



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.  
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

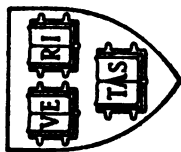
Slav 405.775



Class Z6616

Book .Т8В6

YUDIN COLLECTION



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY



СЛАВЯНОРУСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СВЯЩЕНІИ

И. И. Щаркаго.

МОСКВА.

1848.

Водянский, Осип Максимович

СЛАВЯНОРУСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

59  
—  
10

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СБОРНИКѢ

<sup>van</sup>  
И. И. Царскаго.

Ivan Nikitich Tsarskiy

МОСКВА.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1848.

Slav 405.775

PG 703  
T7

copy 2



По опредѣленію Общества. Января 31-го дня, 1848 г. Москва.

Секретарь О. Бодянский.



104837  
'07

**ИЗДАНИЕ**

**ИМПЕРАТОРСКАГО Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.**

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сборникъ этотъ, принадлежащій Ивану Никитичу Царскому, одинъ изъ самыхъ замѣчательныхъ для насъ въ своемъ родѣ Сборниковъ. Сперва опишу внешнюю сторону его. Онъ на пергаменѣ, въ небольшую четвертку; всѣхъ листовъ (собственно четвертокъ) 329-ть; писанъ сначала полууставомъ, который тѣмъ далѣе, тѣмъ болѣе приближается къ скорописи, но вездѣ рукою твердою, четкою и довольно красивою; строкъ на каждой страницѣ почти всюду 30-ть; чернила отъ времени пожелтели, но заглавія во всѣхъ статьяхъ киноварью. Начинается на оборотѣ 1-го листа, а кончается тоже на оборотѣ 329-го. Теперь Сборникъ этотъ переплетенъ въ обыкновенную (некрашеную) кожу, по дереву, но первая доска покрыта, сверхъ того, еще черной кожей, составлявшей переплетъ какойто книги, можетъ быть даже этой самой; застежки обыкновенныя, съ мѣдными наконечниками; на корешкѣ выставлено заглавіе, по зеленому сафьяну, золотыми буквами: «Сборникъ»; пониже приклеенъ бумажный цвѣтъ Венецейской яри билетецъ или ярлычекъ съ № 362; тоже и на внутренней сторонѣ первой доски, съ означеніемъ имени хозяина Сборника, именно: «Почетнаго Гражданина И. Н. Царскаго. № 362;» равнымъ образомъ и на бумажной чет-

верткі, тутъ же, передъ началомъ самого Сборника, выставлена слѣдующая помѣта рукою нашего бібліографа, П. М. Строева: «N<sup>o</sup> 362 нов. Кат. Сборникъ, пис. въ исх. XV вѣк. 329 лист.»

Содержаніе этого Сборника составляетъ 68-ть статей, въ числѣ коихъ встрѣчаемъ 6-ть *Славянорусскихъ*, т. е., писанныхъ на языкѣ, такъ называемомъ, Славянорусскомъ, собственно *Славянобулгарскомъ*, но у насъ, на Руси, получившемъ другой оттѣнокъ, приспособленномъ, въ граматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ, болѣе, менѣе, къ нашему родному языку, и составлявшемъ, въ продолженіе нѣсколькихъ вѣковъ, наше письменное, книжное, слова, которое и теперь имѣетъ на насъ такое сильное и благодѣтельное вліяніе въ самой области словесности, не говоря уже ничего о Церкви. Разумѣется, NN<sup>o</sup> 10, 14, 31, 33 и начало 66-го (см. ниже) писаны нашими соотечественниками, Булгарами, но подъ перомъ Русскихъ переписчиковъ, со временемъ, подобно всемъ прочимъ одинакаго съ ними происхожденія, утратили свои родовые признаки. И за это не пристало намъ слишкомъ сердиться на нихъ. Конечно, филологи и лингвисты всегда рады видѣть письменные памятники какого либо языка въ ихъ первообытномъ, безпримѣсномъ, видѣ; такова ужъ природа ихъ занятій, профессіи; но не все, что важно и желанно для языковѣдцевъ, таково для большинства людей, въ житейскомъ мѣрѣ. Здѣсь прямая, непосредственная польза, дѣйствительность, практичность — выше всего. Потому и памятники Славянобулгарской письменности рѣдко встрѣчаются въ своемъ настоящемъ видѣ въ спискахъ, снятыхъ Рускими писцами съ Булгарскихъ рукописей; послѣдніе по неволѣ должны были особенности языка Булгарскаго, несходныя съ ихъ языкомъ, уничтожать и ставить на ихъ мѣсто болѣе сходное съ духомъ языка Русскаго. Такой же участи подверглись и тѣ слова, которыя составляли особенность языка Булгарскаго и были неизвѣстны Рускимъ, слова, по выраженію переписчика Изборника Святославова,



спропозция. Все же, что сколько ни будь уживалось съ  
 Мышью Рускихъ; оставалось не проутымъ. Конечно, при  
 всей доброй волѣ и охотѣ, не всегда удавалось переищен  
 ность сдѣлать; эту стропотность друшй, кося и; редствен  
 ной; рѣчи; нередко глажеше продолжалось довольно долге  
 шкъ; другой; отсюда сама собой приходила неровность; не  
 строга въ спискахъ Рускихъ съ подлинниковъ Булгарскихъ,  
 которую замѣчаете уже въ самыхъ древнѣйшихъ мѣт шкъ.  
 Даниъ только неопытный можетъ смѣшать съ ея неровностью,  
 нестрогой рукописей: чисто Булгарскихъ, писанныхъ въ вто  
 рой періодъ Булгарской словесности (927—1018), а. д. того  
 же въ третьемъ (съ 1068 и д.), которая происходила: сохрани  
 етъ; другяхъ, домашникъ, такъ сказать, причину. Что дѣла  
 ло: наши переписчики съ Булгарскими подлинниками, то  
 самое дѣлали и противъ соплеменники и однофрцы наши,  
 у; коихъ языкъ Славянобулгарскій былъ языкомъ. Церкви  
 и Школы, на примѣръ, Сербы всѣхъ оттенковъ. Предметъ  
 нашихъ не столько цдо объ языкъ Славянобулгарскомъ, къ  
 его: особености и присности, сколько объ его понятности, до  
 вости для себя. Это было въ природѣ самаго дѣла, и по  
 тому, повторяю, намъ не претало слишкомъ сердиться на  
 нихъ за то, честить ихъ именемъ Вандаловъ, невѣждъ, не  
 умѣвшихъ оцѣнить самороднаго, національнаго, другихъ, но  
 налагавшихъ на все печать свою. Не мѣрайте старого мѣ  
 рыломъ новымъ; переищитесь лучше сами въ то время, дни  
 ншй въ положеніе и потребности осуждаемыхъ вами, по  
 ставьте себя на ихъ мѣста и скажите, что бы вы сдѣла  
 ли? Вотъ почему и удамакуты выше статьи Булгарскаго  
 происхожденія являюся въ нашемъ Сборникѣ нѣсколько  
 въ Рускомъ языкѣ, то есть, сколько то Рускій присецъ на  
 шемъ нужнымъ сдѣлать, приспособить къ Рускому уху и  
 разуму.

Теперь перехожу къ исторіи моего знакомства съ этими  
 статьями.

Возвратившись иззаграницы, я, въ 1842-мъ году, узналъ отъ А. М. Кубарева объ его открытіи, въ Сборникъ И. И. Нарекана, одного члена Русскаго сочиненія, относящагося ко времени Ярослава Владиміровича. Сочиненіе это было тутъ же сообщено имъ мнѣ въ списокъ, а въ свое время и самому Московскому Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ (см. Протоколъ его 1839 г., окт. 20 дня, V.), и тогда же определено было издать; потомъ упомянуто о немъ некогда издателемъ Москвитанина въ № 6-мъ, 1843, стр. 334; № 7 того же года, стр. 229-я; напоследокъ, въ 1844 г., оно издано въ «Прибавленіяхъ къ твореніямъ Святыхъ Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, части II-й,» и особо подъ общимъ заглавіемъ: «Намятники духовной литературы время Великаго Князя Ярослава I-го;» собственное же названіе: «Слово Иларіона, Митрополита Кіевскаго, и его же Исповѣданіе Вѣры,» съ Русскимъ переводомъ и предисловіемъ, въ коемъ изложено подробно отчетъ о спискахъ, бывшихъ подъ рукою у издателя, и умное изслѣдованіе его о самомъ сочинителѣ этого Слова. Уже историографу Карамзину памятникъ этотъ былъ извѣстенъ, судя по приводимымъ имъ словамъ изъ него въ прилѣжаніи 284-мъ, т. I-го И. Г. Р. («Похвалимъ же великаго Кагана нашей земли, Володимера»), гдѣ онъ называетъ его «Житіе Владиміра», харатейная рукопись XIII или XV вѣка, принадлежавшая библіотекѣ графа А. И. Мусина-Пушкина, если только эта похвала кагану Володимеру не составляла дополненія къ другому, самостоятельному, Житію его. Чтеніе этого произведенія, дышащаго такой безыскусственностью мысли и слова, полнаго важныхъ для насъ данныхъ изъ глубокой древности, заставило меня обратиться къ самому владѣльцу его и просить о сообщеніи Сборника на нѣкоторое время. И что же? Пересмотрѣвая весь Сборникъ съ начала до конца (это было въ послѣднихъ числахъ января, 1843 года), я нашелъ въ немъ многое другое, не менѣе новое и любопытное. Это были:

Стр. 40—52: і. Воже днь іоа презвитера . ексарха вол-  
гаска . слово на вѣществіе га наше . Начало: Веселитѣ  
мѣ . рѣчь о землѣ .

Стр. 72—75: дї. Похвалное величїе Анхїану и Гав-  
ріану . творено Климентом епископом . Начало: Наста празд-  
нованїе прѣсвѣтлоє трїумфство .

Стр. 140—143: лл. Уже днь іоа презвитера . слово на  
Преображенїе га наше іса хрїста . Начало: Бѣ чїка прѣваго  
створи . и браи введе і .

Стр. 152—154: лг. Въ чїх днь . похва . на прѣста-  
вленїе прѣдѣ вїца нашей вїца . створено Климентом  
епископом . Начало: Ое нїѣ свѣтло празднство .

Стр. 159—169: лз. Мїца и҃мѣ е҃и . о законѣ Моис-  
еѣвомъ данѣ и о вѣрїи и истиннѣ іс хрїмъ бывшїи . и  
како законъ шїде . вѣрїи і истина всю землю исполни .  
и вѣра въ всѣ языки прострѣса . и до наше языка  
русскаго . и похвала кагану нашему . влланеру . ѿ него же  
крїсти бѣхомъ . Начало: Благнѣ бѣ и҃зрѣвѣ . бѣ хрїстна-  
мскѣ .

Стр. 299—301: зз. Во же днь . о четвертьмъ скорѣ .  
иже въ халкидѣ . слово стѣхъ оцѣ . шестисотъ . и три-  
дсѣтъ . Начало: От҃цїи же и҃ вселенскїи четвертый зѣръ  
бѣ вхалкидонѣ .

За сїмъ , съ стр. 301 по 310 , слѣдуетъ , непосредственно  
изъ него вытекающее ,

Оказанїе руское митроп . и вѣжнаго папы леон҃та е҃пистоли .

№ 10-й «Слово на Въшествіе (Вознесеніе) Господа нашего, Іоанна Превритера, Екзарха Болгарскаго,» изданное незабвеннымъ К. Ф. Калайдовичемъ (въ Іоаннѣ Екзархѣ Болгарскомъ, стр. 174—177) по бумажному списку Юсуповской Волоколамской бібліотеки, составляющему сборникъ вѣд., № 17-й, 1838 г., съ разнорѣчiami изъ другаго такого же списка XVI-го в., принадлежавшаго графу Толстому, подъ названіемъ «Пятдесятница (Отд. I. № 106),» предлагается ~~намъ~~ по ~~пергаменному~~ списку, отступающему во многихъ отъ обрѣхъ бумажныхъ Калайдовича, какъ это видно изъ разнословій, выставленныхъ мною. Текстъ нашего пергаменнаго списка, не смотря на всѣ мытарства, коимъ подвергся подъ перомъ Русскихъ переписчиковъ, коегдѣ больше ~~на~~ доминируетъ свое происхожденіе, нежели текстъ бумажныхъ списковъ.

№ 31-й «Слово на Преображеніе Господа нашего Іисуса Христа Іоанна Превритера», по нашему, мнѣнію, есть произведеніе того же превритера Іоана, екзарха Болгарскаго. Калайдовичъ не рѣшался по одному имени и сану приписать его и другое, отъ сказанія Евангельскаго, на текстъ: Отъидоста пакы къ себѣ ученика, дивящася, и проч., находящияся въ упомянутомъ выше Волоколамскомъ Сборникѣ 1838 г.; но насъ къ этому побуждаютъ, кромѣ имени и сана, больше всего языкъ и составъ самаго Слова, во всемъ сходные съ первымъ Словомъ екзарха и другими его твореніями. Что едѣсь пропущено указаніе на его родину, то не должно смущать насъ. Сей часъ мы увидимъ подобный же тому примѣръ, и, однако же, истина въ противномъ. Ближайшее опредѣленіе личности писателя, какъ лишнее при другомъ, прямо указывавшемъ на него, а не на кого другаго, часто опускается нашими и другими писцами въ древности. Іоаннъ превритеръ, Климентъ епископъ всѣмъ и каждому были извѣстны и безъ словъ «Болгарскій», «Словѣнскій». По-

тому послѣднія при первыхъ сами собою подразумѣвались. Впрочемъ, бывали и злоупотребленія имени знаменитаго. Такъ, сколько у насъ Словъ нашего издѣлія съ именемъ одного Святителя? А Слова Кирила, Константина философа, Климента, Папы Римскаго, и т. п.? Стало бытъ, всегда же тщательно будетъ найти списокъ того, или другаго, сочинителя съ указаніемъ, не оставляющимъ никакого уже мѣста сомнѣнію объ его личности.

№ 14 и 55 «Похвальное безплотнымъ Михаилу и Гаврилу», и «Похвала на преставленіе Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы», твореніе епископа Климента, найдены мною славянкомъ за два мѣсяца до письма Шафарика, отъ 25-го марта, къ г. Цюгодину, напечатавшему его въ № 6-мъ Москвитина 1845 г., гдѣ извѣщаетъ первый послѣдствую, между прочимъ, и о томъ, что «и сочиненія Климента, Болгарскаго епископа (816), должны лежать гдѣ ни будь у насъ, въ Россіи. Quaeque et invenies. Климентъ написалъ по Славянски: 1) Слова на всѣ праздники; 2) Похвалы и Сказанія о чудесахъ Непорочной Богородицы на дни Ея празднествъ; 3) Похвалу Іоанну Крестителю; 4) Житія Пророковъ и Апостоловъ; 5) о борьбахъ Мучениковъ и непорочномъ житіи Св. Отцовъ. Quaeque et habebis». А въ письмѣ отъ 17-го Апрѣля извѣщаетъ уже и о самомъ открытіи некоторыхъ изъ твореній Климента: «При обработываніи Церковной Литтературы попадаю я и на открытія. Похвалы Болгарскаго Епископа, Климента, помощника Меодіева, изгнаннаго ои. 888 г. изъ Моравіи, нашедшаго убѣжище у Михаила Бориска и скончавшагося въ Велидѣ, въ верхней Македоніи, я нашелъ и писалъ о томъ къ Г. Востокову. Эти Похвалы находятся въ рукописяхъ въ Россіи: вы найдете ихъ въ Востоковскомъ Описаніи Румянцовскаго Музея, по Указателю, подъ именемъ Епископа Климента, и подъ именемъ Климента Папы, въ Описаніи Калайдовича и Стросова. Доказательства свои сообщилъ я въ подробности Г. Востокову, отъ котораго можете

Вы получить ихъ». Въ этомъ издатель Москвитянина одѣлалъ выноску, что и онъ «нашелъ ихъ (Похвалы) въ своихъ Сборникахъ», т. е., уже *послѣ* того, какъ объяснилось дѣло, кто таковъ этотъ Климентъ Востокъ, Строевъ и Калайдовичъ прежде всѣхъ знали ихъ, но не знали только, *кто и где* но *Климентъ*, и, придерживаясь своихъ списковъ, называли его то просто епископомъ Климентомъ, то даже папой Римскимъ. Въ первыхъ числахъ марта извѣстилъ я о своей поездкѣ Шафарика, но письмо мое разошлось съ письмомъ его о томъ же. Впрочемъ, и Шафарикъ, и я, были *упреждены* открытіемъ твореній Климента (бывшимъ чиновникомъ Главнаго Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ), В. М. *Ундольскимъ*, нашедшимъ въ пергаменномъ Сборникѣ, писанномъ полууставомъ (въ 4-ку) по Описи 1706 г. N<sup>o</sup> 11, и принадлежащемъ библіотекѣ Троицко-Сергіевой Лавры, одно изъ Поученій Климента, съ означеніемъ самаго слова «Словѣньска», именно на оборотѣ 23 л. читаемъ (киноварью):

«Заповѣданія о праздыницѣхъ. климента епѣпа словѣньска. егда хотѣще въ свѣтѣ дѣни. аплх. ли мѣчнкъ. ли свѣта поучение къ людѣмъ. ꙗко благослови.» Начало: «Да вѣче вѣдоуще времѣ. яко дѣнь естъ праздыницъ», и пр.

Слово окончивается на оборотѣ 24-го л., на 8-й строкѣ снизу, и заключаетъ въ себѣ всего 87 строкъ, не считая 3½ заглавія. Впрочемъ, лучше всего выслушаемъ рассказъ объ этомъ изъ устъ самаго нанеднаго. Вотъ что онъ пишетъ мнѣ въ письмѣ своемъ о томъ:

«Открытие трехъ (доселѣ никому неизвѣстныхъ) Словъ Климента сдѣлано мною еще въ 1840 г., когда я, по окончаніи Академическаго курса, получилъ дозволеніе пользоваться рукописями Сергіево-Лаврской библіотеки.

Въ ней пергаменныя книги поставлены особа. Съ нихъ, какъ съ древнѣйшихъ, я началъ свои занятія и, по принятому плану, дѣлалъ выписки изъ каждой, обърѣзъ и заповѣданія о праздыницѣхъ Климента, Епископа Словѣньска, егда хотѣще въ свѣтѣ дѣни апостола, ли мученика, ли свѣтителя, поученіе къ людѣмъ, въ извѣстномъ Вамъ пергаменномъ Сборникѣ XII вѣка. По справкѣ онавадось, что эти Слова не были извѣстны ни тогдашнему Ректору Академіи, Фидарету, ни Г. Проф. Горскому. Думаю, что ни тотъ, ни другой не выдали этого Сборника и доселѣ.

## IX

Исное названіе Климента Словѣнскимъ, съ одной стороны, съ другой выправки у Фабриція, Удина и Каве, не оставяли сомнѣнія, что это былъ не Грекъ, а именно Словѣнинъ. Притомъ и содержаніе ихъ очень мало походило на Греческій складъ поученій; а самое главное, что одно изъ нихъ близко было къ знаменитымъ Фрейзингенскимъ отрывкамъ.

Въ такомъ положеніи было это дѣло въ Лаврѣ; огласить его я робѣлъ и не имѣлъ ни какой возможности; я не знакомъ былъ ни съ кѣмъ изъ Гг. Археологовъ и Литтераторовъ. Въ 1841 г., въ Августѣ, я перемѣстился въ Москву; хлопоты объ увольненіи изъ Дух. званія заставили, въ концѣ Сентября, ѣхать во Владиміръ, гдѣ и пробылъ я до послѣднихъ чиселъ Декабря. Тутъ было не до Климента. Въ 1842 г. объ нѣкоторыхъ своихъ занятіяхъ и открытіяхъ объяснилъ я своему тогдашнему Начальнику, между прочимъ и о *Климентѣ*, прочиталъ ему всѣ эти три Слова и просилъ довести до свѣдѣнія Общества. Но Вамъ извѣстно, что въ прежнія времена оно собиралось очень рѣдко и притомъ неожиданно. Съ Секретаремъ Общества я еще не былъ знакомъ.

Въ исходѣ 1842 г. вышло описаніе Рум. Музея, сост. А. Х. Востоковымъ; къ Г. Шафарику дошло оно вѣрно не раньше Февраля 1843 г. Прочитавъ разборъ Торжественниковъ и Соборниковъ, ученый Славянистъ замѣтилъ, что Слова *Климента* святаго, епископа, мученика, препод. и проч., должны быть не переводными. О соображеніяхъ своихъ онъ тогда же извѣстилъ А. Х. Востокова и М. П. Погодина.

Около Марта или Апрѣля, увидѣвшись съ послѣднимъ у Князя М. А. Оболенскаго, я, между прочими разказами объ открытіяхъ въ Славянскомъ мѣрѣ, услышалъ отъ него и о письмѣ Шафарика о Словахъ *Климента*. Выслушавши это, я показалъ Г. Погодину мое открытіе, сказавши, что нашелъ его въ здѣшней Синодальной библ. (такъ онъ и напеч. во 2 т. своихъ *Издѣд.*) Радость была обоюдная, всеобщая. Казалось, что Г. Погодинъ тотъ же часъ объяснить о соображеніяхъ Шафарика и моеи находкѣ; но вышло иначе. Письма Шафарика были напечатаны, а обо мнѣ ни слова. Исслѣдованіе мое о Климентѣ представлено Обществу только 16-го Октября, и занесено въ Протоколъ, что я представилъ *Разсужденіе о Климентѣ Словѣнскомъ*. Читано сіе Разсужденіе не было; Протоколъ напечатанъ болѣе чѣмъ черезъ годъ. Однако меня избрали тогда въ Соревнователи.

Не смотря на всѣ мои усилія, чтобы напечатать мой трудъ, мнѣ не удалось ничего сдѣлать.

Между тѣмъ, въ 1844 г., я нашелъ, въ купленномъ мною Соборникѣ XVII вѣка, и похвалу святому учителю Словѣнску языку. «Сътворено Климентомъ епископомъ.» Въ послѣдствіи А. В. Горскій отыскалъ ее въ Прилуцкомъ монастырѣ, а недавно Г. Григоровичъ въ Софійскомъ Новгородскомъ соборѣ. Это рѣшило окончательно, что и житія Кирилла и Меводія должны принадлежать Клименту.

Остальное Вамъ хорошо извѣстно. Снесшись съ Вами, я получилъ дестное дозволеніе явиться въ Общество и читать о Климентѣ. Это было, кажется, въ ноябрѣ 1845 г.

Въ Мартѣ 1847 г., принимая рукописи отъ Г. Строева, въ одномъ изъ Соборниковъ, описанномъ въ Каталогѣ, нахожу я, что же бы Вы думали? «Во утрѣ Бо-

явленіяхъ, Слово похвальное Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ еписк. Слово, дотогѣ мнѣ неизвѣстное. Г. Строевъ сказалъ, что оно прежде ему было извѣстно по другимъ спискамъ. Я просилъ его указать мнѣ хоть на одну такую, но дѣло по сию пору осталось за нимъ.

При семъ сообщаю вамъ полный реестръ Словъ Климента, съ началами. Быть можетъ кому либо попадетоя и то, чего я не знаю.

Вамъ обязано это дѣло извѣстностію и движеніемъ, почему и теперь представляю его на Ваше усмотрѣніе.

**Извѣстныя мнѣ сочиненія Св. Климента, Еписк. Слобѣнска.**

I. „Заповѣданія о праздниціхъ Климента Еписк. Слобѣнска, егда хощаще въ святыхъ дни Апостолъ, ли Мученикъ, ли мучителю, поученіе къ людямъ.“ Нач. „Да есте бѣдующе братіе.“

II. „Поученіе на память Апостола или Мученика.“ Нач. „Братіе прино ждала.“

III. „Поученіе Епископа Климента на св. Въскресенія.“ Нач. „Должны есмы братіа.“  
Всѣ три въ пергам. Сборн. XII в. въ Лаврск. библ.

IV. „Поученіе Св. Климента на Пресраженіе Господа нашего І. Христа.“ Нач. „Послушайте братіе.“

Въ пергам. списокъ. XIII вѣка.

V. „Похвалы на представленіе Пресв. Влад. Богородицы, створено Климентомъ Еписк.“ Нач. „Се нынѣ свѣтло празднество.“

Въ пергам. списокъ нач. XIV вѣка.

VI. „Слово похвально, списано Климентомъ Епископомъ, на память влж. прор. Захарія, и о родителѣхъ Іоанна Крестителя.“ Нач. „Обѣтъхъ бжійа праведнику.“

Въ бомбиц. списк. исх. XIV вѣка.

VII. „Во утрѣи Богоявленіихъ, слово похв. Іоанна Крестителя, створено Климентомъ Епископомъ.“ Нач. „Приде Іисусъ отъ Галилеа.“

Въ одномъ сп. XVI вѣка, Библ. Общ. Ист. и Древн. Росс. по печ. Катаг. Г. Строева N. 320.

VIII. „Климента Еписк. слово похвално о четверсдневномъ Лазарѣ.“ Нач. „Се предтечетъ свѣтосарное торжество.“

Въ бомбиц. сп. XIV в.

IX. „Климента Еписк. похвала Св. и славному Христову Муч. и Покѣдоному Дмитрію Мироточцу.“ Нач. „Наста братіе свѣтло празднество.“

Въ сп. XVII вѣка.

X. „Похвала Архистр. Михаилу и Гавріилу, створено Климентомъ.“ Нач. Наста празднество...  
Въ пергам. Сборн. XIV вѣка.



## XI

XI. „Похвала св. Клименту Патр. Римскому, списана Климентомъ Списк.“ Нач. „Нево радостно веселигься.“  
Въ перг. Сборн. XIV вѣка.

XII. „Похвала св. Кириллу учителю Словѣнскую азыку, сътворено Климентомъ Списк.“ Нач. „Се повѣда намъ Христолюбци.“  
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIII. „Житіе и жизнь и подвиги иже въ св. отца нашего Константина философа, прѣлага наставника и учителя. Словѣнскую азыку.“ Нач. „Богъ милости-выи и щедръ“  
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIV. „Памать и житіе блаж. отца нашего и учителя. Мелодіа. Ірхїеп. Меравьска.“ Нач. „Богъ благъ и всемогій“  
Въ перг. сп. XII вѣка, Моск. Успенск. Собора.

XV. „Слово похвало на памать сватыма и прѣлавленыма учителема Словѣнскую азыку, сътворешему писмены ему, прѣложьшема Новыи и Ветхыи Законъ въ азыкъ ихъ, блаж. Кириллу и Ірхїеп. Павоньску Мелодію.“ Нач. „Богу и Спасу нашему І. Христу“  
Въ томъ же перг. сп. XII вѣка.

Вашъ, М. Г., и проч.  
К. Ундольскій.

23 марта,  
1848 г.

Зная, что распределение труда и занятій и въ ученоемъ мірѣ, какъ и вездѣ, великое дѣло и одинъ изъ главныхъ виновниковъ успѣховъ человѣческихъ предпріятій, я предоставилъ и открытыя мною въ Сборникѣ Царскаго два Слова Климента, епископа Словѣнскаго, въ полное распоряженіе перваго находчика ихъ, что тѣмъ болѣе важно, что они находятся въ пергаменномъ спискѣ. Это меня теперь потому увольняетъ отъ всякаго дальнѣйшаго извѣстія, какъ о твореніи этомъ, такъ и творцѣ его, полагая, что о томъ и другомъ въ свое время получимъ отъ издателя сочиненій Климента Словѣнскаго, по порученію нашего Общества, самое точное и основательное свѣдѣніе.

№ 57: «О законѣ Моисѣомъ данѣемъ.... и Похвала Кагану нашему, Владимиру, отъ негоже крещени быхомъ,» какъ сказано выше, собтвенно открыто *А. М. Кубаревымъ*, которому Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ поручено было даже и издать особо, въ чемъ, однако же, предупреденъ онъ редакціей Твореній Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ. Тѣмъ не менѣе я рѣшился это открытіе *А. М.* обнародовать, во первыхъ, по тому, что оно принадлежитъ *пергаментной* рукописи, а изданное въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, не смотря на сводъ его съ другими тремя списками, взято изъ рукописи бумажной, равно какъ и разнорѣчія къ нему; во вторыхъ, оно чрезвычайно *разнорѣчитъ* всѣмъ этѣмъ бумажнымъ спискамъ, и разнорѣчить, большею частію, очень дѣльно, для филолога въ высшей степени замѣчательно, какъ показываютъ то выставленныя мною въ концѣ, особо, *разнословія*, числомъ 751 на листъ и три страницы; въ третьихъ, онъ окончивается именно тамъ, гдѣ и прочіе три бумажные списка, т. е., Лаврскій (въ Четъ Миней на іюнь мѣсяцъ, въ 4-ку. В.), Академическій 1-й (въ Сборникѣ № 198, въ 4-ку. С.) и 2-й (въ Четъ Миней на іюнь мѣсяцъ, въ л. Д.), коимъ, какъ и ему, «недостаетъ обширнаго заключенія, въ которомъ проповѣдникъ, обращаясь къ Св. Владиміру, «проситъ его возрѣть на украшающаго престолъ земли Русской сына Владимірова, Георгія или Ярослава, супругу его, Ирину, ихъ дѣтей и внуковъ, и приносить молитву Господу Иисусу Христу о благоденствіи новопросвѣщеннаго народа Русскаго.» Изданіе его необходимо, по нашему мнѣнію, для исторіи Славяноцерковной письменности и языка на Руси, воздѣлывавшихся природными Рускими. Имѣя его теперь сличеннымъ съ тремя бумажными списками XVI-го в., одинакой съ нимъ величины, и однимъ, также бумажнымъ того же вѣка, но превышающимъ его и прочія почти цѣлой третью (съ 45 по 52-ю стран., по изд. въ Твореніяхъ Св.

Отцевъ), который находится въ рукописи Синодальной библиотеки подъ № 591-мъ, въ 4-ку (со 168 листа) и писанъ разными почерками, можно сдѣлать довольно любопытные выводы о взаимномъ отношеніи языка въ каждомъ изъ этѣхъ списковъ и вообще къ прочимъ, подобнымъ памятникамъ. Такія сравненія чрезвычайно полезны для уясненія себѣ историческаго видоизмѣненія нашего Церковнокнижнаго языка и вліянія его на языкъ народный, и на оборотъ. Само собою разумѣется, что о томъ я нынѣ не могу входить ни въ какія рассужденія, ограничиваясь только на этотъ разъ однимъ представленіемъ «матеріала» къ тому и предоставляя себѣ, въ свое время и въ своемъ мѣстѣ, воспользоваться имъ. Замѣчу, въ заключеніе, объ этой статьѣ, что въ полномъ Синодальномъ бумажномъ списокѣ ея, «въ слѣдъ за симъ Словомъ Иларіона, Митрополита Русскаго (сочинителя его, по изслѣдованію издателя онаго), въ той же рукописи помѣщены: Символь Никейско-Цареградскій и другое, болѣе пространное изложеніе Вѣры, подписанное Иларіономъ, при священіи и на столowanіи его въ Митрополиты Кіевскіе, въ 1051 г., и что всѣ этѣ статьи писаны одною рукою, и такъ, какъ бы составляли одну статью, безъ всякаго отдѣленія одной отъ другой, исключая того, что только надъ второю надписано киноварью: *Молтва* (Творенія Отцевъ въ Русск. переводѣ, Прибавленія, стр. 4.)»

Слово Иларіона, кромѣ указанныхъ уже достоинствъ его первымъ издателемъ, т. е., «глубокаго познанія догматовъ Вѣры, обширной начитанности въ Св. Писаніи, знанія Истории Церкви, сильнаго Христіанскаго чувства, свѣтлаго ума, живаго воображенія, умѣнья пользоваться словами Вѣтхаго и Новаго Заветовъ (что, между прочимъ, указываетъ на существованіе у насъ уже въ то время всей Библии въ переводѣ), правильности расположенія мыслей, остроумныхъ сравненій и оборотовъ рѣчи, силы и обилія слова, короче,

достоинствѣ вообще великаго духовнаго оратора», въ особен-ности драгоцѣнно для насъ взглядомъ его на юное Христіанство у нашихъ предковъ, отношеніемъ крещенія Руси къ прочимъ Христіанскимъ странамъ и Царству благодати, равно какъ и сужденіемъ о виновникѣ всего этого.

«Вѣра бо благодатная по всей земли распрострѣсь и до нашего языка Русьскаго доиде; се бо уже и мы съ всѣми Христіанми славимъ Святую Троицу. И уже не капище съграждаемъ, но Христовы церкви зиждемъ; уже не *закалаемъ бисомъ другъ друга*; но Христосъ за ны закалаемъ бываетъ; странни суще, людѣ Божии нарекохомся. Помилова ны Богъ и въся на насъ свѣтъ разума, еже познати его; посѣти насъ челоуколюбіе Божіе, уже не послѣдуемъ бѣсомъ, но ясно славимъ Христа Бога нашего. Вся страны, гради и людие чтуть и славятъ коегождо ихъ учителя, иже научиша Православнѣй Вѣрѣ; похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыми похвалами, великая и дивная сотворишаго, нашего учителя и наставника, Великаго Кагана наша земля, Владимире, внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава, иже въ своя гѣта владычествующа, мужествомъ же и храбрствомъ прослуша въ странахъ многихъ, и поминаются нынѣ и словуть. *Не въ судъ бо и не въ неправдомъ земли владычествоваша; но въ Русьской, аже вѣдома и слышима есть ея конци земля.* Сій славный, отъ славныхъ рожейся, благородный отъ благородныхъ, Каганъ нашъ, Владимиръ, и възрастъ и укрѣпивъ отъ дѣтскихъ младости, паче възмуждавъ крѣпостию, и сямоу свершася, мужествомъ же и смысломъ прѣдсѣгѣя, и *единодержецъ* бывъ земли своей, покоривъ подъ ея округныя страны, овы миромъ, а непокорныя мечемъ. И тако ему живуцу въ дни своя и землю свою пасуцу правдою, мужествомъ же и смысломъ, прииде нашь посѣщение Вышняго, призрѣ нашь всемоуственное око благаго Бога, и въся разумъ въ сердци его, яко разумѣти сугу идольскыа лети и възсати единого Бога, створишаго всю тварь, видимую и невидимую. Паче же слышано ему бѣ всегда о *благовѣрнѣй* земли Гречьстѣй, Христіолюбивѣй же и *сильнѣй Вѣрою*, како единого Бога въ трехъ чтуть и кланяются, каковни дѣются силы и чудеса, и знаменна; како церкви людій исполнены, како веси и гради благовѣрнии въся въ молитвахъ прилежатъ, вси гетови предстоити; и си слышавъ, възжеа сердцемъ и възгорѣа духомъ, яко же быти ему Крестьяну и земли его, еже и бысть, Богу тако заволившу и възлюбившу челоучское естество. Съвечежесь убо Каганъ и съ ризами ветхаго челоука, сложи гѣбныа, отрясе прахъ невѣрствіа, и вшедъ въ святую купѣль, породись отъ духа и воды, въ Христа крестися, въ Христа облечеса, и наиде бѣлообразуся, сынъ бывъ негѣбныа, имя приимъ вѣчно и имянито въ роды и роды, Василій. Сему жъ бывшу, не доселѣ стави подвига благовѣрья, но подвижися паче и заповѣда по всей земли своей креститись въ имя Отца, и Сына<sup>1</sup>, и Святаго Духа, и ясно, и велегласно во всѣхъ градѣхъ славитись Святѣй Троицѣ, и всѣмъ быти Крестьяномъ, малымъ и великимъ, рабомъ и свободнымъ, унымъ и старымъ, богатымъ и убогимъ; и не бысть ни единого же противящесь благочестному егѣ»

повеѣнню, да аще кто и не любовью, но страхомъ повеѣвшаго крещавшася, понеже бѣ благовѣрие его съ властью спржеено, и въ едино врѣмя вся земля наша въ слави Христа, съ Отцемъ и Святымъ Духомъ. Тогда солнце Евангельское землю нашу осия, капища раздрушишася, идоли срушуются, монастыреве нагорахъ стаха, темвань Богу въспущаемъ, воздухъ освяти; мужи и жены, малии и велии, вси люде, испльнише святыхъ церкви, вславиша, глаголюще: Единъ свѣтъ, единъ Господь, Иисуъ Христосъ, въ славу Богу Отцу, аминь.»

Послѣ сего слѣдуетъ, не менѣе образцова, похвала «славному въ земельныхъ владыкахъ, подобнику великаго Константина, принесшему крестъ отъ Новаго Иерусалима, Константина града, и сего на землѣ своей поставивъ, утвердившему, ксого, благовѣрїя ради, съ тѣмъ же единыя славы и чести обещника створи Господь на небесѣхъ.» Признаюсь, а во всей нашей Словесности, древней и новой, ничего не знаю, чтобы лучше, вѣрнѣе и живѣе, съ такою правдой исторической, чувствомъ сердечнымъ, прелестью и свѣжестью выраженій и поэтическимъ колоритомъ, изображало намъ нашего Владимира Великаго, это, по справедливому замѣчанію народа, дѣйствительно красное солнышко Руси. Видно въ каждомъ словѣ, что говоритъ человекъ по собственному наглядному опыту, коротко знакомый съ своимъ любимцемъ, слѣдившій долго и съ любовью за нимъ, который всматривался и вдумывался въ подвиги своего Единодержца Рускія земли, и когда его не стало, въ одинъ разъ всѣ долготнїя думы и чувства сердца высказалъ въ своей огненной рѣчи, запечатлѣлъ въ образъ, которымъ этотъ чудный и святой государь является глазамъ самаго позднаго потомства какъ бы присущимъ, живымъ. Такъ живописуютъ одни лишь великіе художники.

Наконецъ, № 66. «Сказаніе Римское Митрон., или Блаженнаго Папы Леонта, старѣйшаго и Великаго Рима посланіе иже въ святыхъ ко Флавиану Архіепископу Константина града на Евтихїя суетумдрьнаго и на единомысленныя его.» Это Посланіе или Епистолия тѣсно связано съ Сказаніемъ «о четвертѣмъ Сборѣ, иже въ Халкидонѣ,» само собой изъ него вытекаетъ, составляя какъ бы продолженіе его, и

потому предпослано мною для связи также и самое Сказаніе о Соборѣ. Но передъ Посланиемъ и въ заключеніи его находится Предисловіе и Послѣсловіе, оба сочиненія Рускія, открывающія намъ какъ имя переводчика, такъ равно и того, для кого Посланіе переводимо было имъ, и многія другія важныя обстоятельства. Прежде всего замѣчу, что все это нашелъ я въ тотъ же самый вечеръ, по полученіи Сборника отъ его владѣльца, принявшись дома пересматривать его, какъ говорится, отъ доски до доски. Я тотчасъ же сообщилъ о томъ издателю Москвитянина, но находка была имъ обнародована только въ іюль, 1843 г., въ № 6-мъ (Внутр. Извѣстія, стр. 531), въ двухъ строчкахъ и нѣсколько обстоятельнѣе въ слѣдующемъ № 7-мъ (Славянскія извѣстія, стр. 229 — 230).

Въ Предисловіи переводчикъ говоритъ о какомъ-то кирѣ Николаѣ, котораго благородное боголюбіе, не вехотѣвъ свѣтской власти отецъ своихъ, скоро отцвѣтающей, но избравъ Маріину благую часть, на предняя спѣя паче и паче и прилежа къ вещамъ пользующимъ, понуждаетъ себя и другихъ, а также и переводчика, свершить дѣло драго и изыщно, т. е., прѣложить *отъ Гръгьскаго Словьнскы* богомудрую и догматскую епистолю Леонта, Папы Римскаго, на Вселенскій четвертый Соборъ въ Халкидонѣ противъ Евтихія еумудраго и его единомысленныхъ, уясняющую Божество и воплощеніе Христа, имъ же единство есть Божество чловѣчеству, и чловѣчество Божеству, которую Соборъ прочетши, столпомъ Правовѣрія нарекъ. Но переводчикъ, свѣдый своего ученія немощь, не достизая высости глаголь и къ величеству разума недоумѣвая, а съ другой стороны, зная, что таково дѣло есть подь силу учившимоя отъ младъ ноготь *Омирскимъ* и *Риторьскымъ* книгамъ, долго не соглашался взять на себя этотъ трудъ, выше его вѣдѣнія. Однако, бояся злаго ирѣслушанія и отъ обоюду тѣсно имѣя, съ воздыханіемъ и страхомъ началъ вышняя своего ума вещи, т. е., прѣло-

женіе , которое свершивъ , подноситъ побудившему его къ тому, говоря, что это не суть моя мысли дѣянія, но твоя, и потому очисти теплыя вѣры плодове; въ заключеніе призываетъ своего патріарха молитвы и надъ симъ суропустнаго кондака разумъ , и киръ Николая боголюбіе на помощь, а у всѣхъ прошенія просить своей грубости, *идеи* безмолвія не имый на ясность, и моля, да не зазоромъ будетъ неумѣніе его , во прощеніемъ написанное. Имя переводчика упомянуто такъ: «Призываю же рабъ твой, инокій Феодосій.»

И такъ въ этомъ переводчикѣ посланія папы Леонта приобрътаемъ мы новое лице для исторіи нашей Церковнокнижной письменности, доселѣ намъ ни откуда неизвѣстное, лице, которое, при всей его скромности и недоуверіи къ себѣ, не было изъ разряда обыкновенныхъ черноризцевъ, но инокій Феодосій хорошо зналъ, что такое *Омиръскія* и *Риторьскія* книги, хотя, судя по ходу словъ его, и не *угилса имъ отъ младъ ноготъ*. Стало быть, вотъ когда уже на Руси читали и изучали *Гомера*, сочиненія *Риторовъ*, даже *Философскія произведенія*, если позволено заключать о цѣломъ по части, о философіи по выраженію, термину философскому, обыденному, существенному, основному, о философіи по *идеи*: *идеи безъмлъвля не имый на ясность*. Едва ли тогда можно было это слово заимствовать изъ подручныхъ Церковнославянскихъ твореній, въ которыхъ, если оно иногда и встрѣчается, то скорѣе украдкой, какъ гость, нежели какъ обычной жилецъ. Тоже самое слѣдуетъ сказать и объ *Омиръскихъ* и *Риторьскихъ* книгахъ. Какія и гдѣ они въ ту пору у насъ? Надобно было познакомиться съ ними у нихъ, на дому, чтобъ вести рѣчь о нихъ, будетъ ли рѣчь эта заключаться въ цѣлой книгѣ, или же, какъ сдѣсь, въ нѣсколькихъ выраженіяхъ; во всякомъ случаѣ: *ignoti nulla scientia*. Согласенъ, что нашъ инокій составлялъ собой не ежедневное явленіе, а исключеніе; но я и не утверждаю про-

тивнаго? Его *особность*—право на наше вниманіе. Почему же онъ стоитъ такимъ особнякомъ на Руси въ то время, рѣшеніе этого вопроса не принадлежитъ теперь сюда. Указываю просто на событіе безъ всякихъ дальнѣйшихъ, впередъ и назадъ, посылокъ и заключеній. Довольно, что въ *древней Руси* былъ такой человѣкъ. Но *когда* же именно въ древней Руси? Рѣшенія на это въ предисловіи къ Посланию не находимъ. По самымъ первымъ строкамъ его можно догадываться только, что понудившій черноризца Феодосія на прѣложеніе отъ Греческаго на Славянскій былъ кто-то изъ людей высшаго званія, судя по выраженію *«твое блдгородное боголюбіе,»* потому что титуло благородія въ древности усвоилось однимъ только *высокими* особамъ, собственно владѣтельнымъ, а послѣ вельможескимъ и т. д.; что это благородіе, презрѣвъ свѣтлость власти своихъ предковъ, оставилъ міръ, посвятилъ себя иночеству и назывался въ немъ *кирь Николае*. Последнія выраженія: *«свѣтлость власти предковъ и кирь,»* также указываютъ на *высокой* родъ Николая, а слова *«господинъ мой»* и *«рабъ твой,»* съ другой стороны, наводятъ на мысль, что писавшій эти строки находился къ нему не въ одной только монашеской подчиненности, а вѣроятно, до уверзенія свѣта, какъ слуга къ своему господину. Кто же бы это были такіе?

Заключительныя строки послѣсловія Епистоли даютъ отвѣтъ намъ на этотъ вопросъ: «Евангельскія же ради заповѣди, — говоритъ Феодосій, — сие посланіе, аки талавтъ трѣжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память. *Людіе*: Вѣчная память!» Вотъ кто этотъ *Благородный кирь Николае* Предисловія. — *Святоша*, т. е., князь Святославъ Панкратій, сынъ Давида Святославича, князя Черниговскаго, внукъ Святослава Ярославича, правнукъ Ярослава Владиміровича, и т. д., который первоначально является въ исторіи въ послѣдній годъ XI-го вѣка, принимая отъ в. к. Святополка въ удѣлъ Луцкъ, отражаетъ съ Путятой, Кіевскимъ военодой, Давида



Дорогобугскаго отъ Владимира , но , въ свою очередь , удаляется изъ Луцка по вѣшательску Боняка , Половецкаго хана , вступившагося за Давида , и ѣдетъ къ отцу , въ Черниговъ . Спустя 6-ть лѣтъ , именно , въ концѣ 1106 г. , февраля 17 , Святоша избираетъ благую Маріину часть , заключается въ Печерской обители , гдѣ по словамъ Патерика , прошедши всѣ степени искуса , отъ прислужника въ поварской и привратника у монастыря до заключенія иноческаго въ кельѣ , непрерывно подвизался въ дѣлахъ благочестія , служа образцемъ братіи , и , очищая и возвышая сердце и чувства , не пренебрегалъ также и о просвѣщеніи ума , собиралъ *книги* , которыя всѣ принесть въ даръ своему монастырю , чѣмъ способствовалъ заведенію въ немъ книжныцы . Такимъ образомъ , сказаніе Патерика подтверждается теперь блистательно самымъ дѣломъ о любви этого князя къ книгамъ . Инокій Феодосій былъ , слѣдовательно , однимъ изъ орудій книголюбиваго князя , можетъ быть даже въ средѣ прежнихъ его дружинниковъ , судя по приведеннымъ выше выраженіямъ , естественно указывающимъ на такое отношеніе ихъ другъ къ другу . Сдѣсь онъ названъ въ предисловіи Николаемъ , а въ послѣсловіи Святошей . Оба имена равно принадлежать ему : первое было иноческое , а не въ крещеніи данное , какъ угодно толковать сочинителю Словаря историческаго о Святыхъ , прославленныхъ въ Россійской Церкви (Спб. 1836 , стр. 208) , а второе уменьшительное мірскаго *Святославъ* , точно такъ , какъ *Станисла* отъ Станиславъ , *Добыша* отъ Добыславъ , *Людисла* отъ Людиславъ , *Корейша* отъ Кориславъ и т. п. , слѣд. , вопреки исторіографу Карамзину , увѣряющему , будто онъ названъ такъ за его благочестіе , потому что , если бы это было такъ , то онъ не назывался бы еще до иночества своего этѣмъ именемъ въ нашихъ Лѣтописяхъ , на пр. , въ *Кіев.*: «Святополкъ же прибѣже Володимерю , и съ нимъ сына его два , и Ярополчича два , и *Святоша* , сынъ Давида Святославича;» и *Воскр.*: «и

Ярополчичъ Ярославъ и *Святоши* сынъ Давыдъ Святославичъ;» тоже въ *Пушк.* при постриженіи его (см. И. Г. Р. т. II, стр. 86, прим. 180, стр. 76, сжат. изд., и Арцыбышева Повѣств. о Россіи, т. I, стр. 35, прим. 315). Это имя оставалось за нимъ и послѣ (см. *Кіев. лѣт.* у Карамз. II, прим. 260). У старыхъ Русовъ мірскія имена большею частію всегда и вездѣ сохраняли свое право и не уступали Христіанскимъ, Исторіографъ введенъ былъ въ ошибку вмѣшностью этого названія, такъ же хорошо приличествовавшаго и смиренному отшельнику за его *святыхъ* дѣла. Крестное имя его было, кажется, Панкратій. Годъ смерти Святоши доподлинно неизвѣстенъ. Въ послѣдній разъ имя его встрѣчается въ Лѣтописи подъ 1142 г., когда, по смерти Андрея Володимировича Добраго, князя Переяславльскаго, Вячеславъ Туровскій принужденъ былъ перейти, по распоряженію вел. князя, Всеволода Ольговича, въ Переяславль, какъ отчину свою, уступивъ свой Туровъ, древнюю, по словамъ пословъ Всеволодовыхъ, Кіевскую волость, сыну послѣдняго, Святославу, и тѣмъ невольнo накликалъ на себя и свой новой удѣлъ грезу со стороны братьевъ вел. князя, Игоря и Святослава. Этѣмъ было тяжело на сердцѣ, какъ выражается лѣтописецъ; за такой распрядокъ, предпочтеніе сына и ненадѣленіе братьевъ ничемъ, особенно землей Вятчъ, волостью Черниговской и Новгородъ Сѣверской, потому, соединившись съ Давидовичами, князьями Черниговскими, братьями Святоши, они пошли поискать себѣ удѣловъ ратью. Княжество Переяславльское особенно потеряло отъ нихъ въ двукратное нападеніе; наконецъ, Всеволодъ прибѣгъ къ посредству всеми любимаго и уважаемаго князя отшельника, Святоши, котораго просилъ отпавиться къ Ольговичамъ и примирить ихъ съ нимъ: «и посла по нихъ Всеволодъ брата своего, Святошу, река имъ: братья моя! возмите у мене съ любовію, что вы даю: Городечь, Рогачевъ, Берестій, Дорогичинъ, Клическъ (Клецкъ), болѣе не воюетеса съ Мстиславичи; и они стали на воли его

(Кіев. лѣт. по Ипат. списек., стр. 19.)» Отсюда можно заключать, что Святоша скончался около половины XII-го вѣка. День, впрочемъ, смерти его Церковь наша назначаетъ 14-го октября. Мощи его почіуютъ въ пещерахъ Антонія. Феодосій нашъ въ предисловіи своемъ къ переводу этого Посланія выражается о немъ, какъ о живомъ: «цонеже *твое* Боголюбіе не *всломъ*... себѣ и *инымъ* *понужаеш* *наше* *невозмоуство*... вѣдѣ бо (же) *Господи* *мой*, вѣдѣ... *Кириъ* *Николае*, яко *никако* же достойно *твоего* чаянія прѣложеніе... обаче ни суть *моя* мысли дѣянія, но *твоя*; очисти *теплыя* вѣры плодове; призываю же *рабѣ* *твоей*, *инокій* Феодосій;» а въ послѣсловіи уже желаетъ ему *вѣчной* *пмяти*: «сие посланіе, аки талантъ трѣжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память;» слѣдственно, пока оно прѣлагалось, понудитель къ этому умеръ, и потому прѣложеніе Епистоліи было послѣднимъ его подвигомъ для нашей письменности, его предсмертнымъ завѣтомъ къ потомству, или, какъ выражается переводчикъ, «аки талантъ трѣжникомъ, намъ прѣданный.» Столько о лицѣ, подавшемъ поводъ къ переводу и выбравшемъ въ переводчики черноризца Феодосія; но этотъ послѣдній, повторяемъ, встрѣчается намъ рѣшительно въ первой разъ въ исторіи Церковнославянской письменности на Руси, и притомъ, въ двойкомъ видѣ, какъ *переводчикъ* Посланія папы Леонта, и какъ *писатель* предисловія и послѣсловія къ этому своему переводу. Можетъ быть, когда ни будь и гдѣ ни будь онъ еще встрѣтится кому, съ болѣе опредѣленными данными о себѣ; но во всякомъ случаѣ это былъ, очевидно, не простой *инокъ*, но мужъ образованный, свѣдущій въ Греческомъ языкѣ (и Латинскомъ?), и ознакомившійся въ зрѣлыя лѣта съ Еллинскою мудростію, Омирьскими и Риторьскими книгами. Замѣчательно, что въ концѣ перевода встрѣчается во второй разъ имя переводчика: «*Феодосія*», написанное *киноварью* подъ послѣсловіемъ. Мнѣ кажется, что

здѣсь онъ, или перенисчикъ, поступилъ точно также, какъ въ началѣ своего труда, выставивши передъ предисловіемъ своимъ къ посланію заглавіе этого общее: «Сказаніе Римское Митроп.», а заглавіе предисловія поставивши подъ конецъ онаго: «Предисловіе.»

Новость этой статьи заставила меня поставить ее первой при обнаруженіи Славянорусскихъ сочиненій изъ пергаменнаго Сборника И. Н. Царскаго. Сборникъ этотъ въ высшей степени замѣчателенъ для насъ своими сокровищами; но о прочихъ статьяхъ, встрѣчающихся и въ другихъ Сборникахъ, на этотъ разъ не распространяюсь. Скажу только, что онъ, судя по однимъ лишь палеографическимъ признакамъ, ни конемъ образомъ не позже XIV вѣка.

Слѣдовало бы теперь говорить объ языкѣ сообщаемыхъ статей въ грамматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ; но о нихъ не лзя вдаваться въ подробности, не говоря о томъ же другихъ статей этого Сборника, что, конечно, далеко повело бы меня. И потому, оставляя это пока въ сторонѣ, упомяну здѣсь только о самыхъ рѣзкихъ грамматическихъ и лексическихъ особенностяхъ нашихъ статей, не вдаваясь ни въ какія подробности. Тѣ, къ которымъ это относится, и безъ объясненій согласятся со мною въ ихъ особенности.

I.

*Особенности грамматическія :*

1) Касательно гласныхъ :

Вьсь, вьсма, сь, сьи, льстьць, хрыптомъ, трьхъ, отъ Грьческаго Словѣнскы, монастыре, земльныя. — лъжу, ть, кьждо етеро сь етеромъ, сьтрѣбить, къ дльжьстьвному дльгу. — отврести, бернвемь, обещаики.

Работнаа, ражааше, бѣаху, чаанне, землена, жадпыа, алчыа, монастырь, вьцѣленьа, неглѣньа, служеньа, домачадецъ, ни мала.

Мвнеть (мѣнить), свидѣтельствовася, уви(ѣ)дѣвьше.

Свѣдѣтель, смѣренье.

Прѣже, прѣльсти, прѣложенне, прѣдана, прѣпрѣти, мѣжду, прѣбудеть.

Тобѣ, собѣ.

Уноша, унынмъ (и юнотами), уредьство.

Дѣвственныи.

Сы.

2) *Касательно согласныхъ :*

Округныя страны.

Ражаемое, новоражаемый, рождство, родство, вроженыи, въ одежѣ, въ жажу,  
Възрастъ, възмуждавъ, раздрушишась, раздрѣшишь.

Ушипяюща.

Земленыя.

Обетшавшу

Многашды, четиришды.

Губнуги, болящуги.

Пруганне.

Ссудъ.

Сстоленъ Отцю.

Анхимандрита.

Помилюня.

3) *Склоненія :*

Милостыни.

Църкы, церкы и църкви.

Друже правдѣ.

Въ жажу мою напоиша мя оца.

Въ утробѣ дѣвницѣ.

Всѣми конци земли.

Въ Кана Галилеи.

Крещеньемъ.

Христовомъ именемъ.

Христиана, христиани(н)и.

Инии Цесаре и властеле.

Цесарь земльстии.

Вся судья земльныя.

Пгенца.

Приндуть днѣ на тя.

Отъ младъ ноготъ.

Не видѣ бѣсъ изгонящъ (а).

Посла заповѣди, ведуца въ жизнь.

Омирьскимъ, Риторьскимъ книгамъ.

Дверемъ затвореномъ, прободеномъ ребромъ.

Ногама непогружаемома, раздрѣшьнама узама.

Клятвами страшными.

На стѣнахъ Ерусалимляхъ, въ стравахъ многихъ.

Къ рабома.

Богъ Христианескъ, гласъ архангелескъ.

Побѣдившия вѣра.  
 Памяти будущая жизни, какою славы.  
 О законѣ данѣемъ.  
 Сущемъ, плавающей.  
 Не приемлющемъ.  
 Творящимъ, упитаннымъ.  
 Нашими.  
 Прободено гвоздямъ.  
 Увѣщенями.  
 Имѣ жену си.

4) *Спряженія :*

Вѣра (вѣрова) къ нему.  
 Въ человекѣхъ помнемы.  
 Послушаймы.  
 Слышастей.  
 Владыка владыи.  
 Здравующъ.

5) *Союзъ :*

Ти (и).

6) *Употребленныя во множественномъ*

Рѣша книги, книги рождства, написаса въ книги животныя.

## II.

*Особенности лексическія :*1) *Иносоставныя :*

Инокій, се дѣвая принять и родить сынъ, рожьнуса Христу отъ утробы дѣ-  
 выа, твердость всхити добрыя дѣтели, вселичская църкви, вьргоша камыкъ на  
 Голяда, на Христианья, цесарь, цесари, вьцесарисъ, цесарьствія, еднoderжець,  
 бышему крьстьяну, Вѣра крьстьянска.

2) *Инознаменательныя :*

Благородное боголюбіе твое, благородный отъ благородныхъ, ты же закона ни  
 пророкъ почитавъ, остроумія (провицанія), коварству.

3) *Необыкновенныя слова и выраженія :*

Кладящи, почръти, отъ тобольца вземше, яко камыкъ, вьргоше на Голяда, и не  
 солъ, гостивству велику, распря многи и которы, и студенство ночное погыбе, и  
 уже не грозить, лѣвицею Іаковлею, менцество, и поклонъ (-неніе) пріять, служыа  
 исправи, и обложать врази твои острогъ о тебѣ, дробимъ въ жертву Богу и От-

пу, Каганъ, бѣлообразуся, имя примь вѣчно и имяито, несуменно, блаженче, подобиче, честниче, область (власть) свою, съ епископы снимаюся часто, юже созда на правовѣрнѣй сновѣ, не казяца, хаблениый (хапленый), изъ породы (рая), и о котызѣ моеи меташа жребия, сынъ мой любимый, свѣне (свѣтне), и тугу имяху, безгодная пастуша смѣрть, вгоденъ, сей придетъ въ годъ (въ угоду), недокончаная накончавая, исполнь (совершенъ) человекъ, церкви людей исполнены, и поминаются и словуть, послухъ, идеи.

Прилагаемый снимокъ дастъ нѣкоторое понятіе о самой рукописи. Какъ знаки преишнанія, такъ и прочія особенноти письма, соблюдены во всей строгости и въ самой печати. Одно только замѣчу, что индѣ надъ гласными стоитъ точка (и́, е́), а индѣ , (и̇, е̇), индѣже нѣчто въ родѣ того и другаго. Думаю, это больше произошло отъ вліянія времени на пергаменъ, нежели составляло особенность писца.

Снимокъ сдѣланъ г. соревнователемъ Общества, **И. Т. Шелковниковымъ.**

*О. Бодянский.*

Москва.  
23-го марта,  
1848 г.





во же днь. о четвертѣмь спорѣ. иже въ  
халкидонѣ. слово стхъ оць. шьстї сотх  
и тридесатх. влѣви оче.

Отый же и вселенскый четвертый зѣрх, въ хал-  
кидонѣ, при маркианѣ бл҃гочтѣвѣмх цри. и при леонѣ  
папѣ римстѣмх. и при анатолий патрїарсѣ константи-  
на гра. .х. и .л. стхъ оць. на дноскова бывшу патрїарху  
александрова града. еутиха, и анхимаѣрита. снї во спа на-  
ше ба ісхъ ха възлвчнїе шметаста. всьма сзпроста. въ  
привидѣнїи его пло носивша васнословаца. тѣмже въ  
едино сущьствѣ его гл҃аста. вжтѣву стрѣть прилагаюца.  
того ра оубо снї прѣбывшамь втои прѣльсти. проклаша  
вкупѣ сз единомысльнїи ихъ. вжтѣвное же повелѣнїе  
възгласївх. ба свершена і чл҃ка свершена во двою естеству.  
несмѣсно нераздѣлно. га нашего и ба, проповѣда. стго  
же папы леонѣта епистолюю, иже к стму патрїарху флавиану.  
яко столпх правобѣрїю прїаша:

халкидоньска же свора. пыщеванїе снцѣ въ еутихїи. и архи-  
мандрї. прѣбывамь вмонастыри нарицаемѣмь нобль. иже  
естъ въ евдомѣ. взнѣ, константина гра. снї о хрѣ гл҃ше.

прѣже съединеніи въз дву естеству ему выти . по съединеніи же единое естество извѣсто исповѣдаша . евсевиі же вѣлаше тогда еппз дорилла гра тако нарицаема . ближніи сый другъ его , иже множицею снимъ вестѣдова , въз книжнѣмъ разумѣ . и яко оувидѣ того развращеніе клюдаща , и непремѣняющася ѿ ереси . пишетъ явнѣ на того и вдаѣтъ еппу константина гра флавиану . онже свбра еппы обрѣтшася вградѣ , и sword испыта еутиха . и яко обрѣте истиньствующа евсевиі . измѣтаѣ еутиха , нехотѣвшаго ѿложити ереси . тогда еутихиі по извѣрженіи велико подвиженіе твори на флавиана . имѣи споспѣшники ины многы ѿ полатъ . и кувикларіа хрисафіа . тогда ѿ црѣ малаго феоисія , великаго мгуца . оувѣщавають оубо црѣ наоуцение еутихиѣво . повелети днѣскору прѣдніку александрьское цркви , творити sword , и възискати ѿ еутиха створены . днѣскорже повелѣное исполниа , пріиде въз ефесъ . снимъ же и немаво еппз пріиде . пріиде же тмаю . флавианъ і еутихиі . црю сице повелѣвшу . многу же ѿ писаниа спрѣбнию вывшу . повелѣ днѣскоръ и іже снимъ sword , яко извѣрѣци флавиана , оустроити же еутиха въз свое мѣсто . оутвѣрдивше вѣру еутихову . исповѣдавшу днѣскору тоже мыслити еже и еутихъ . проклинають же исповѣдаи двѣ хвѣ естествоѣ , по съединеніи . блжены же флавианъ и еце сы въз ефесѣ оставлаеть живо . еути же прише въз свой монастырь не по-

мнозѣ оумре. лѣту же всему не исплзнушуся, оумираетѣ  
црѣ. маркиану же вз того мѣсто взцирвшуся. прежереныи  
ѣвсєвни дорилу еппз. абиѣ паки взспоминаѣ црѣви гла :  
яко же вєсправды вывшу обидѣну цркму граду. и флави-  
ану еппу ѿ диоскора. просит же и при диоскорѣ сзтворе-  
ны, взискано быти зворомз. оутѣривжеса оубо ѣвсєвнє-  
вою молвою маркианз, вселеньскому свору вхалкидонѣ  
градѣ повелѣваѣтз быти. повелѣваѣт же тамо сними  
кназѣ быти. прийти же и диоскору тамо. и якоже мно-  
гу писанию прѣдложеноу вывшу. и зъврьженз диоскорз вы-  
ваѣ, и проклатз. и вз оземьствнѣ осужаѣтѣ вз оазз  
островз, и тамо оумираѣ, проклинаѣт жеса еутихнї. и па-  
ки несториї. оутвержаѣт жеса і сзворѣ написаноє на еу-  
тиха вкостантинѣ градѣ, при флавианѣ. разъврьзен же  
вз ефесѣ на флавиану, вывий сворз не повелѣваѣт же во  
дву ѣстєстєву исповѣдати хѣ. єдину же єго вѣдѣти и  
постась. обрѣтоша же сєи суще мысли. еппз. ѡ. и .л.  
иже и в сворѣ пописаша, єму же сѧ прочитати вхал-  
кидонѣ. приде самз маркианз црѣ, и обещникз еппмз  
вываѣтѣ. тога во абиѣ и ѿ рима посланаи леонтѣ па-  
пою римскы епистолиа приспѣ, юже всєстѣи вселеньскыи  
четвертѣи, сѣи, сворз почѣтз. и столпомь правовѣрны  
нарекоша :

## Оказаніе рѣское митроп.

Понеже твоё блгородное вѣлювнѣ . по оувързениѣ рѣнии  
къ ху разгаракса . не всхотѣ оць свой свѣтлый властн  
щцвитающии , якоже рѣша книги . но мрїину блгую и  
боухвалную часть и зва, еже не шиметъ ш тебе . и того  
цѣща . на прѣнлы спѣи па и паче . не тако инѣ вещь  
прїлеж, якоже ползующїи . свѣ же і инѣмъ понужаеши  
наше некаючимьство начати . и свершити дѣло драго, и  
изачно . и еще и выше моего видѣнїи . вѣдѣ во ги  
мой вѣдѣ . яко оучившимся шмладъ ноготъ шмирьскимъ  
и риторьскимъ книгамъ, таково есть дѣло, еже ш ри-  
ма твоёи вѣры ра кнамъ прїнде . исполнь дха стго и  
прѣмудрости . вѣмудраки си и догматъскыи епистоли . его  
же ра и столпъ правовѣрїи . ш стго і вселенского чет-  
вертаго свора нарѣна есть . акы оуышнающїи вѣтво же и  
взплощенїе , имъ же разньствитъ обещьствуи . имъ же єдинь-  
ству есть вѣтво члвчѣтву , и члвчѣтву вѣтству . его же  
нѣщїи недоумѣвающе . инако изглѣше погнѣша . шни во,  
еже есть єутїхїи , о немъ же намъ слово . азъ же свѣдый  
моего оученїи немощь . и недостизамъ выкости глз . и  
къ величьству разума недоумѣвамъ , возжегл и злаго  
прѣслушанїи и ш овоюду чѣсно имѣи . ова съ взы-

ханіе и страхъ начахъ, вышнай моего оума вещи. еже  
 ѿ грѣческаго словѣньскы прѣложити. вѣдѣ же ги мой Иван  
 кноз николѣ. яко никакоже достойно твоего члвчннѣ  
 прѣложене. моеи же силы не хужѣ. оба ни суть моеи  
 мысли дѣлннѣ, нз твоѣи. очисти, теплыи вѣры пло-  
 дове. призываю же равх твои инокыи феофанъ, моего па-  
 триарха мѣтвы. и на симз, суропустнаго кондака ра-  
 зумз, и ваше болювие на помощь. всѣхъ же прощениа про-  
 са моеи грубости. идеи беззвизвннѣ немый на ясность,  
 прѣоудовреному сему коварству. молю же бо да не за-  
 зоро будетъ неоумѣние наше нз прощениемъ написаное.

### Прѣсловіе

Блжнаго папы леонта. старѣишаго и великаго рима.  
 изложеное послание. иже встѣ ко Флавнѣну архіепису  
 константина гра. на еутихннѣ сумудрнаго. и на едино-  
 мыслннѣ его.

### Впїстолиа.

Почетхше писаніе твоѣи любве, не мало почюдихом-  
 ся. законѣннѣ того дѣла толнка вѣрмене. нѣже вз-  
 чинз вѣспоминаннѣ приникше, расмотрихо о вышнѣ. что  
 таковы прѣдз еппы свлазнз ѿ ва на зравую вѣру  
 прозавши. едва некога поздѣ разумѣхо. и прѣже не  
 разумѣваема мнимаи, ннѣ на мѣвѣ выша. и хужѣ ра-  
 еутихннѣ. иже и старѣишиньскы нарѣнїемъ, достоинз чьсти

мнимъ быти . велии неразуменъ и зѣло неученъ по-  
 казалъ . яко о семъ прѣску реци . не изволи разумѣти  
 да оублажитъ . неправду оумысли на ложи свое . что во  
 есть несправедливѣ и неправеднѣ нечѣтвого помышления .  
 еже добръ смыслииимъ и мудрѣиши не покарати .  
 безумнѣ же таковоѣ впадаютъ . и яко некимъ прѣты-  
 каннѣ неразумѣнии . разумѣти истину възрамени . ни  
 прѣкъмъ гласовомъ . ни апакы писанномъ . ни еуальскы въ-  
 щаниѣ внимающе . нз сами о совѣ неистови са дѣюще .  
 сего ра оучители лести явлени , понеже истинѣ оучици  
 не быша . каы оубо ѿ вѣтвны книгъ ветхаго же и но-  
 ваго завѣта приятъ . яко ни того самого изобразенія  
 вѣрѣ прѣдверни еже есть . вѣрую вз единого ба оца ,  
 въможе разумѣти . иже во всей вселенѣи гла . крылаемыи  
 оглашай . сынъ , вз оумъ , и еше сему старцу не приемлетъ .  
 невѣдый во что побаѣтъ . о възлѣчни быи слова разумѣ-  
 вати , и вѣтвны писаний , ширини потрудити не въхо-  
 тѣвъ . яко оубо ѿтуду свѣту разума достойнъ бы възъ .  
 оно во оубо побайше общее и недвогланое исповѣдание .  
 послушаниѣ и прилежаниѣ створити . еже все множество  
 ѿ вѣрны исповѣдуютъ .

вѣровати ему вз ба оца вседержителя . и вз хъ  
 isa ena единороднаго га нашего . роженнаго ѿ дха стго  
 изъ мрне двы . ими же трьми ѿвѣщаний . въма вса оу-  
 хытрании еретическая разаряютъ . ега во въ вседержи-

тель . и оца быти вѣруеть . сзпгноуцнхъ ему и снхъ  
 покажетъ , никакоже оца разлучаиса . понеже бо ѿ ба въ .  
 ѿ вседержителя вседръжителя . ѿ пргноуцаго пргноуцнхъ .  
 не по лѣтѣ рождьса . не мении силою . не инакз славою .  
 не разоуученз сущьство . се же самз пргноуцаго оца . едн-  
 породенз . сзпгноуцнхъ . роднса ѿ стго дха и мрнн двы .  
 сеже ржтво . иже по лѣтѣ . вжтвнго и пргноуцаго его  
 ржтва ничтоже оуатз или приложи . нз всего себе исто-  
 щивз . въ спнне заблужшаго члка . да и смрть побѣди .  
 и днзбола држжаву смрти и муща , своею низложитъ си-  
 лою . не бо убо можахъ . побѣднти грѣха и смрти нача-  
 ника . аще не бы самз члколюбнѣ наше всприимз естества  
 и твоѣ створиимз . его же ни грѣ оскверни , ни смрть оу-  
 держати възможе . и зачавола оубо мвѣ ѿ дха стго вз  
 оутровѣ двы мѣре . иже тако схраннн дѣтво того ра .  
 како же оубо цѣлу вывшу дѣтву егда его зачѣ . а поне-  
 же ѿ сего прѣкрасна источника вѣрѣ крѣпннстѣи . чтыи  
 почрѣти мысли не възможе . почто . не зѣлаго ли ра смнннн ,  
 истинны не възмогз разумѣти . ѿ своеи отьмнлѣтѣ слѣ-  
 поты . да понѣ , кз еуальскы себе прикелз вы оучнмнз .  
 и матфею глашу . Книги ржтва исх хва . сна дѣва . сна  
 аврама . и аплкнхъ проповѣданнн сказаннн . аще бы взн-  
 скалз . и почелз вы посланнн къ римлѣно . павелз равз  
 хвз званиз аплз . ѿлученз на блговѣствованнн внѣ , еже  
 провззвѣсти прркы своими вписаннн стыхъ о снѣ свое .





во же днь. о четвертьмь сворѣ. иже въ  
халкидонѣ. слово стхъ оць. шесті сотъ  
и тридесатъ. влѣви оче.

Отый же и вселенскый четвертый зѣръ, въ хал-  
кидонѣ, при маркианѣ блгоучѣмъ цѣи. и при леонѣ  
папѣ римстѣмъ. и при анатолій патріарсѣ константинъ  
гра. х. и л. стхъ оць. на диоскода вышу патріарху  
александрова града. еутиха, и архимандрита. снѣ во спа на-  
ше ба ісх хъ вчлвчнне ѿметаста. весьма свпроста. въ  
привидѣннѣ его плѣ носивша вѣсноловаща. тѣмже въ  
ѣдно существѣ его глѣста. вжтѣву стрѣть прилагающа.  
того ра оубо снѣ прѣбывшамъ втой прѣлѣсти. проклаша  
вкупѣ съ ѣдиномысльннѣмъ ихъ. вжтѣвноѣ же повелѣннѣ  
възгласивъ. ба свершена і члѣка свершена во двою ѣстѣству.  
несмѣсно нераздѣлно. га нашего и ба, проповѣда. стго  
же папы леонѣта ѣпистолюю, иже къ стѣму патріарху флавиану.  
яко столпъ правѣбннѣю приаша:

халкидоньска же свора. пыщеваннѣ снѣ въ еутихннѣ. и архи-  
мандрѣ. прѣбывамъ вмонастыри нарицаемѣмъ нѣовль. иже  
ѣсть въ ѣвдомѣ. вхнѣ, константинъ гра. сен о хрѣ глше.  
А

прѣже сзѣдиненія въз двѣ естествоу ему быти . по сзѣдиненіи же единое естество и звѣсто исповѣдаша . евсевиинъ же вѣдѣше тогда епископа дорима гра тако нарицаема . близніи сый друзи его , иже множицею снимих вестѣдова , въз книжнѣмь разумѣ . и яко оувидѣ того развращеніе клѣдща , и непремѣнающаѣя ш ереси . пишетъ явнѣ на того и вдаѣтъ епископу константина гра флавиану . онже сзбра епископы обрѣтшася вградѣ , и sword испыта еутиха . и яко обрѣте истиньствующа евсевиинъ . и змѣтаѣ еутиха , нехотѣвшаго шложити ереси . тогда еутихини по и зъврженіи велико подвиженіе твори на флавиана . имѣши споспѣшники ины многы ш полатъ . и кубикларна хрисафия . тогда ш црл малаго фесина , велики могуща . оувѣщавають оубо црл наощеніе еутихнево . повелети дноскуру прѣднику александрьское цркви , творити sword , и възискати ш еутиха створены . дноскорже повелѣное исполнаѣя , пріиде въз ефесъ . снимъ же и немаво епископа пріиде . пріиде же тамо . флавианъ и еутихини . црю сице повелѣвшу . многу же ш писаниѣ сзпрѣннию вывшу . повелѣ дноскоръ и іже снимих sword , яко и зъврѣци флавиана , оустройти же еутиха въз свое мѣсто . оутвѣрдивше вѣру еутихову . исповѣдавшу дноскуру тоже мыслити еже и еутихъ . проклаинають же исповѣдаѣ двѣ хвѣ естествоѣ , по сзѣдиненіи . блжены же флавианъ и еце сы въз ефесѣ оставлѣтъ живо . еути же прише въз свой монастырь не по-

мнозѣ оумре. лѣтѣ же всему не исплазнуша, оумираеть  
црѣ. маркиану же вз того мѣсто взцрѣвшуша. прежереный  
ѣвсевий дорнау еппз. авие пакн възпоминае црѣви гла :  
яко же бесправды вывшу обидѣну црѣкму граду. и флави-  
ану еппу ѿ дноскура. просит же и при дноскурѣ сзтворе-  
ны, възикано быти зворомз. оувѣривжеса оубо ѣвсевие-  
вою молвою маркианз, вселеньскому свору вхалкидонѣ  
градѣ повелѣвае тх быти. повелѣвае т же тамо сними  
кназе быти. принти же и дноскуру тамо. и якоже мно-  
гу писанию прѣдложену вывшу. и зьврженз дноскурз вы-  
вае, и проклатз. и вз оземьствие осужае т вз оасз  
островз, и тамо оумирае, проклинае т жеса еутихиї. и па-  
ки несториї. оутвержае т жеса і сзборѣ написаное на еу-  
тиха вкостантинѣ градѣ, при флавианѣ. разьврзеи же  
вз ефесѣ на флавиану, вывий сворз не повелѣвае т же во  
дву естеству исповѣдати хѣ. едну же его вѣдѣти и  
постгас. обрѣтоша же сеи суше мысли. еппз. .х. и .л.  
иже и в сворѣ подписа, ему же са прочитати вхал-  
кидонѣ. приде самз маркианз црѣ, и обещникз еппмз  
вывае т. тогда во авие и ѿ рима послана лѣонто па-  
пою римскы епистолиа приспѣ, юже всестый вселеньскый  
четвертый, сн, сврз почьтз. и столпомъ правобѣрнз  
нарекоча :

## Оказаніе рѣское митроп.

Понеже твоё влгородное вѣлювие . по оувьрзени ренни  
кз ху разгарыса . не всхотѣ оць свой свѣтый власти  
щцвитающия , якоже рѣша книги . но мрїицу влгую и  
вохвалую часть и зера , еже не шиметь ш тебе . и того  
цѣща . на прѣнлы спѣи па и паче . не тако инѣ вещьх  
прїлежа , якоже ползующїи . севѣ же і инѣмиз понужаешн  
наше некаючимство начати . и свершити дѣло драго , и  
и зачно . и еше и выше моего видѣнни . вѣдѣ во ги  
мой вѣдѣ . яко оучившимса шмладз ноготз шмирскимиз  
и риторскимиз книгамз , таково есть дѣло , еже ш ри-  
ма твоёи вѣры ра кнамз прїнде . исполнь дха стго и  
прѣмудрости . вомудраи си и догматская епистолия . его  
же ра и столпз правовѣрїи . ш стго і вселенского чет-  
вертаго свора нарѣна есть . аky оукишляюци вжтво же и  
взплочение , им же разньствитъ овецствуйи . им же единь-  
ству есть вжтво члвчтву , и члвчтво вжтву . его же  
нѣции недоумѣваюци . инако и згльше погивоша . шни во,  
еже есть еутїхнїи , о нем же намз слово . аз же свѣдый  
моего оученни немошь . и недостизай выности глз . и  
кз величеству разума недоумѣвай , воижеса и злаго  
прѣслушаниа и ш оводу тѣсно имѣи . ова сз взды-

ханиѣ и страхѣ начахъ, вышная моего оума вещи. ѣже  
ѡ гръчскаго словѣньскы прѣложити. вѣдѣ же ги мой  
киоз николаѣ. яко никакоже достоинно твоего чланинн  
прѣложение. моеи же силы не хужѣ. ѡба ни суть моеи  
мысли дѣланиа, нз твоєи. очистии, теплыи вѣры пло-  
дове. призываю же равз твои инокыи феоѡсин, моего па-  
триарха мѣтвы. и на симз, суропустнаго кондака ра-  
зумз, и ваше волюбнѣ на помощь. всѣх же прощениа про-  
са моеи грѣвостти. и деи беззмизвниа неймви на кѣностъ,  
прѣоудобреному сему коварьству. молю же во да не за-  
зорѣ будетъ неоумѣннѣ наше нз прощениемъ написанѣ:

### Прѣсловіе

Цѣлнаго папы леонта. старѣишаго и великаго рима.  
изложеноѣ посланнѣ. иже вѣтъ ко флавиану архіеѡцу  
константина гра. на еутихиу сѣмудрнаго. и на єдино-  
мысльныи єго:

### Впїстолныи.

Почетъше писаниѣ твоєи любве, не мало почюдихом-  
са. закоснѣнныи того дѣлаи толнка врѣмене. нѣже вз-  
чинз вѣспоминаниа приникше, расмотрихѣ ѡ бывши. что  
таковыи прѣдз єѡпы свлазнз ѡ ва на зравую вѣру  
прозавши. єдва некога поздѣ разумѣхѣ. и прѣже не  
разумѣваема мнимыи, ннѣ на на кѣвѣ выша. и хужѣ ра-  
еутихиу. иже и старѣишиньскы нарѣнїемъ, достоиннз чьсти

мнимъ быти . велии неразуменъ и зѣло неученъ по-  
 казалъ . яко о семъ прѣку реци . не изволи разумѣти  
 да оублажитъ . неправду оумысли на ложи свое . что бо  
 есть несправедливѣе и неправеднѣе нечѣвго помышления .  
 еже добръ смыслѣннѣишъ и мудрѣишъ не покарати .  
 ввезумиѣ же таковоѣ впадаютъ . и яко некыймъ прѣты-  
 каннѣ неразумѣнны . разумѣти истину възрадеми . ни  
 прѣкъмъ гласовомъ . ни апакы писаниомъ . ни еуальскы вѣ-  
 щаниѣ внимающе . нз самн о совѣ неистови са дѣюще .  
 сего ра оучителии лести явлѣми , понеже истинѣ оучици  
 не быша . каки оубо ѿ вѣтвны книгъ ветхаго же и но-  
 ваго завѣта прийтъ . яко ни того самого изобразенїа  
 вѣрѣ прѣдвернїа еже есть . вѣрую вз единого ба оца ,  
 въможе разумѣти . иже во всей вселенѣи гла . крышаемыи  
 оглашай . сын , вз оумъ , и еще сему старцю не приѣметъ .  
 не вѣдый бо что поваѣтъ . о възлѣчнн бнѣ слова разумѣ-  
 вати , и вѣтвны писанин , вширини потрудити не въхо-  
 тѣвз . яко оубо ѿтуду свѣту разума достойнъ вы былъ .  
 оно бо оубо повааше общеѣ и недвогланое исповѣданнѣ .  
 послушаниѣ и прилежаниѣ створити . еже все множество  
 ѿ вѣрны исповѣдуѣтъ .

вѣрочати ему вз ба оца вседержителя . и вз ха  
 isa iна единороднаго га нашего . роженнаго ѿ дха стго  
 из мѣне дѣвы . или же трѣми ѿвѣщанин . въсма вса оу-  
 хытряннїи еретичьскаки разарютъ . ега бо въ вседержи-

тель . и оцъ быти вѣруеть . сзпгноущенъ ему и снх  
 покажетъ , никакоже оца разлучаема . понеже во ш ба вѣ .  
 ш вседержителя вседръжителя . ш пргноущаго пргноущенъ .  
 не по лѣтѣ рождѣна . не мении силою . не инакъ славою .  
 не разоученъ существо . се же самъ пргноущаго шца . еди-  
 нороденъ . сзпгноущенъ . роденъ ш стго дха и мрнн дѣи .  
 сеже ржтво . иже по лѣтѣ . вжтвнчю и пргноущаго его  
 ржтва ничтоже оучитъ или приложи . нх всего себе исто-  
 щивъ . вѣ спнне заблужшаго члка . да и смртъ повѣди .  
 и днвола државу смрти имуца , своею ни зложитъ си-  
 лою . не во убо можахѣ . повѣднн грѣха и смрти начал-  
 ника . аще не вы самъ члколюбнѣ наше впрнклъ естества  
 и свое створиаш . его же ни грѣ оскверни , ни смртъ оу-  
 держати възможе . и зачавоша оубо мѣтѣ ш дха стго въ  
 оутрѣтѣ дѣи мѣре . иже тако схранн дѣтво того ра .  
 како же оубо цѣлу вывшу дѣтву егда его зачѣ . а поне-  
 же ш сего прѣкрасна источника вѣвѣрк крѣпннстѣи . чтнн  
 почрѣтн мысли не възможе . почто . не зѣлаго ли ра смнннн ,  
 истинны не възмогъ разумѣти . ш своен отъмнѣтѣ слѣ-  
 поты . да понѣ , кз еуальскы себе привелъ вы оучннкъ .  
 и матфею глцу . Книги ржтва исъ хва . сна дѣдва . сна  
 аврама . и аплнкъ проповѣданнн сказаннн . аще вы взн-  
 скалъ . и почелъ вы посланнн къ рнмѣнѣ . павелъ равъ  
 хвѣ званъ апл . шлученъ на блговѣствованнн бнѣ , еже  
 провззвѣсти прркы своимн вписаннн стыхъ о снѣ свое .

вывшу ѿ сѣмене дѣдва по плоти. аще вы оубо сый, пррч-  
 кыи книги влгчствивѣ пришелз . и ообрѣтакы бы обѣща-  
 ннѣ внѣ кз авраму глцее . о сѣмени твоемъ влгчатъ вси  
 языци . никакже вы не невѣрвалз влчкму сему сѣмени .  
 нз вслѣдовалз вы аплу глцю . аврааму рена выша обѣща-  
 ннѣи и сѣмени его . не рѣ сѣменѣ како многы . нз како  
 единому сѣмени твоему . еже естъ хъ . исайно пррчтво  
 яснѣишаго ра дръжашесл слышаннѣи глцее . се дѣвакы при-  
 имѣ и родить снз . и нарекутъ имя ему емануилз , еже  
 естъ сказанное . снами вѣ . и сего же пррка аще вы по-  
 челз вѣрою глз , вѣрвалз вы оубо . како отроцкы родисл  
 намз снз , и данз бы намз . ему же власть его на ра-  
 мѣ его . и нарекутъ имя ему велика свѣтца англз . вѣ  
 крѣпокы . властелинз . началникы миру . оцѣ будущаго вѣ-  
 ка . вѣз пустошь же глз , тако прѣвѣщаетъ . аще и плоть  
 вы рѣ слово , родившесл ѿ дѣвы хъ . имя оубо члчское  
 обличие . не имя же мѣрна тѣла истинна . аки того  
 ра влцѣ и ху . не быти нашего меньше существа . понеже  
 посланныи кз дѣтѣ и мрнѣи рѣ англз . дхъ стый найдѣ-  
 на тѣ и сила вышнаго оствѣнить тѣ . тѣмъже и ражае-  
 мое ѿ чеве сто , нарѣтсл снз внѣ . и како же оубо за-  
 чатие дѣчее , внего дѣинства бы дѣло . ѿ естества за-  
 ченшесл . плоти зачатого нь быти . нз не тѣ помыш-  
 лати оного рѣтѣва . его же едиnorodно естъ дивно . и чю-  
 денз естъ единочадый . како же новолѣпнаго ра родства .



ржтвннѣи извѣрѣши истину . плодъ во дѣѣ стѣи дхъ  
 дарова . истиньство же тѣла, ш тѣла зачатъ бы . и  
 мудрости создавши себѣ хранину . слово плоть бы . и  
 вселеня вны . се же естъ все тѣло еже прии ш чѣка . и  
 дхмь животномь . словесномь о дши . храняему оубо  
 свойства коемужо естеству , и вз едино лице сходяще-  
 маса . зачатъ бы ш вжтѣва оубо смѣреное . ш силы же  
 немощное, ш всмртныи же смртное . и кз длжжствьному  
 длзгу нашего естества шдати . вжтвное естество сже-  
 диниса естеству странному . да се нашему исцѣленню  
 створитъ повне, единъ то самъ съ ходатаи бѣ и члкъи .  
 члкъ хъ исъ , да и оумрети ш единого възможе . да  
 вцѣлѣ естество чѣка истинна . и съвршенѣ естество  
 въ истиненъ са родѣ . всь самъ всевѣ , и всь вна .  
 наше же ега глю, каи глю . не онаи ли еже вна, внача-  
 ло дѣтель положи, и еже впоновлении прийтъ . она во  
 еже лстець введе . и прѣльсти вса члкъи сжгрѣши, сего  
 весма смѣдовавх спѣ не обрѣте . или понѣже на при-  
 частнѣ члвчкыи немощи приде , того ра и причастенъ  
 бы наши грѣхомъ, да не будетъ . Прии во образъ рабинъ  
 безъ всякыи грѣховныи скверны . и члчствомъ възма-  
 гай, и вжтѣва не оужаи . а еже его же ра себе , не-  
 видимыи видима створи . и творецъ и вѣка всѣхъ .  
 единъ ш члкъ всхотѣ быти . ошествоиѣ естъ . мрднѣ  
 а не немощь силы . екоже во по образу створи чѣка ,

и самъ оубо во образъ равни бы . схранаетъ во кое-  
 гождо сущьства свое свершено свойство . и якоже не шкъ  
 каеть образа равни , образъ вни . тако ни образа вни  
 образъ равни охуди . понеже во дьволъ хвалаше . зра-  
 чька прелючена свлазнию его , бжтвнго дара лишена . и  
 нетлбнны блгъ обнажена . смртному лютому шкъту по-  
 винна . и своимъ злоба овертъз того , аки некое оутъ-  
 шение . яко самому сущу бышу тому причастнику пръ-  
 данни . яко и бу се своей правды истъзующю , вздати  
 ш чьцъ своего шкъта , его же толикою чтъю почте .  
 тръбование оустрой . неизрннаго тайнства бы да не-  
 претлбнны бж . его же шкътъз насаженыи блгти лиш-  
 ти не възможеть . прьвое ш насъ неизрннаго тайнства  
 свершакъ оправдание . да не и чькз иже злодъбнствомъ  
 дивольскыи злобы кз гръху прилепъ , кромъ шкъта вни  
 погынеть . исходи оубо кз смиренное се мира снз вни ,  
 сходни ш нвнго пръстола . и ш очьскыи славы не шлу-  
 чьса . новы чиномъ и новымъ роженне быкз . новы  
 оубо чиномъ яко невидимъ сы въз своихъ . видимъ сы  
 ш на и непомижимъ сы , вхотъ постижимъ сы быти . и  
 пръже лъ сы , быти начинаеть ш лъта . и вкъ сы вька  
 равни образъ впримтъ . своего вжтъва воображъ величъ-  
 стко . и бестлбнны бж не възнегодова стртнз быти  
 чькз и бесмртнз родомъ , смртному сь закону повину .  
 новымъ же ржтвомъ рожьса . понеже оубо пръчакъ дьво

похотн не позна . плотьскаго же състава пода . і прї-  
 яса . ѿ мѣре влчнн естества а не грѣхъ . или поне-  
 же влцѣ ісу ху рожшуса , ѿ оутровы двѣи . дивнаго  
 суца роженнн . того ра непобно намз естество . бѣ во  
 сы истиненз . то и самз естѣ и члкъ истиненз . и аже  
 никакоже вз семь съединеннн нѣ . понеже овое кзжо  
 етеро съ етеро естѣ . и члчска худостъ , и величство  
 вжтѣва . како же во еже миловати нравѣ , естѣ неоструп-  
 но , тако и члкъ величство . вжтѣва не погыбае .  
 дѣиствуютѣ во коегождѣ образз съ оуставны овщѣство ,  
 еже вз свойствѣ имѣ . слову оубо дѣиствующу иже  
 су его . тѣлу же свершающу иже сущѣ ему свои . како  
 же единому снѣти чудеса . другому же оукоризнами по-  
 падати . и како же слово ѿ равенства ѿча а славы естѣ не  
 ѿлучено , тако и тѣло нашего естестѣ рода не ѿлучиса  
 единз во самз снѣ члчъ естѣ истиненз . и снѣ вѣи исти-  
 не . бѣ оубо посему . како , искони вѣ слово . і слово  
 вѣ кѣу . и бѣ вѣ слово . члкъ же посему . како сло-  
 во плоть вѣ и вселиса вны . бѣ же посему , како тѣмз  
 вса выша . и безнего не вѣ ничтоже . члкъ же посему  
 како вѣ ѿ жены . вѣ по законмз . да оубо плоть-  
 кое родство члчскаго естѣ обновленн естѣства . ржтѣ-  
 во же пакн дѣчко . вззвѣщенн вжтѣвны естѣ силы .  
 младенство же дѣтѣца , пеленз худостню познабаеѣ .  
 величство же велинства его , еуальскыми гласы ивлаетѣа .

и оуповлаѣтъ оубо . новоражаемы члкъмз : схи . его же  
 иро нечтвый свѣшаваше оуморити . нз естъ влкъ всѣ .  
 ему же волсви раютъ молевнѣ поклонити . а ега кз  
 прѣдхтеча своѣго іоанову крѣпнню граде . да не оута-  
 итъ . яко покрово плотнымз бжтво схраняемо . гла  
 оць ѿ нвз хода ре . сы естъ снх мой взамбленный .  
 о немъ же блгоизволи . да его же яко члкъ . днвола  
 соблазнь искъшаеть . сему яко бѣ англкъмъ служить чинз ,  
 еже во алакати и жадаати . тужати и плакати , кѣтъ  
 члкъско естъ . нз патью хлѣвз . ѣ . члкъмъ насытити  
 и подати самаряныни воду живу ѿнудуже та почерпши ,  
 начатъ ктому не жадаати . и еже по хрптъо морскы  
 пѣшьшествовати ногама непогружаемома . свѣпству же и  
 тревлзненню запрѣцаемоу и оутишаемоу . по истинѣ естъ  
 вие . а яко же да оубо множайша прѣмину . яко не  
 сего же естъства . еже плакати ѿ жалостныѣ любве .  
 прѣставлѣшу другу . рашешася кз прѣсти . четверо-  
 днвнымз его погребениѣ . и възкрити повелѣниѣмъ гла-  
 са , оживша . илі на древѣ възвижену быти . и ѿ днѣ  
 вночь прѣложьша , съставы вса потрастї . или гвоздїи  
 привостиса . и райскыи ѿверсти двери , вѣры ра развои-  
 нича . тако не того же естъ естества , еже глати .  
 азъ и оць едино ествѣ . и еже реци оць мой болии ме-  
 не естъ . аще во о влцѣ ісз хѣ , вие і члче . едино  
 естъ лице . обаче ино естъ . оно , иже причастно прѣ-

гании . ино же, обьщуйса слава . яко се, ш насх оубо  
 естъ внѣ . иже мни оца . равенство члвчтва . ш оца  
 же ему естъ, иже сз оцмь равенство вжчтва . сего оубо  
 ра лицу едннства . коежо естество . разумѣвати длжно  
 естъ и сна почитае члча . шеша снѣз . ега снз бни  
 тчло ш той двы, ш неи же роді и прии . и паки снз  
 иви . расплч глеть и погревеса . иже на самѣ вжчтвѣ  
 иже сзединетъ еднородный . и приоуции . еднн-  
 оуцихъ сы оцу . нх немощю члчка естества потрпе .  
 тчлже еднороднаго сна бни расплч и погревена . и  
 вси сз образѣ купно исповѣдемъ . еже естъ вѣрюю вх  
 едннго ба и оца вседержителя . и иже по си . По оно-  
 му же аплкому . аще бо быша разумѣли . не быша га  
 славы распли . ега же самх гь нашх ю спз вѣру оу-  
 чннкх . своихъ рн впрашани оуказаше . кого ма ренъ  
 глють выти члци сна члча, онѣмъ швѣціюцемъ другимъ  
 друго . яко, инои выти славы . вы же ре, кого ма глте  
 выти, сна суца члча . его же вз образѣ равни . и по-  
 истинѣ втѣлѣ видите . кого ма глте . тогда блжннй  
 петрх ш ба вдохновенъ . и своимъ исповѣданіе . всѣмъ  
 хота выти спноѣ странамъ . ты еси ре хъ сна ба жи-  
 ваго . и достойно блженъ ивнса нарени ш ба . и ш  
 прьвовображенаго камня тврдостъ възхути добрыи  
 дѣтели , и исповѣдани . и слышани: иже бо шкрове-  
 ниѣ очини . того йстаго сна бни исповѣда . и ха .

Понеже во единое, снѣ ѿлучаемо вѣруемо. неѿовно естъ.  
и чюже спнии. и не снѣ естъ вѣды еже га іса ха.  
или ба единого безз члка. или члка единого безз ба  
вѣровати. По воскресни же гни. еже в правду живѣ сз  
истинны тѣломх его въ. понеже во не инз възскре,  
ни распныйса и оумрыи. чьсого ра оубо иного, м. днїи  
по възскрнии прѣвы. нх да ѿ всякой напасти вѣру  
нашу оучистить. гла во свой оучникх ходай сними,  
и възварыса. и звѣстѣ еже и много испытно. яко  
оставити и ослзаемо выти ѿ ни. да всако и хже прѣ-  
жасаше невѣрованне. того раі дверѣ затворено. вни-  
де кх оучникх и дуновение своимх подалз естъ стгыи  
дхх. даровавх свѣ разума вжтвны писании. и ѿкры-  
ваше недоумѣваемая. і пакы самы извх ревх. и про-  
звене гвозное. и вси новаи извх показаше знамении.  
гла осяжите ма и видите. яко дхх плоти и кости  
не имать. якоже ма видите и муца. яко да по-  
знаеть прѣбываи. втомь свойство вжтвнго і члчскаго  
естества неразлучно. и тако наоучимса слову. не что быти  
еже естъ пло, внейже тайнѣ вѣры льгко сы. и безума  
си еутихий. иже мнаше непричастна его суца плоти.  
иже естества нашего вз единое чадѣ снѣ бнї не поз-  
на, ни смиренни ра. ни славы дѣлама воскресни. ни  
ѿвѣта оубоивса. важному аплу и еуалисту іоану глцу.  
всакх исповѣдаи ісх ха в плоть пришѣша, ѿ ба естъ.

и всакъ дѣхъ различаи іса хѣ, ѿ ба нѣ . и сей есть  
 антихристовъ . что же есть различаи іса хѣ . еже учкое  
 ѿ него естество ѿлучати . і тайнство имъ же спохомса  
 единѣмъ . і искушати же впустошъ . шатаніе безумно  
 пиша . и тьмно разумѣмаи о естествѣ тѣла хѣва .  
 .нужнѣ еже и о стрѣти е , равно не вистъныймъ не  
 смысла . ибо крѣтѣ влченъ лажу аще вы имѣла . и стрѣти  
 за мѣрское спніе . вѣвша . и по истинѣ вышій .  
 никакѣ ѿмѣталса . иже разумѣти вы ему смѣть яко  
 плюю вы . то не вы ѿмѣталса . аще вы по истинѣ ра-  
 зумѣлаз нашей плоти вывша ба чѣка . его же вѣдый  
 стрѣтна вывша . понеже во оубо ѿвръженіе истинному  
 тѣлу , ѿвръженіе есть и стрѣти телесныи . аще сего  
 ра приемена есть и дръжитѣ вѣра крѣынська . то про-  
 повѣданнїи еуѣльска да не ѿвращае своего слуха . но да  
 размотри которое естество . проведено гвоздїими на крѣтѣ  
 висаше . и проведеномъ реврѣ . пристоящего при крѣтѣ  
 война копїемъ . да помысли ѿкуду кровь и вода иетѣ  
 каше . іже тога цркви вїи ваню источи , и стру питнии .  
 да слыши же и вѣжнаго петра апла проповѣдающа . яко  
 очищеніе дѣвное окроплены ра вываеѣтъ крове хѣвы . и  
 не тако просто почитати сего апла глїца . вѣдуше яко  
 нетлѣбныи реврѣ и златѣ искупени высте . ѿ сѣтна  
 го нашего оцы прѣдана житни , нз чѣтною кровїю . яко  
 чѣта агныца и непрѣна хѣ іса . и вѣжнаго іоана апла

свѣтѣльству да не супротивъ глѣтъ глѣшему . и кровь  
 іса сна вни очищаѣтны ѿ всего грѣха . и пакн , и  
 снѣсть повѣдвшны миръ вѣра ваша . кто же естъ повѣ  
 двшы миръ . нз вѣруѣи , яко ісз естъ снз вн сеі .  
 градыи водою і кровию ісз хх . не водою токио . но  
 водою і кровию . и дхх естъ послушьствуію . понеже  
 дхх естъ істина . трѣ во суть послушьствующей . дхх  
 вода и кровь . и та три єдино су . дхх какѣ оцінию .  
 кровь ізвѣлению вода же крѣцию . иже три єдино суть ,  
 и нераздѣлаема . и ничто же ѿ трѣ своего различаѣтъ сз  
 взкупенія . понеже вселнчьская црѣквн сею вѣрою живетъ  
 і возрастѣ . да кромѣ истиннаго вѣтѣва члѣтво , ни  
 кромѣ истиннаго члѣтва вѣтѣво вѣруемо будѣ . кнаше  
 му же глѣу и послушанію . ижеже єутихнн ѿвѣщаваше глѣ .  
 исповѣданю ре и азъ ѿ двою естеству быти гу нашему .  
 нз преже сзєдиненны , по сзєдиненнн же єдиннство исповѣ  
 даню . ѿчюжити по истинѣ окаяннаго оучюженному іспо  
 вѣданію . кз сему же єдиному судицихъ тако повин  
 наго , не и звѣстїти и не запрѣтити . но тако разум  
 на слова . прѣтеци и прѣминути . яко слышаны ни  
 вочтоже положышемъ ни противалшемъ іс хх паче тѣю мы  
 лнн нечѣствоваше , єже глѣти . яко ѿ двою естеству  
 прѣже вчлѣны , єдиночадны естъ снз вни . иже естъ  
 ѿмѣтно всеи істины . яко сз слово плоти бывши .  
 єдиному внє естеству быти . давы єутихнн не имѣлз



себе покая, и неповинна о глѣныи ш него, понеже ни  
 ш единого ввашемъ свѣѣ, заградиша того оуста. да  
 того ра чвоеи любви вспоминаю, твердѣе врате чѣтныи.  
 да аще щедро ра вниух оуставитѣ въз швѣтъх дѣло не-  
 оучнаго чѣка. и пагубы сеи сущии вмысли еѣо оучи-  
 ститѣ. икоже чинх сдѣланныи ввласѣ доврѣ разлучи-  
 ти еже начинх ш свое крсти. еѣа наши швѣтомиз,  
 одръжних. почне исповѣдати, и глѣти о себѣ, еѣо пре-  
 же не проповѣдаше. и внашей възвѣстувѣть вѣрѣ,  
 еѣже прѣже вѣлаше чужх. нх того еѣда въз проклѣтъ,  
 и нечѣтъѣ заповѣди разумѣти не възхотѣ. икоже и  
 ваше вратѣство разумѣ. въз своеи прѣльсти того прѣ-  
 вывѣща. ико достоинну еѣму быти изверженни о ниже  
 лице вѣконѣ и поистинѣ болѣзнуѣ. аще во и позѣѣ  
 оубо, обаче разумѣлвы. ико на поизу еѣпѣкое госпо-  
 ство на того подвижеса. или аще кз кончаныи швѣта  
 разумѣе. икоже вса ш того злѣ възглашеная. икле-  
 номиз глѣмь, и своимъ прѣпрѣкти писаниѣ. то нѣ шчѣка-  
 нныи достоинх, нх помионни. Понеже гѣ нашъ истинныи.  
 блѣгый пастырь. дѣшю свою положи за овча. иже и  
 прииде дѣшх члѣчскх спѣтъ а не погубити. и намъ хо-  
 щетѣ быти повно своеи блѣгѣти. да оубо сзгрѣшаю-  
 щаяи цѣломудрѣствитѣ правду. възвращающаижеся ни-  
 какоже млѣтвна прѣщениа шринетѣ. того поистинѣ.  
 того сз блѣгиз плодѣ вѣры поистинѣ. шмѣститѣже :

и

ѣга прѣвѣи злочѣи . началникъ . своимъ злоубрѣемъ  
прѣпритѣ : разумѣе оубо сицевъ естъ . Феодосі .

И о сей вещи . екоже естъ мнѣти . еко блжннй  
Флавнннъ . не имаше тако на тцаннѣ . еже о вышнй  
вѣтнхнй рѣ . авнѣ писати къ риму . авнѣ не вселенъ-  
скому вышну звору . нх своѣи ему власти . суцу скри-  
вишему вѣрѣ . и обличену і не кающуся . и зворжену  
вышну . ннѣ же не поизволенню нх владущими посылаетъ  
къ ефесу . посылаетъ грамоты о вышнй . даи видѣ-  
ти великому леонту , еи же рѣ винны и папа невѣднй  
вписа снѣ посланнѣ , аки к живому суцу . оному же пре-  
ставешуся . иде . и достожалостну смѣть еко аронъ .  
и моиси прнѣ . бѣ тако попустившу сѣвами нми же  
вѣстъ самъ . о колнку и какову недоумѣванннѣ скорѣ ,  
и туту имашу тогда наши оци стнн . иже и проклатчи  
выше ѿ еретникъ . еко къ сему и безгоднай пастуша  
смѣть . печаль стоскою тѣмъ разчерпаше . горкаго пи-  
чнй сѣчованнѣмъ раствараетъ , и оуныннѣ исполняетъ .  
чаша еи же не вѣлаше како оуклонити но превлгнн бѣ .  
иже промыслникъ нашемѣ спнню . до конца не попусти  
тому надлзѣ тако быти . по аплу оутѣшай печал-  
ный . тѣмже авнѣ и оутѣши . і враги своѣ посрами  
клатвами страшными . и неразрѣшными оузами не-  
клящася обложивъ , и взсиявъ праведное слнце . и освѣ-  
тивъ блгооуханнѣ правыи вѣры . разумѣе и дша ѿ все-

го срца . и поистинѣ самого того скорого на помощь .  
 призываемъ съ оупованіе . якоже и прѣснопрѣвецъ възгла-  
 шаетъ . и доннѣ въз вѣкѣ христіановныи оустѣ гл҃а . бу-  
 ди ги мѣть твою на нѣ якоже оуповахѣ на тѣ , яко  
 же и въ , его же рѣ . буди има гнѣ благо ш ннѣ и въз  
 всѣа бесконечныи вѣкы аминь :

Да оубо ш сего дѣжестьвно естъ вѣдѣти . яко  
 нѣ самъ папа леонтъ ш рима на своръ приходѣлъ . но  
 сию епистолюю яко самого врьха апѣка съпрѣтолника и  
 муце . реку же анатоліи и іже снмъ стѣи зѣръ ,  
 еретикѣ проклаша . вѣру же правую оутвердиша . сею  
 епистольею . оуже и знемогшу и долу преклоншу , и  
 ногами попираему зловѣрны чл҃кз . юже епистолюю яко  
 дѣдз . сей зѣръ стѣи . яко ш товола ш оума леон-  
 това вземше яко камыкз . и на свои языки на працю  
 наложе . силою стѣго дѣа , стѣи оцы . врьгоша яко  
 на голыда на еретикы . и вельхвалцагоса еретичь-  
 скыи оусты . днѣвола пораже . и глѣву его шѣкше .  
 повѣдную прѣ повѣдоположнику ху бѣ . добрии повѣди-  
 телници . не втысаца , но и во тѣма пѣ възпѣваху .  
 аки на стѣна ерлмѣа вцркви хвѣ . аки снѣнскыи  
 дѣы . дѣвѣстевныи дѣами . яко неоскверненыи прѣлест-  
 ми ереси . нз не оувѣщенами жениху ху бѣ . яко оны  
 дѣы мудрыи . и хже мѣтвами буди намъ рачителѣ сло-  
 весз и . входа вѣтвнго чрьтога полунити , снѣ възпѣ

ВѢЩЕМЪ , СЪ ВЪТЪВНЫМИ ОЦЫ . ВѢСТА ИКО СПЛѢ ГѢ .  
 И ПОРАЗИ ВРАГЫ СВОИ ВСПЛѢ . ПОДАИ НАМЪ ВѢАНКУЮ И  
 ВѢТУЮ МАТЬ . НИѢ И ПРНО . И ВѢКІ ВѢКІ :

ВѢАЛЬСКИИ ЖЕ РА ЗАПОВѢДИ . СНЕ ПОСЛАНИЕ АКИ ТА-  
 ЛАНТЪ ЧРХЖНИКО . НАМЪ ПРѢДАВШЕМУ . ХРИСТОЛОВИКОМУ .  
 И БОРОДНОМУ . СТОШИ . ВѢУНАИ ПАМѢ . АИ ВѢУНАИ ПАМѢ .

о законѣ мойсѣомъ данѣ<sup>1</sup>. и о влѣгчи и  
истиннѣ<sup>2</sup> ісѣ хмѣ бывшѣ. и како законъ шиде.  
влѣдѣ<sup>3</sup> і истина всю землю исполни. и вѣра  
въ все языки прострѣса. и донаше<sup>4</sup> языка  
русскаго и похвала кагану нашему. влад-  
меръ<sup>5</sup>. ш него же крѣщени выхомъ<sup>6</sup>;

Влѣгчъ гѣ бѣ и зрѣвѣ<sup>7</sup>. бѣ христіанескѣ. ико по-  
сѣсти и створи избавленіе людѣ своимъ. ико не прѣзрѣ<sup>8</sup>  
твари своей. до конца идолюскіи мраченіемъ гувнута.  
но оправдї прежде племя аврааме, скрижалми и законѣ.  
Помѣ<sup>9</sup> же снмъ свой все языки спѣ. еуаніе. и крѣщение.  
и ввѣда въ обновленіе выгнѣ<sup>10</sup>. вжизнь вѣчнѣю. Да хва-  
лимъ оубо и прославляимъ<sup>11</sup>. хвалимаго ш ангелъ веспрестани.  
кланяють херувими и серафими. ико призра призра<sup>12</sup> на-  
лю<sup>13</sup> свѣа. и не солъ<sup>14</sup>. ни вѣстникъ. но самъ спѣ ны.  
не привидѣніе, прише на землю. но истинно посрадавъ  
за ны. плѣю и до грѣа, и съ собою възкрѣвъ ны.  
къ живущий во на земли члѣкѣ<sup>15</sup>. и вплѣ<sup>16</sup> одѣвса при-  
де, къ сущимъ же въ адѣ. расплтиѣ и вгробѣ<sup>17</sup> положе-  
ніе<sup>18</sup> сниде. Да швой. и живий. и мрѣтвий. по-

нають посѣщенье свое и вни прихождение<sup>15</sup>. и разумѣю  
 яко<sup>16</sup> есть живыи мѣ и мѣртвы, крѣпокъ и силенъ въ .  
 кто во велии яко въ ншь . тѣ единъ творит чюдеса .  
 положивъ законъ . на проутоготовление истинны и бл҃гдѣти<sup>17</sup> .  
 да вне обыкне чакое<sup>18</sup> ество . ѿ многожѣтва идольскаа  
 го . оукланнаа . въ единого ба вѣровати . да яко<sup>18</sup> съ  
 скверненъ чл҃вство , помзвенъ водою . законъ и обрѣ-  
 зание<sup>19</sup> приемѣ мѣко , бл҃ги и кр҃цины<sup>20</sup> законъ бо , прѣча<sup>21</sup>  
 въ и мѣта . будущому вѣку , жизни нетлѣннѣи .  
 яко законъ привождаше въ законны кз бл҃гдѣтзному<sup>22</sup>  
 кр҃цию . Кр҃цие же прѣпускае сны свои на вѣчную жизнь .  
 Моисеи<sup>27</sup> бо и прѣци<sup>28</sup> . ѿ хвѣтъ<sup>29</sup> пришествиі проповѣдаду .  
 хъ же и аплн е ѿ взискрннн и о будущемъ вѣцѣ . а еже  
 поминати въ писанинн се . и прѣчкаа проповѣдания о  
 хъ . и аплѣаа оучениі о будущимъ вѣцѣ . то и з-  
 лиха есмь<sup>31</sup> . и на тщеславнн сзкланнаа . еже бо во<sup>32</sup>  
 ннѣ книга писано . и камъ вѣдомо , ти зде<sup>34</sup> положити .  
 то дрззотнн образъ е . и славохотнн . не кз невѣду-  
 шимъ пише . но прѣвннлиха насыщшеса сладости  
 книжны<sup>35</sup> . не кз враго бжннмъ , иновѣрны , но самѣ  
 снмъ е . не кз странны . но кз наследнико нвнго  
 цр҃твнн<sup>36</sup> . но о законѣ моусеи<sup>37</sup> данѣе . и о бл҃ги и  
 истиннѣ . ісх хмъ<sup>38</sup> бывшнмъ , повѣстѣ си есть . и  
 что оупѣ законъ что ли бл҃гѣ прѣже закона . ти по-  
 то бл҃ги<sup>40</sup> . прѣжѣ стѣнн . ти пото истина . образ-

же закону и влѣти . агарь <sup>42</sup> и сарра . работная а-  
 гарь . и сководная , сарра . работная прѣже <sup>43</sup> . ти по-  
 то сководная <sup>44</sup> . да разумѣе иже чтетъ . яко авраамъ  
 оубо <sup>45</sup> юности своей . сарру ииѣ жену си . сковону и  
 не раву : <sup>47</sup> бѣ оубо прѣже вѣкхъ , и зволи и оумысли , сына  
 свое вмиръ послати . и тѣмъ влѣти ивнѣти . сарра же ,  
 не ражалше <sup>49</sup> , понеже вѣк неплоды . не вѣк неплоды . но  
 заключена вѣк <sup>50</sup> . на старость родити . безвѣстная же и  
 оутаеная <sup>51</sup> . мѣрости вни . оутаена вѣбаху <sup>52</sup> мѣлхъ , и  
 члхъ , не яко не ивнма , но оутаена и наконецъ вѣкхъ  
 хота <sup>54</sup> та ивнѣти . сарра же гла кз аврааму . се заклю-  
 чи ма гѣ бѣк не ражати . вниди <sup>55</sup> оубо кравѣ мои ,  
 агари , и родиши <sup>56</sup> ѿ нея . влѣтъ же гла кз бѣ . аще нѣ вре-  
 мене . снѣти ми . и спѣти миръ <sup>57</sup> . схижди на гору си-  
 наю . и законъ положи . послуша аврамъ рѣчи сар-  
 рины . и вниде кз равѣ ея агари . послуша и бѣ иже  
 о влѣти словесъ , и снѣде на синю . роди же агарь ра-  
 ва . ѿ аврама . рачиць <sup>59</sup> . и наре има <sup>60</sup> ему аврамъ  
 и зманъ . и знесе и моисѣ <sup>61</sup> ѿ синайскыя <sup>62</sup> горы . зато ,  
 а не влѣтъ , стѣбнь , а не истину . По си же стару сущу  
 аврааму . и саррѣ <sup>64</sup> . сѣдацию ему прѣ <sup>65</sup> дверми <sup>66</sup> куца своей  
 вполудне оу дуба мамверискаго . иви гѣ аврааму . авра-  
 амъ же тече вкрѣтению <sup>68</sup> ему и поклони и прииѣтъ <sup>69</sup> ив кущю  
 свою . вѣкху же сему кз концо <sup>70</sup> приближающуся . побѣти <sup>71</sup>  
 члхсго рода . и снѣ снѣе <sup>72</sup> вх оутровѣ <sup>73</sup> двѣѣ вродл . Прииѣтъ

ка

же двѣца съ поклонаніемъ, вѣщующу же плотану не востѣ-  
ши . гл҃ци нѣз англу, се раба г҃ла . буди мнѣ по гл҃у тво-  
ему . Тога оубо шкључи вѣх, ложена саррина . и зачен-  
ши и роди нсака . свободнай свободнаго . Прибѣтввшу бѣ  
чѣлка естества ѡвнша оуже невѣстнай и оутраенай . и  
роджа вѣтъ и истина, а не зако . снх . а не рабх .  
ѡко шдоиса отроча нсаакх . и оукрѣпѣ . створи авраамх  
гостивзству велику . е҃га шдоиса нсаакх снх е . е҃га вѣ  
хх на землі и еще вѣтъ не оукрѣпѣла вѣаше . но  
доиаше и еще, за .л. лѣ . вх на же хх чаше, е҃га  
же шдоиса и оукрѣпѣ . ѡви вѣтъ вий спнаа вѣч чл҃кнх,  
вх орданьстѣи рѣцѣ . створи вѣх, гостивзству велику  
и прих великх . телце оупитаньних ш вѣка . вззавь-  
леньных снх своих исх хх . сззавкх на едно ве-  
селне . нѣныи и земныи . сззвкупн вх едно англы и  
чл҃кы . По си же видѣкши сарра . измайла снѣ агарна .  
и҃грающа съ снѣ своих нсаакѣ . и ѡко прѣовидѣкнх вѣ,  
измайло нсаакх . ре кх аврааму шженн рабх . и съ  
снх еи . не има во наследовати снх рабынѣ снѣ сво-  
водныи . По ивнесени же га іса . оучнко и инѣ же вѣ-  
ровавшн вх ха . сущѣ вх іерлѣмѣ . и о своих сѣмѣх  
сущѣ . ноудвоиже и хрїстїанѣ . и кр҃щнне вѣтнѣ .  
овиднмо вѣаше, ш оворѣзаньн законнѣ , и не прїимаше  
вх іерлѣмѣ хрїстїанай цр҃кы , е҃ппа не оворѣзана . по-  
неже старѣише твораше , сущѣн ш оворѣзаннѣ . насмо .



ВАХУ<sup>106</sup> НА ХРИАНЫИ<sup>107</sup> . РАВІЧИИ<sup>108</sup> , НА СНЫ СВОНЫИ . И  
 ВЫВАХУ МЕЖУ ИМИ . РАСПРА МНОГЫ И КОТОРЫ . ВИДѢВШИ  
 ІЖЕ СВОБОНАА БЛГТЬ . ЧАДА СВОИ . ХРИСТІАНЫИ<sup>110</sup> ОБИДИМЫ  
 Ш ІЮДЕИ<sup>111</sup> . СНОВЗ . РАБОТНАГО ЗАКОНА , ВЪСПИ КВУ<sup>112</sup> . Ш  
 ЖЕНИ ІЮДЕИ<sup>114</sup> И СЗ ЗАКОНО<sup>115</sup> , РАСТОЧИ ПО СРАНА . КОЕ ВО  
 ПРИЧАСТІЕ . СТѢНИ СЗ ИСТИНОЮ . ІЮДЕИСТВУ СЗ ХРИС-  
 ТІАНСТВО<sup>116</sup> . ШГНАНА БЫ АГАРЬ РАВА , СЗ СМІЗ ЕЯ ИЗ-  
 МАНО И ИСАКЗ СІМЗ СВОНЫИ<sup>118</sup> . НАСЛѢДНИКЗ ВЪ ОЦЮ СВО-  
 ЕМУ АВРААМУ . И ШГНАНИ БЫША ІЮДЕИ<sup>120</sup> . И РАСТОЧЕНИ ПО  
 СТРАНА . И ЧАДА БЛГТЬНАИ ХРИСТІАНИ<sup>122</sup> . НАСЛѢДНИЦИ ВЫ-  
 ША ГУ<sup>124</sup> И ОЦЮ<sup>125</sup> . ОТЪИДЕ БО СВѢ ЛУНЫ . СЛНЦЮ<sup>126</sup> ВЪСИАВ-  
 ШУ . ТАКО И ЗАКО<sup>127</sup> . БЛГТИ ІВЪЛШИСА . И СТУДЕНСТВО  
 НОЧНОЕ ПОГЫБЕ . СЛНЦѢИ ТЕМЛОТѢ ЗЕМІЮ СЪГРѢВШИ . И  
 ОУЖЕ НЕ ГРОЗИТЬ ВЗАКОНѢ ЧАВЧТВО НО ВЪ БЛГТИ ПРО-  
 СТРАННО ХОДИТЬ . ІЮДЕИ<sup>132</sup> ВО ПРІ СВѢЦИ ЗАКОННѢИ  
 ДѢЛАХУ СВОЕ ОПРАВДАНИЕ . ХРИСТІАНИИ<sup>133</sup> ЖЕ , ПРИ БЛГТЬНАЕ  
 СЛНЦИ СВОЕ СПНІЕ ЗИЖУ<sup>134</sup> . ЯКО ІЮДЕИСТВО , СТѢНЕ И ЗА-  
 КОНО ОПРАВДАШЕ<sup>135</sup> . ХРИСТІАНИИ ЖЕ ИСТИННОЮ БЛГТЮ НЕ  
 ОПРАВДАЮТЪ , НО СПАЮТЪ . ИЗ ІЮДЕНХЪ = ВО ОПРАВДАНИЕ ВСЕ  
 МИРѢ Е<sup>139</sup> , А СПНІЕ НАМЗ ВЕДУШЕ<sup>140</sup> ВѢЦѢ . ІЮДЕИ ВО Ш  
 ЗЕМНЫИ ВЕСЕЛАХУСА . ХРИСТІАНИИ ЖЕ Ш СУЩИИ<sup>142</sup> НА НВХЪ .  
 И ТОЖЕ ОПРАВДАНИЕ ІЮДЕИСКО СКУПО ВѢ . ЗАВИСТЪ РАДИ .  
 НЕ ВО СА ПРОСТІРАШЕ ВЪ ИНЫИ ЯЗЫКИ . НО ТОКМО ВЪ  
 ІЮДЕИ ВѢ ЕДИНОИ . ХРИСТІАНИИ ЖЕ СПНІЕ , БЛГО И ШЕРО .  
 ПРОСТІРАШЕ<sup>145</sup> НА ВСА КРАИ ЗЕМНЫИ . И СЪВЫСА БЛГНИЕ<sup>148</sup>

манасино . на иудейхъ <sup>149</sup> . ефремово же на хръиный .  
манасино во старѣшиньство <sup>150</sup> . лѣвицею же <sup>151</sup> іаковлею ,  
вагвано бы . ефремо же меншество <sup>153</sup> , десницею . аще и <sup>154</sup>  
старѣи манасин <sup>155</sup> ефрема . но вагнъ <sup>156</sup> іаковле мнии бы .  
Тако иудейство <sup>157</sup> . аще и преже бы , но вагтъю <sup>158</sup> хръиани <sup>159</sup>  
воше вѣша . рекше оубо иосифу кз іакову на се оче <sup>160</sup>  
положи десницу . іако съи старѣи <sup>161</sup> е . шѣвѣща іаковз .  
вѣдѣ <sup>162</sup> ча . и тѣз будѣ <sup>163</sup> блюди и взнесетъ <sup>164</sup> . но бра <sup>165</sup> его  
мнии , болии будѣ <sup>166</sup> , и плема <sup>167</sup> е вз множество <sup>168</sup>  
іазыкз будѣ <sup>169</sup> . іако же и бы . законз во преже <sup>170</sup> взнеса  
вмалѣ , и шиде . вкра же <sup>171</sup> хръианская послѣжь <sup>172</sup> іавлши ,  
воши <sup>173</sup> прѣвьи <sup>174</sup> бы . и расподи на множество <sup>175</sup> іазы .  
и хѣва вагтъ . всю землю исполни <sup>176</sup> и іако вода морь-  
ская <sup>177</sup> покры еи оветшавшу <sup>178</sup> завистью <sup>179</sup> иудейскою . и о  
пррѣтвѣ ісаину . ветха мимо ідоша и новаі <sup>180</sup> вамз <sup>181</sup> вз-  
зѣвѣшаю . пойте <sup>182</sup> бѣ пѣ нову . и славимо <sup>183</sup> е има <sup>184</sup> е ш  
конецъ <sup>185</sup> земли , и сходящей <sup>186</sup> в море и плавающей <sup>187</sup> по нему .  
и осрови <sup>188</sup> вси пакы . работающіи <sup>189</sup> ми има <sup>190</sup> : ноко <sup>191</sup> . еже  
вагвѣтъ <sup>192</sup> на земли . вагвѣ во ва истиннаго . преже <sup>193</sup> во  
вѣ вз <sup>194</sup> іерлѣмѣ , единѣ <sup>195</sup> мѣстѣ <sup>196</sup> кланати . инѣ же по  
всей <sup>197</sup> земли . іако же ре <sup>198</sup> гедеонз <sup>199</sup> кѣу . іако ты рукою  
моєю <sup>200</sup> спое <sup>201</sup> ізла . да будѣ <sup>202</sup> роса , на рунѣ <sup>203</sup> тѣзко <sup>204</sup> . по  
всей <sup>205</sup> же земли <sup>206</sup> иша . и бы <sup>207</sup> тако , по всей <sup>208</sup> во земли  
иша <sup>209</sup> вѣ преже . ідоластѣи <sup>210</sup> лсти <sup>211</sup> одржащи . и росы  
вагтныа <sup>212</sup> не <sup>213</sup> пріемлюще <sup>214</sup> . вз <sup>215</sup> иудейхъ <sup>216</sup> же <sup>217</sup> токмо <sup>218</sup> знаемз

вѣ въз, и во и҃зѣи велие има е . и въ іерлѣмѣ единѣ  
 слави вѣ въз . Ре же <sup>195</sup> геонз кву <sup>196</sup> . да буде суша <sup>197</sup> на  
 рунѣ токио , по всей же земли роса , и въ тако .  
 иудейство во прѣста . и зако шиде и скрижали и ш  
 чистило <sup>200</sup> шшто бы . по всей же земли роса . по всей  
 во земли просрѣса <sup>201</sup> . дождь бл҃гѣтныи овроси . купѣль па  
 ки <sup>202</sup> порожденіа . сны свои вчетлѣнне <sup>203</sup> облачи . Ико же  
 и кз самаряныи глааше спз . Ико граде година . Ико  
 ега ни вгорѣ сей ни въ іерлѣмѣ , покланатѣ <sup>204</sup> оцу . Ико <sup>205</sup>  
 буду истиннии поклонници , иже покланатѣ <sup>206</sup> оцу <sup>207</sup> дхо  
 и истинноу . Ибо оцѣ <sup>208</sup> тацѣ ициетѣ <sup>210</sup> . покланяции ему  
 рекше . сз снѣ . и сз стмз дхмь <sup>211</sup> . Ико же и есть . по  
 всей <sup>212</sup> земли оуже славитѣ стгаа трца . и поклананіе ш  
 всей <sup>213</sup> твари приемле . и малии и велии <sup>214</sup> слава ба . по  
 пррчтву и не наоучи кождо искрѣнаго свое <sup>215</sup> . гла . познаи  
 га . Ико оувѣда ма ш малы до великаго . Ико же и  
 спз хз кз оцу глаше <sup>217</sup> . исповѣдаютьи оче ги нби и  
 земли . Ико оутгаилз еси ш прмры и разумны . и ш  
 кры еси <sup>218</sup> маице . еи оче . Ико тако бы . бл҃говоление <sup>219</sup>  
 прѣ твою . И тако <sup>220</sup> помилова бл҃гый въ чл҃чкый ро . Ико  
 и чащи паштани <sup>221</sup> . крциньемь и бл҃гими дѣлы снѣе и  
 причастници бѣ <sup>222</sup> бываю . бл҃ники во , ре еулиствз приаша  
 его . да имз <sup>223</sup> власть чадо <sup>224</sup> биймз быти . вѣрующии <sup>225</sup> во  
 има е . Иже <sup>226</sup> ни ш крови . ни ш похотти мужьскы .  
 но ш ба <sup>227</sup> родиша . ст҃ый <sup>228</sup> дхо <sup>229</sup> встѣбі купѣли . вса же

СИ БЪ НАШЬ <sup>230</sup> . НА НЕБИ И НА ЗЕМНИ . ЕЛИКО ВХОТѢ И <sup>282</sup>  
 СТОРИ <sup>233</sup> . ТѢМЖЕ КТО НЕ ПРОСЛАВИ . КТО НЕ ПОХВАЛИ .  
 КТО НЕ ПОКЛОНИТѢ ВЕЛИЧЕСТВИЮ СЛАВЫ Е . И КТО НЕ ПО-  
 ДВИТѢ , БЕСЧИСЛОМУ ЧЛКОЛЮБИЮ Е <sup>234</sup> . ПРЕЖЕ ВЪБЪХЪ Ш ОЦА  
 РОЖЕНЪ . ЕДИНЪ СТОЛЕНЪ ОЦЮ <sup>235</sup> ОЦЮ <sup>236</sup> . ЕДИНОСУЩЕНЪ . ИКО ЖЕ  
 САНЦЮ <sup>237</sup> СВѢ . СНИДЕ НА ЗЕМЛЮ . ПОСѢТИ ЛЮДИ СВОИ <sup>238</sup> .  
 НЕ ШЛУЧИ ОЦА . И ВЪПЛОТИ Ш ДѢВЫ ЧИСТЫ . БЕЗМУЖНЫ .  
 БЕСКВЕРНЫ . ВШЕ ИКО ЖЕ САМЪ ВЪБѢТЬ . ПЛО ПРИИМЪ . ИЗЫ-  
 ДЕ ИКО ЖЕ ВНИ . ЕДИНЪ СЫ Ш ТРЦА <sup>240</sup> . ВЪ ДВѢ ЕСТЕСТВѢ <sup>241</sup> .  
 БЖСТВО И ЧЛЧСТВО . ИСПОЛНЪ ЧЛКЪ , ПО ВЪЧЛЧЕНЮ <sup>242</sup> , А НЕ  
 ПРИВИДѢНІЕ . ИСПОЛНЪ БЪ ПО БЖТВУ , А НЕ ПРОСТЪ ЧЛКЪ .  
 ПОКАЗАИ <sup>244</sup> НА ЗЕМНИ , БЖСКАА . И ЧЛЧКАА . ИКО ЧЛКЪ  
 ОУТРОБУ МТРНЮ <sup>245</sup> РАСТААШЕ . ИКО БЪ ИЗЫДЕ , ДѢТВА НЕ  
 ВРЕЖЪ . ИКО ЧЛКЪ МТРЕ <sup>247</sup> МАТКО <sup>248</sup> ПРИИТЪ <sup>249</sup> . И ИКО БЪ  
 ПРИСТАВИ АНГЛЫ СПАСТЫРИ ПѢТИ . СЛАВА ВВЫШНИ БУ <sup>251</sup> .  
 ИКО ЧЛКЪ ПОВИВСА ВПЕЛЕНА . И ИКО БЪ ЗВѢЗДОЮ ВЪХУВЪ  
 ВОЖААШЕ <sup>253</sup> . ИКО ЧЛКЪ ВЪ ИСЛЕ ВЪЗЛЕЖЕ . И ИКО БЪ Ш ВЪХУВЪ ,  
 ДАРЫ И ПОКЛОНЫ ПРИИТЪ <sup>254</sup> . ИКО ЧЛКЪ ВЪЖААШЕ ВЪ Е-  
 ГИПЕ <sup>256</sup> И ИКО БУ . РУКОТВОРЕНАА ЕГИПЕСКАА ПОКЛОНИША <sup>257</sup> .  
 ИКО ЧЛКЪ ПРИДЕ НА КРЦНИЕ . И ИКО БА ОУСТРАШИВСА  
 ЮРДАНЪ ВЪЗВРАТИ <sup>258</sup> . ИКО ЧЛКЪ ОБНАЖИВСА ВНИ ВЪ ВОДЫ ,  
 И ИКО БЪ Ш ОЦА ПОСЛУШЕСТВО ПРИИМААШЕ <sup>259</sup> . СЕ Е СЪНЪ МОИ <sup>260</sup>  
 ВЪЗЛЮБЛЕННИ <sup>262</sup> . ИКО ЧЛКЪ ПОСТИ .М. ДНИ . И ВЪАКА .  
 ИКО БЪ ПОВѢДИ ИСКУШАЮЩААГО <sup>264</sup> . ИКО ЧЛКЪ ИДЕ НА ВРА .  
 ВКАНА ГАЛИЛЕИ <sup>265</sup> . И ИКО БЪ ВОДУ ВВИНО ПРѢЛОЖИ <sup>266</sup> . ИКО <sup>267</sup>

Члкъ въ кораблѣ спаше<sup>268</sup> . и яко бѣ запрѣти въѣтроуз  
 и морю, и послушаше е<sup>270</sup> . яко члкъ по лазарѣ просле-  
 зи<sup>271</sup> . и яко бѣ възкрѣни и измртвы<sup>271</sup> . яко члкъ на  
 ома встѣде . и яко бѣ зваху блгнз грады во има<sup>272</sup> <sup>273</sup>  
 гнѣ . яко члкъ распл<sup>274</sup> бы . и яко бѣ своєю влаю . спро-  
 патгао снѣ<sup>274</sup> . впусти край<sup>275</sup> . яко члкъ оцта вкуси, и  
 испустѣ дхъ . и яко бѣ слнце помрачи, и землею<sup>276</sup> по-  
 трасе . яко члкъ вгровѣ<sup>277</sup> положенъ бы . и яко бѣ  
 ада разруши и дша своѣи . яко члка печатлѣша вгро-  
 вѣ<sup>278</sup> . и яко бѣ изыде печати цѣлы схрань<sup>279</sup> . яко члка<sup>280</sup>  
 тшлху<sup>281</sup> . иудей<sup>282</sup> оутайти воскреснѣ<sup>283</sup> , мздаще и сраженѣ<sup>284</sup>  
 но яко бѣ оувѣдѣла и познанъ бы всѣми конци зем-  
 ла<sup>285</sup> . По истѣнѣ кто велии яко бѣ на . то е бѣ тѣво-  
 рай чюдеса . сдѣла спнѣ<sup>288</sup> посре земля . крѣтомъ и му-  
 кою . на мѣстѣ ловнѣ<sup>289</sup> . вкусивъ оцта и жазчи<sup>291</sup> . да<sup>292</sup>  
 еже ѿ дрѣва преступленѣ и грѣхы . вкушенѣ горести  
 ѿженѣ<sup>294</sup> . си же створшеи ему . прѣзкнуща<sup>295</sup> акн о ка-  
 мѣ . и скрушиша . яко же гѣ глааше . падый на ка-  
 мени семь . скрушитѣ<sup>298</sup> . а на не же паде скруши и . при  
 бо кни<sup>301</sup> исполнаѣ пррчтва , прореченаѣ ѿ не . яко же  
 глааше . нѣсь посланъ . токмо ко овца заблужши<sup>305</sup> до-  
 му излву . и пакн . не приидо разорити закона , но  
 исполнѣ<sup>308</sup> . и къ хананей , иноязычници . прославои ис-  
 цѣленѣ<sup>309</sup> дщери своѣи . нѣ довро ѿтати хлѣва ѿ ча<sup>310</sup> ,  
 и повреци псѣ . они же нарекоша и , льстыца<sup>311</sup> . и ѿ

блуда рожена . и о вельзавулѣ вѣсы и згонаца . <sup>312</sup> хъ  
 слѣпый и просвѣтти . прокаженный <sup>313</sup> очти . <sup>314</sup> сзакъный <sup>315</sup> ис-  
 прави . вѣсныи исцѣли . <sup>316</sup> раславленый оукрѣпи . мртвыи  
 воскри <sup>317</sup> . они же яко злодѣи мучивше , на крѣтѣ пригво-  
 здиша . Се ради прииде на нас гнѣвъ бий конеч-  
 ный . яко же и сами послушествоваша своѣи поги-  
 вели <sup>318</sup> . рекшу спу притчу о виноградѣ , и о дѣлате-  
 лѣ . что оубо творит дѣлателе <sup>319</sup> чѣмь . и шѣвѣшаша <sup>320</sup>  
 злыи злѣ погуби и <sup>321</sup> и виногра прѣда <sup>322</sup> дѣлателе <sup>323</sup> иже  
<sup>324</sup> вздаде <sup>325</sup> ему плоды во время свое . и сами своѣи поги-  
 вели <sup>326</sup> пррци выша . <sup>327</sup> прииде во на землю посѣтитъ и . <sup>328</sup>  
 и не прииша е . понеже дѣла и темна вѣбаху <sup>329</sup> . не взлю-  
 биша <sup>330</sup> свѣта . да не явѣтъ дѣла и яко темна су .  
 сего ра <sup>331</sup> прихода исъ къ іерлмъ . видѣвъз гра , прослезил  
 о не , гла . яко аще вы разумѣлз ты вднѣ <sup>332</sup> твоей съ , <sup>333</sup>  
 иже кмиру <sup>334</sup> твоему . ннѣ же <sup>335</sup> сзкрыса <sup>336</sup> ш очню моею .  
 яко <sup>337</sup> прииду <sup>338</sup> днѣ на тѣ . и <sup>339</sup> обложѣ <sup>340</sup> врази твоеи острогъ  
 о тевѣ . и <sup>341</sup> обиду <sup>342</sup> тѣ всюду . и <sup>343</sup> развиютъ <sup>344</sup> и чада  
 твоеи <sup>345</sup> втовѣ , понеже не разумѣ посѣщени <sup>346</sup> твоего .  
 и паки . ирлмъ . іерлмъ , и звивайи <sup>347</sup> прркъ . и <sup>348</sup> камене  
 побивайи <sup>349</sup> к тевѣ . <sup>350</sup> кхлижы <sup>351</sup> възхотѣ <sup>352</sup> сзврати ча <sup>353</sup> твоеи .  
 яко же <sup>354</sup> свирѣтъ <sup>355</sup> кокошь <sup>356</sup> птенца <sup>357</sup> по крилѣ <sup>358</sup> свои . и не  
 възхотѣсте <sup>359</sup> . Се <sup>360</sup> оставлае <sup>361</sup> домъ <sup>362</sup> ваш <sup>363</sup> пустъ . <sup>364</sup> яко і  
 вы . <sup>365</sup> Прише <sup>366</sup> во <sup>367</sup> римляне , <sup>368</sup> плѣниша <sup>369</sup> іерлмъ . і <sup>370</sup> развиша и  
 до <sup>371</sup> оснований <sup>372</sup> е . и <sup>373</sup> іудейство <sup>374</sup> штолѣ <sup>375</sup> погыбе . и <sup>376</sup> за-

ко посе . яко верный зарѣ погасе . и разсѣянн<sup>351</sup> быша  
 иуден по страна . да не вкупѣ злое превывае . Прии-  
 де во спз . и не прийтѣ вы ш<sup>353</sup> изра . и по еуальско-  
 му слову , вз свои прииде . и свои его не прииша .  
 ш<sup>354</sup> языкъ же прийтѣ вы . яко ре ииковъ . и тѣ ча-  
 ние<sup>356</sup> языкѣ . Ико и врожени<sup>357</sup> его волсви ш<sup>355</sup> языкъ  
 прѣже<sup>358</sup> поклониша ему . а иудеи искаху<sup>359</sup> его оубити ,  
 его же ра и мланца и звиша . и сзвыстѣся слово спво . яко  
 мнози ш<sup>360</sup> востокъ и запа прииду . и валагу сз авраа-  
 мо исако и иаково<sup>362</sup> . во цркви невѣмь . а снѣ цркви<sup>363</sup>  
 и згнани буду , во тму кромѣшнюю . И пакн , яко<sup>364</sup>  
 шиметь ш<sup>365</sup> ва цртво невое<sup>366</sup> . и дастѣся страна твора-  
 шимиз<sup>367</sup> плоды е . книже посла оучны свои гла .  
 шеше вз ве миръ . проповѣдите еулие всей твари . да  
 иже вѣру име , крѣтитъ спнз<sup>370</sup> буде . и шеше наоучить<sup>371</sup>  
 вса языки крѣщаюса<sup>372</sup> во има оца и сна и стго дха .  
 оучаще и<sup>374</sup> блюсти вса елика заповѣда ва . лѣпо во вѣ .  
 блгти и истинѣ . на новыи лю<sup>375</sup> възнеити . не влиба-  
 ютво по словеси гню . вина новаго оучения блтна , в<sup>376</sup>  
 мѣхы ветхы , обетшавшай<sup>377</sup> вз иудействѣ . аще ли про-  
 садутѣ мѣси и вино пролѣетѣ<sup>378</sup> . Не могше во закона<sup>379</sup>  
 стѣна оудржати . Но многажы идола са поклонавше .  
 како истинный блгти оудржати оучение . Но , ново<sup>380</sup>  
 оучение . новы мѣхы . новы языки . новое и свлю-  
 деть<sup>381</sup> . яко же и есть . вѣра во блгтна<sup>382</sup> по всей

Земли распрострѣ и до наше языка русьскаго доиде . и  
 законное ѣзеро прѣше . <sup>384</sup> Евѣальскый же источникъ <sup>385</sup> навод-  
 нивса . и всю землю покрывз . и до на проливса .  
 се во оуже и мы съ вѣми хрѣтианми . славимъ стѣю  
 трѣцу . а иудей <sup>386</sup> молчи <sup>387</sup> . хъ славн бывае . а иудей ,  
 мноми , <sup>388</sup> языци <sup>389</sup> привидени . а иудей <sup>390</sup> шриновени . яко  
 же поокз . малахия ре . Нѣ ми хотѣние въ сыно  
 илаевѣ . и жертвы ш рукъ и не прииму . поне ш  
 встокъ <sup>392</sup> і <sup>393</sup> запа има мое славимо е встрана <sup>394</sup> и на  
 всяко мѣстѣ <sup>395</sup> тѣмянъ имени моему приносить ,  
 яко има мое славимо <sup>396</sup> е встрана <sup>397</sup> . и двз . вса зем-  
 ла поклонитѣти <sup>398</sup> и поеть тебе . и , ги гѣ на яко  
 чудно има твоё по всей земли . и оуже не идоло-  
 служители зовемса . хрѣтианми . не и еше безнадеж-  
 ници , но оуповающе <sup>401</sup> въ жизнь вѣчную . и оуже не  
 капищѣ <sup>402</sup> , сзгражае , но хвы цркви зижемз . оуже не  
 закалае <sup>403</sup> вѣско другъ друга , но хъ за ны закалаемз  
 бывае , и дрови <sup>404</sup> въ жертву <sup>405</sup> бѣ и оцу . и оуже не  
 жертвенны <sup>406</sup> кроке вкушающе погивае . но хвы прѣтвыи  
 крови <sup>407</sup> вкушающе спаёмса . вса страны багый бѣ поми-  
 лова . и на не презрѣ . възхотѣ и сп ны . и вразѣ  
 истинный <sup>408</sup> приведе . Пустѣ во и прѣисхуши ; <sup>409</sup> Земли на-  
 шей сущи <sup>410</sup> . . <sup>411</sup> внезапу <sup>412</sup> потече источникъ евѣальскый .  
 напаяи <sup>413</sup> всю землю нашу . яко же ре исаня <sup>414</sup> . и буде  
 безвонна <sup>415</sup> въ блатъ . и въ земли жаднѣи <sup>416</sup> источникъ во-



ды будѣ . И вышѣ<sup>417</sup> на слѣпы истинна свѣта не ви-  
 даще<sup>418</sup> . но въз льсти идољстѣи будаще . ксеми же и  
 глухому ѿ снага<sup>419</sup> оученѣ<sup>420</sup> : Помилува ны въз и възн-  
 ѣвх<sup>422</sup> на насъ свѣ разума, еже познати е . по пррчтву .  
 тогда ѿверзутса очеса слѣпы и оушеса оуслыша<sup>423</sup> . и  
 потыкающемса на въз путѣ погнбелн . еже вѣсо възлѣ-  
 довати . и пути ведуцаго вживо невѣдуше<sup>424</sup> . Кз  
 сему же и гугнахо ѣзыки нашихми , моллаше идолы , а  
 не ба свое и тѣрца . Постѣти на чаколюбнѣ бнѣ . и оуже  
 не погалѣдуе вѣсо . но ѣсно слави ха ба наше , по  
 пррчтву . тогда скочи ѣко елень хромый<sup>433</sup> . и ѣсенз  
 будѣ ѣзы гугнивы . И прѣже вышѣ<sup>434</sup> намз ѣки звѣ-  
 ре и ското , неразумѣюще<sup>435</sup> десницѣ и шюницѣ . и  
 землии прилежаще<sup>436</sup> . и нимала ѿ нвныихъ попекущемса .  
 посла и кна гь заповѣди ведуца вжизнь вѣчннью , по  
 пррчтву іосннн<sup>441</sup> . И будѣ вѣнь онз гла гь . завѣ-  
 щаю имз завѣ сз птицами нвными и звѣри земны-  
 ми . и реку на люде моймз . акѣ мой вы . и ти<sup>445</sup>  
 ми реку . гь въз на ты еси . И тако странни суще ,  
 люе бни нарекохомса . и врази бни , нарекохомса . а  
 не иудейскы хули , но хръиньскы блгви . не свѣта<sup>447</sup>  
 творн . ѣко же распн . но ѣко расптому поклонн-  
 ти . не распнае спа . но руки кнеми въздѣбае . не  
 провадѣмз реврз . но ѿ ни пиѣмз источни нетѣбни<sup>452</sup> .  
 не трѣдеса сребра взимае на не . но другз друга и  
 е

ЛД

весь живѣ<sup>454</sup> тому прѣдающе . Не тѣи<sup>455</sup> воскреснїи . но во<sup>456</sup>  
всѣ<sup>457</sup> домоухъ свои зовемъ . хъ<sup>458</sup> воскресѣ<sup>459</sup> измртвѣ<sup>459</sup> . Не глѣмъ .  
и<sup>460</sup>ко оукраденъ<sup>460</sup> бы . но и<sup>461</sup>ко възнесемъ . идѣже и<sup>462</sup>  
вѣ<sup>463</sup> . Не невѣруе . но и<sup>464</sup>ко петръ к нему глѣмъ . ты  
еси хъ . снъ бѣ живаго . съ домою . гъ на и бѣ ты  
еси . сразбойнико<sup>465</sup> . помани ны гѣ<sup>466</sup> егѣ<sup>467</sup> приши во  
црѣвѣ<sup>468</sup> еси . И тако вѣру<sup>469</sup> имущи к нему . и стѣхъ<sup>470</sup>  
бѣ . ѿ . своръ прѣдани<sup>471</sup> держаше . молимъ бѣ и еше  
поспѣшити . и направити на пу<sup>472</sup> заповѣди<sup>473</sup> его . и  
схвѣса<sup>474</sup> о на<sup>475</sup> изыцѣ<sup>476</sup> реное . шкры<sup>477</sup> мышцю свою ,  
стѣю . предо<sup>478</sup> всѣми<sup>479</sup> изыки . и оузрѣ<sup>480</sup> вси конци зем-  
ла<sup>481</sup> спнїе бѣ наше . И друго<sup>482</sup> . живу<sup>483</sup> азъ глѣть гъ .  
и<sup>484</sup>ко мнѣ<sup>485</sup> поклонитѣ<sup>486</sup> всако колѣно . и всакъ изыкъ  
исповѣстѣ<sup>487</sup> бѣ . і<sup>488</sup> исаино . всака дѣбрь исполнитѣ . и  
вса горы и холмы<sup>489</sup> смѣратѣ<sup>490</sup> . и будѣ<sup>491</sup> криваи<sup>492</sup> вправаи<sup>493</sup>  
и остри<sup>494</sup> впути<sup>495</sup> гладкы . и яви<sup>496</sup>тѣ<sup>497</sup> слава гна . и  
всака плѣ<sup>498</sup> оузри<sup>499</sup> спнїе бѣ наше . И даниилъ . вси изы-  
ци . люе , племена<sup>500</sup> тому поравотаютѣ . и дѣвъ , да  
исповѣдѣ<sup>501</sup>тѣ<sup>502</sup> твоѣ<sup>503</sup> люе . и възвеселатѣ<sup>504</sup> изыци . и  
вси изыци<sup>505</sup> всплецѣ<sup>506</sup>тѣ<sup>507</sup> руками . възкликнѣ<sup>508</sup>тѣ<sup>509</sup> бѣ глѣмъ  
радости . и<sup>510</sup>ко вышнїи<sup>511</sup> . страше . црѣ<sup>512</sup> велии<sup>513</sup> по всеи<sup>514</sup>  
земли . и помалѣ<sup>515</sup> . поитѣ<sup>516</sup> бѣ<sup>517</sup> нашему поитѣ . и<sup>518</sup>ко  
црѣ<sup>519</sup> всеи<sup>520</sup> земли . бѣ , поитѣ<sup>521</sup> разумно . възцрѣ<sup>522</sup> бѣ<sup>523</sup>  
на<sup>524</sup> изыки . и вса<sup>525</sup> земля да поклонитѣ<sup>526</sup> и поѣтъ<sup>527</sup>  
твоѣ<sup>528</sup> . да поѣтѣ<sup>529</sup>же имени<sup>530</sup> тво<sup>531</sup>му вышнїи . И хвалитѣ<sup>532</sup>

га вси ꙗзыци . и похвалите его вси люде . и еше .  
 ѿ востокъ и запа хвално има гне . высо надо всѣми  
 ꙗзыки гь , на нвы слава его . и по имени твоему бѣ .  
 тако и хвала твоя . на конци земля . оуслыши ны  
 бѣ , сплю на . оупованіе всѣхъ концѣ земля . и сущи-  
 ѣмъ въ мори далече . и да познаемъ на земли пѣ твою .  
 въ всѣхъ ꙗзыцѣхъ спніе твое . и црь землистїи . вси  
 люде князи и вси судьи земельный . оуноша и двы .  
 старци со юнотами да хвала има гне . и ісаіно .  
 послушайте мене люде мой глѣ гь . и цре къ мнѣ впу-  
 шите . ꙗко зако ѿиметь . и ѿидѣ . и сѣ мой и  
 свѣ страна . приближаетъ скоро правда моя . и ізы-  
 дѣ ꙗко свѣ спніе мое . мене острови жуть . и на  
 мышцю мою страны оуповають . Хвалитъ же похвалными  
 глы . римская страна петра и павла . има же вѣ-  
 робавша въ іа ха гна бнїа . ісаіа . и ефесъ . патѣмъ ,  
 іована бослова . индіа фому . егупе марка . вса стра-  
 ны . гради . и люде чггѣ и слава коегождо ихъ оучи-  
 тела . иже наоучиша православнѣи вѣрѣ . Похвали же  
 и мы . по силѣ нашей . малыми похвалами . великаѣ  
 і дивнаѣ створшаго . нашего оучителя и наставника ,  
 великаго кагана нашей земля . владімера . внука ста-  
 раго игора . гна же славнаго стгослава , иже всвою лѣта  
 влчтвующа . мужьство же и храбрьство , прослуша в  
 страна многа . и поминаютъ ннѣ и слову . Не вхудѣ бо .

и не въ невѣдомѣ <sup>531</sup> земли влѣствоваша . но врукѣ . иже  
 вѣдома и слышима е<sup>ѣ</sup> во<sup>ѣ</sup> всѣхъ конци земли . Ои<sup>ѣ</sup> славный . ѿ  
 славный роженс<sup>а</sup> <sup>532</sup> , блгородный ѿ блгородный <sup>533</sup> . каганъ нашъ  
 владимеръ . и възростъ <sup>534</sup> . и оукрѣпивъ , ѿ дѣтскихы  
 мѣдости . па възмужавъ крѣпостнѣ , и силою свершавс<sup>а</sup> .  
 мужество же и смысло прѣспѣв<sup>ѣ</sup> . и единодержецъ <sup>536</sup> <sup>537</sup> бывъ  
 земли своѣи . покоривъ по са округныя страны , овы ми-  
 ромъ , а непокоривыа мече<sup>ѣ</sup> . И тако ему живушу вdni своѣи .  
 и землю свою пасушу правдою . мужество же и смысло .  
 придетъ нань постѣщение<sup>ѣ</sup> вышнѣаго . призрѣ нань все-  
 мѣтвное око блгаго ба . и взнѣ разу<sup>ѣ</sup> вѣрци его , яко ра-  
 зумѣти суету идольскыа асти , и взыскати единого ба ,  
 створившаго <sup>544</sup> всю тварь . видимую и невидимую . Па же слы-  
 шано ему вѣ<sup>ѣ</sup> всегда о влговѣконѣи земли гречьстѣи . хрис-  
 толюбивѣи же и силѣи <sup>545</sup> вѣрою . како единого ба втрѣ<sup>ѣ</sup> <sup>546</sup>  
 чту . и кланяютѣ . каковий дѣютѣ <sup>547</sup> силы . и чюга и  
 знамени<sup>ѣ</sup> <sup>548</sup> . како цркви <sup>549</sup> людн<sup>ѣ</sup> исполнены <sup>550</sup> . како вси и  
 гради блговѣрнн<sup>ѣ</sup> <sup>551</sup> вси мѣтвѣ <sup>552</sup> прилеж<sup>ѣ</sup> . вси готови прѣ-  
 стоять . и си слышавъ <sup>555</sup> . възжела срце , и възгорѣс<sup>а</sup> <sup>556</sup> дх<sup>ѣ</sup> .  
 яко выгн<sup>ѣ</sup> <sup>557</sup> ему крѣвну . и земли е . еже и бы . бу  
 тако изволившу . и възлюбившу <sup>560</sup> члчкѣ <sup>561</sup> естество . охвле-  
 чеже оубо каганъ . и срзани . ветхаго члч<sup>а</sup> , сложи  
 тлѣнныа <sup>563</sup> . ѿтрасе пра невѣрствѣа . и вше <sup>564</sup> встую <sup>565</sup> ку-  
 пѣль . породн<sup>ѣ</sup> ѿ дха и воды . въз ха кртиса въз ха  
 облече . и изде ѿ купѣли , вѣлошбразувиса . сынъ

ВЫВЪЗ НЕТАЛѢННА<sup>567</sup> . ИМА ПРИИМЪ ВЪЧНО И ИМАНИТО<sup>568</sup> . ВРОДЫ<sup>569</sup>  
 И РОДЫ , ВАСИЛІИ . ИМЖЕ НАПИСАСА ВКНИГИ ЖИВОНЫ ВВЫШ-<sup>570</sup>  
 НИ ГРА<sup>571</sup> І НЕТАЛѢННЫІ ЕРЛИХ<sup>572</sup> . ОЕМУ ЖЪ ВВЫШУ НЕ ДО-<sup>573</sup>  
 СЕЛѢ СТАВИ ПОВИГА БЛГОВѢРЬИ<sup>574</sup> . НИ О ТО ТОКМО КИВИ<sup>575</sup>  
 СУЩЮЮ ВНЕ КВУ ЛЮБОВЬ . НО ПОВИЖИСА ПА И ЗАПО-<sup>576</sup>  
 ВѢДА ПО ВСЕЙ ЗЕМЛИ СВОЕЙ . КРѢТИИ ВЪ ИМА ШЦА И  
 СНА И СТАГО ДХА . И ЯСНО , И ВЕЛЕГНО . ВЪ ВСѢ ГРА-<sup>577</sup>  
 ДѢ СЛАВИТИ СѢБИ ТРЦѢ . И ВСѢ ВЫТИ КРѢТЯНО<sup>578</sup> . МА-  
 ЛЫИ І ВЕЛИКИЙ РАБО І СВОДАНЫ . ОУНЫИ І СТАРЫИИХ<sup>579</sup> .  
 ВѢТМЪ И ОУВОГИ<sup>580</sup> . И НЕ БЫ НИ ЕДИННОГО ЖЕ ПРОТИВАЩЕ<sup>581</sup> ,  
 БЛГЧТНМУ ЕГО ПОВЕЛѢНИЮ . ДА ЯЩЕ КТО І НЕ ЛЮБОВЬЮ<sup>582</sup> ,  
 НО СТРАХО ПОВЕЛѢШАГО КРЦІАХУСА<sup>583</sup> . ПОНЕЖЕ ВѢ БЛГО-<sup>584</sup>  
 ВѢРІЕ Е СЪ ВЛАСТЮ СЪПРАЖЕНО . И ВЪ ЕДИНО ВРѢМЯ<sup>585</sup>  
 ВСА ЗЕМЛЯ НАША ВЪСЛАВИ ХА . СЪ ОЦМЪ И СЪ СѢТМЪ<sup>586</sup>  
 ДХО . ТОГА НАЧА МРАКЪ ИДОЛЬСКИЙ Ш НА ШХОДИТИ .<sup>587</sup>  
 И ЗАРА БЛГОВѢРІА ИВНИША . ТОГА ТМА ВѢКОВСКАГО СЛУ-<sup>588</sup>  
 ЖЕНЬА ПОГЫВЕ . И СЛНЦЕ ЕУАЛЬСКОЕ ЗЕМЛЮ НАШУ ОСНІА .<sup>589</sup>  
 КАПИЩА РАЗРУШИША . И ЦРКВИ ПОСТАВЛЯЮТЪ . ИДОЛИ<sup>590</sup>  
 СКРУШАЮТЪ И ИКОНЫ СТЫ ИВЛААХУСА . ВѢСЕН ПОВѢГААХУ .<sup>591</sup>  
 КРѢТЪ ГРАДЫ ОЩІАШЕ . И ПАСТЫРИ СЛОВЕСНЫ ОВЕЦЪ ХЪЗ .<sup>592</sup>  
 СТАША . ЕППИ И ПРОЗВУТЕРИ . І ДІАКОНИ . БЕСКВЕРНЮ<sup>593</sup>  
 ЖЕРТВУ ВЪЗНОСАЩЕ . И ВСѢ КЛИРО ОУКРАСИША ВЛѢПОТУ .<sup>594</sup>  
 И ОДѢША СТЫИ ЦРКВИ . И ПЛКАЯ ТРУВА І ЕУАЛЬСКИЙ ГРО .<sup>595</sup>  
 ВСА ГРАДЫ ОГЛАСИ . ТЕМІАНЪ БУ ВЪСПУЩАЕМЪ . ВЪЗДУ<sup>596</sup>  
 ОСТИ . МОНАСТѢРЬЕ НА ГОРА СТАИВА . МУЖИ , И ЖЕНЫ .<sup>597</sup>

ли

малнѣ , и вели<sup>600</sup> , вси лю<sup>610</sup>е испавнше стѣмъ цркви . взяла  
виша глѣще . ѿдинъ стѣх . ѿдинъ гѣ исъ хъ . въ славу бѣ  
оцу аминь . хъ повѣди . хъ одолѣ . хъ вхцрися .  
хъ прослави . вели<sup>615</sup> еси ги , и чюна дѣла твои . ве  
на . слава твоѣ<sup>615</sup> . Тебе же како похвали . оче чтннѣ  
и славннѣ вземены вѣка . премужественннѣ василь<sup>616</sup> .  
Како доворотѣ ти почюдиса . крѣпости же и силѣ<sup>618</sup> .  
Како ти благодареннѣ вздади . яко твою познахо  
га . и лести идолскыя извыхо<sup>620</sup> . яко твоимъ повелѣ  
ннѣ по всей земли хъ славить . ли что ти прирѣмх  
христовиче . друже правдѣ . смыслу мѣсто . милосты  
ни гнѣздо . како вѣрова . како разгорѣса влюбовь<sup>621</sup>  
хву . како вни вта разу<sup>622</sup> . выше разума земльннѣ  
мудрецъ . еже възлюбити невидима . и о нвны подвиг  
нуги . како възлюбѣ ты хъ . како прѣдася ему . По  
вѣжь намъ раво твою . повѣжь намъ , оучителю ншь .  
ѿкуду ти припахну воня стѣго дха . ѿкуду испи , па  
мѣти будущаи жизни , слакую чашу . ѿкуду вкуси и  
видѣ , яко блгъ гѣ . Не видѣлах еси хъ . не ходи  
еси по не . како оучнкъ е обрѣтѣ . и не видѣвше е ,  
вѣроваша . По истинѣ схвѣса на твоѣ блжнство га  
иса . реное кз фомѣ<sup>630</sup> . блжни не видѣвше и вѣровав  
ше . чѣмже съ дрзновение<sup>631</sup> . несумненно зове ти .  
о блаженнече . самому тѣ спу нарекшу . блжнъ еси яко  
вѣра к нему и не схвѣзниса ѿ не , по словеси е не

ложному . блжнхъ естъ , иже не совлазнитъ мнѣ . вѣ-  
 душей во законъ и пррки распаша и . ты же ни за-  
 конна ни прркз почитавъ . распашому поклони . како тѣ  
 срце разверзе . какъ вниде вѣа стра би и како при-  
 лѣпн лювбе его . не видѣ аплл пришеши вземю твою .  
 ницетюю своею и наготю . и гладо и жажею . срце  
 твоо клоняца на смѣрненне . не видѣ вѣсз и згонашь  
 имене хво . болащунхъ зравдюцк . огна на хла прела-  
 гаема . мртвыи встануше . оихъ вѣе не видѣвз , како  
 оубо вѣрова . дивно чю . инии цре и властеле видаше  
 вса си бывающа ш стгы му , не вѣроваша , но па на  
 стрпчи и мурки прѣдаша и . ты же о блажениче безъ вѣе  
 сихъ притече ко ху . токмо ш блгаго помысла и остро-  
 умни . разумѣвз . ико е бз единъ творецъ . видимый  
 и невидимый . нвныи и земный . и ико посла вз миръ  
 спнье взлюбленаго свое сна . сими и помыслы вниде встѣую  
 купѣль . и еже инѣ оуроство мнитъ . тебѣ сила намѣ-  
 ни . Кз сему же кто исповѣсть многыи твоии ноцныи  
 митна , и дннныи щедроты , иже кз оубогыймиз твораше .  
 кз сирыймиз же и болащіймиз , кз жадный , кз вдова и ко  
 вѣе трѣбвующи мити . слышалъ во вѣе глаз гнь . дани-  
 йомиз навхонасору црю . свѣе мой да буде тн вроденъ .  
 грѣхи твои митинами очисти . и неправды твоии ще-  
 дротами ницини . вже слышавъ ты о честниче . дѣло  
 сконча слышаное . прощани подавай . нагыи одѣвай .

жаныи и личныи насыщайи<sup>678</sup> . болащии<sup>679</sup> велико оутѣше-  
 ние посылаи . должныи искупайи<sup>681</sup> . работная<sup>682</sup> свободаи .  
 твои во щероты и мѣтна и нѣтъ въ члѣцѣ помнемы<sup>683</sup>  
 су . и прѣ<sup>684</sup> бѣиз и англы его . ей же ра довропрелюв-  
 ныи прѣ<sup>686</sup> бѣиз мѣтна , много дрзновение и мѣбши к  
 нему . яко прныи хѣз равз . Помогает ми слово написа-  
 но , мѣть хвалитѣ на судѣ . мѣтни мужу аки печѣ  
 снимз . всезнаго и мѣрдаго га гла<sup>687</sup> . бѣжни мѣтви<sup>688</sup>  
 яко ти<sup>690</sup> помиловани буду . Ино же аплкое<sup>691</sup> послушьство<sup>692</sup>  
 приведе о твѣтъ ѿ сты писании , реноѣ ѿ іакова .  
 яко швративыи грѣшника ѿ заблужденна<sup>695</sup> пути е .  
 спѣтъ душу ѿ смѣрти , и покрывает множество грѣховз .  
 да аще единого члѣка<sup>696</sup> швратившу , толико безмезие<sup>699</sup> ѿ<sup>700</sup>  
 бѣлаго бѣа . то каково оубо спние швратѣте ѿ васи-  
 лие , колико вѣрѣма грѣховно расыпа . не еного швра-  
 тивз члѣка ѿ заблужденна<sup>702</sup> идольския лсти . ни десяти .  
 ни гра<sup>703</sup> . но всю область свою . показат ны и оувѣк-  
 рае самиз спз хѣ . какой тѣ славы и чести сповназ  
 естъ на нѣхз , гла . иже исповѣ ма прѣ члѣкы , испо-  
 вѣ і и азз прѣ<sup>704</sup> оцѣмь мой . иже е на нѣхз<sup>705</sup> . Колико  
 ты похвалѣ имаша быти . не токмо исповѣдавз яко  
 спнз бѣи е хѣ . но и вѣру оуставѣ<sup>706</sup> , по всей земли  
 сей . и цркви хѣвы поставѣ , и служителям<sup>707</sup> его вѣе ,  
 побниче великаго коньстантина . равнооумне . равно-  
 христомлече . равночстителяю<sup>708</sup> служите<sup>709</sup> его . онз сз



стѣми оци <sup>710</sup> никейскаго свора <sup>711</sup> зако члѣко <sup>712</sup> полагааше . ты же  
 съ новыими оци <sup>713</sup> нашими <sup>714</sup> еппы снимайса часто, съ мно-  
 ги <sup>715</sup> смѣренне <sup>716</sup> съвѣщаваше . како въ члѣцѣ <sup>717</sup> сихъ новопо-  
 знавши зако <sup>718</sup> оуставити . онъ въ елинѣ <sup>719</sup> и вриманѣ <sup>720</sup> црѣтво-  
 бу покорн . ты же ѿ <sup>721</sup> блженниче побно . оуже во и въ онѣхъ  
 и вна <sup>722</sup> хъ цремъ <sup>723</sup> зоветса . онъ съ мѣрню <sup>724</sup> своею еленою,  
 крѣтъ ѿ <sup>725</sup> ерлма <sup>726</sup> принесша и <sup>727</sup> своему <sup>728</sup> миру <sup>729</sup> своему <sup>730</sup> разславаша .  
 вѣду <sup>731</sup> оутвердиша . ты же оубо <sup>732</sup> повенъ . тѣма <sup>733</sup> принесе <sup>734</sup> крѣтъ  
 ѿ <sup>735</sup> новаго <sup>736</sup> ерлма, <sup>737</sup> коньстантина <sup>738</sup> гра . и сего на землѣ  
 свои <sup>739</sup> поставивъ <sup>740</sup> оутверди . егѡ <sup>741</sup> оубо <sup>742</sup> подобникъ <sup>743</sup> сы ,  
 стѣмже <sup>744</sup> единой <sup>745</sup> славы <sup>746</sup> и <sup>747</sup> чьсти <sup>748</sup> обещника <sup>749</sup> створи <sup>750</sup> гѣ на-  
 невѣ , <sup>751</sup> блговѣрью <sup>752</sup> твое <sup>753</sup> ради , <sup>754</sup> еже <sup>755</sup> имѣ <sup>756</sup> въ <sup>757</sup> животѣ  
 свое . <sup>758</sup> Довръ <sup>759</sup> послухъ <sup>760</sup> блговѣрью <sup>761</sup> твоему . о <sup>762</sup> блжнниче  
 стѣла <sup>763</sup> цркы <sup>764</sup> стѣла <sup>765</sup> вѣца <sup>766</sup> мръя , <sup>767</sup> юже <sup>768</sup> съза <sup>769</sup> на <sup>770</sup> правовѣрнѣи  
 сновѣ . <sup>771</sup> иде <sup>772</sup> мужьственое <sup>773</sup> твое <sup>774</sup> тѣло <sup>775</sup> лежи . <sup>776</sup> ожи-  
 дай <sup>777</sup> трувы <sup>778</sup> англовы . <sup>779</sup> довръ <sup>780</sup> зѣло <sup>781</sup> послу <sup>782</sup> тнх <sup>783</sup> твой  
 геѡргі . егѡ <sup>784</sup> створи <sup>785</sup> гѣ <sup>786</sup> намѣстника <sup>787</sup> по <sup>788</sup> тевѣ <sup>789</sup> твоему  
 влчтву, <sup>790</sup> нарушаша <sup>791</sup> твои <sup>792</sup> оуставъ . <sup>793</sup> но <sup>794</sup> оутвержающа, <sup>795</sup> ни  
 окмалюща <sup>796</sup> твоему <sup>797</sup> блговѣрню <sup>798</sup> положенъа . <sup>799</sup> но <sup>800</sup> па <sup>801</sup> при-  
 лающа . <sup>802</sup> не <sup>803</sup> казаца, <sup>804</sup> но <sup>805</sup> оучинающа . <sup>806</sup> иже <sup>807</sup> недоконча-  
 ный <sup>808</sup> твой <sup>809</sup> накончавая <sup>810</sup> аки <sup>811</sup> соломѡ <sup>812</sup> двду . <sup>813</sup> иже <sup>814</sup> до <sup>815</sup> бни  
 вѣникъ <sup>816</sup> стѣи <sup>817</sup> въ <sup>818</sup> прмѣти <sup>819</sup> съза, <sup>820</sup> но <sup>821</sup> стоить <sup>822</sup> и <sup>823</sup> оукрашение  
 граду <sup>824</sup> твоему . <sup>825</sup> иже <sup>826</sup> всакѡю <sup>827</sup> красотѡю <sup>828</sup> оукраи . о <sup>829</sup> хѣ  
 истѣ <sup>830</sup> гн <sup>831</sup> наше . <sup>832</sup> емю <sup>833</sup> слава <sup>834</sup> и <sup>835</sup> чтѣ . <sup>836</sup> и <sup>837</sup> поклананне <sup>838</sup> съ <sup>839</sup> оцнѣ  
 и <sup>840</sup> съ <sup>841</sup> стѣи <sup>842</sup> дхѡ . <sup>843</sup> ннѣ <sup>844</sup> и <sup>845</sup> проно <sup>846</sup> и <sup>847</sup> вѣбкн <sup>848</sup> вѣбкѡ . <sup>849</sup> амѣ .

ВѢЖЕ ДНЬ ІОАНЪ ПРЕЗВИТЕРА . ЕКСАРХА  
БОЛГАРСКА . СЛОВО НА ВЪШЕСТВИЕ<sup>1</sup> ГА  
НАШЕ<sup>2</sup> .

ВЕСЕЛИТЕ<sup>3</sup> НБА . РАЙСА ЗЕМЛЕ . ПОНЕЖЕ ПОСРЪБНЮЮ<sup>4</sup>  
СТЪБНУ ПРЪБРА<sup>5</sup> . РАЗГРАДИВЪ ІСЪ, ЪКО ЖЕ ПАВЕЛЪ ГЛѢТЬ .  
ВРАЖУ<sup>6</sup> ИЖЕ ВЪ МЪБЖУ БМЪ И ЧЛКМЪ ЕСТЕСТВО . И МИРЪ СТВОРИ  
ВЪ СВЪКУПИВЪ ВЫСРЪНМАІ СЪ ДОЛНИМИ . ДА СЕГО РА<sup>7</sup> И  
МЫ ОУВОЗИИ ГЛѢМЪ . ДНИ БО ВРЪХЪ<sup>8</sup> И НАЧАТОКЪ<sup>9</sup> НАШЕА<sup>10</sup>  
ПЛОТИ НА НВО ХЪ ВЗНЕСЕ<sup>11</sup> . ЗАНЕ ЖЕ АПЛЪ ГЛѢТЬ . ВСТАВИ  
СОВОЮ<sup>12</sup> И ПОСАДИ НИ СНВНИМИ<sup>13</sup> О ХЪ ІСЪ . ШНЮДУ ЖЕ ИСПРЪВА  
ЗЛЫИ ГРЪХУ ОВРЪТЧЕЛНИКЪ ДЪВКОЛЪ . ДЖМЕНЬИ<sup>14</sup> ДЪЛМА  
ОВИДИВАГО<sup>15</sup> И ПРЪЗОРИВАГО<sup>16</sup> ВЕЛИЧАНЫА<sup>17</sup> . СЪПАДЕ . ЧЪМЪ  
ВЕЛИКИМЪ СВОИМЪ ЧЛКОЛЮБИЕМЪ . ИЖЕ ВЪ ТОГО ПРЪБЛЕСТЫЮ<sup>18</sup>  
ИЗРАИ<sup>19</sup> ИЗГНАНЪ ЧЛКЪ . ТОГО ЖЕ ХЪ ВЪ ОНОГО МЪБСТО  
ВВЕДЕ . ДА СЕГО РА<sup>20</sup> ДОСТОИНЪ ЕСТЬ ВСАКОИ ЧЪСТИ ПРЪВНИКЪ<sup>21</sup>  
СЕЙ ВЕЛНИКЪ . И ВСАКОИ РАДОСТИ ДХВНЫА . ЕСТЬ ОУВО  
ДРУЗИ О ДНЕШНЕ ДНИ . РЕКУ ЖЕ О ВЪШЕСТВИИ ХЪВЪ НА НВО .  
ПОВЪСТЪ СИЦЕВА . ДБДЪ О НЕМЪ ГЛѢТЬ . ПРЪВОЕ О СХОДЪ  
РЕКЫИ<sup>22</sup> . И ПРЕКЛОНЫ НБА И СНИДЕ . И ПРИМРАКЪ ПО  
НОГАМА ЕГО . І О ДНЕШНЕ СХО<sup>23</sup> РЕ . ВЗИДЕ<sup>24</sup> НА ХЕРУВИМЪ .  
И СПВРЪТИ<sup>25</sup> КОЛЫ ВЪТЪРНИМИ . НА ХЕРУВИМЪ РЕ . ИИЖЕ

самъ сей<sup>53</sup> на небѣхъ. съ оцѣмъ сы<sup>54</sup>. херувимъ<sup>55</sup> прѣглазъ и  
 мѣаше . и съ члѣкы же по земли хода . херувимьскаго  
 небнаго<sup>56</sup> прѣгла никако же себе не ѡлучаше . крила же  
 вѣтренаѣ облаки минеть<sup>58</sup> . ими же и всхитиса<sup>59</sup> . яко  
 же и вѣбаніихъ<sup>40</sup> аплакы пишеть . и облакъ поимтъ и  
 ѡ очью<sup>41</sup> ихъ . таче съдръжа<sup>42</sup> глѣть . и яко зраце  
 вѣху<sup>43</sup> . на нѣо идущу ему . чюо и оужасъ апамъ прибѣ .  
 смртни во естествомъ суще . е не обыхше тачѣхъ ви-  
 дивъ<sup>45</sup> . оужасоша оумомъ . нз аще и реть<sup>46</sup> етеръ . яко и  
 прѣже видѣли вѣша преобращение . петръ . иаковъ и іоа .  
 видѣша право ти . преобразившаго<sup>48</sup> га и облака осѣбнившаго  
 и . нз не видѣша облака на въздухъ<sup>49</sup> всхитивша<sup>50</sup> і<sup>51</sup> .  
 ни на нѣа<sup>52</sup> поимшаго влкъ . чю и то . дивже и се .  
 нз чюдо чюда грдѣе . снѣ оного выше естѣ . аще  
 и того же ба сила и тайна вѣаше . тога<sup>53</sup> моиси и  
 ільѣ<sup>54</sup> іавста петрови чади съ бѣмъ вестѣдующа . а ннѣк  
 прѣглаз херувимескъ . рекше - невидимаѣ сила , облакъ по-  
 крывающаи внезапъ<sup>55</sup> приставши . влкъ , съ рабы вестѣ-  
 дующа , всхыти<sup>56</sup> . тога<sup>57</sup> петръ дръза<sup>58</sup> глше . ги добро  
 естѣ намъ здѣ<sup>59</sup> выти . створимъ здѣ три жилища .  
 тевѣ<sup>60</sup> едину . моисию<sup>61</sup> едину . илнй . едину . а ннѣк  
 ли<sup>62</sup> . словеса реци оучници могоша , ни уостъ ѡврести<sup>63</sup>  
 свой . нз страхомъ<sup>64</sup> веліко оужасоша и оубоаша . глѣть  
 писание о томъ рекыи . се мужа два стаста въ одежи<sup>65</sup>  
 вѣлѣв . иже и реста<sup>66</sup> . мужи . галилейстий , что стойте<sup>67</sup>

мд

Зрѣце на нѣбо . великое ли вы чю прѣжасило<sup>73</sup> естъ .  
Завыли ли естѣ рекшаго . : иду кз оцю моему и оцю<sup>74</sup>  
вашему . и того ли ра глаше . к вамъ . не оставлю ва  
сры . и пакы миръ мой даю вамъ . миръ свой остав  
лаю вамъ . не обѣща ли вамъ дѣха стго послати . сей<sup>77</sup>  
исъ вшедый ѿ васъ на нѣбо . тако придетъ облакы нѣбны  
славою и силою многою . сей придетъ вгодъ . егда будетъ<sup>80</sup>  
судити миру правдою . ему дастъ оць судъ всь . не<sup>81</sup>  
помните ли яко сый свами глаше . дана ми естъ всака<sup>83</sup>  
власть на нѣби и на земли . тогда яви въ свѣтъ быв  
ше обратша поюще и блговѣще ба . ждуще вѣтвны<sup>84</sup>  
даровъ , иже естъ потго дѣха приходъ . и скончася  
дѣмъ глѣмое . взиде въ вкликновениѣмъ . гъ глѣмъ<sup>87</sup>  
трувны . вкликновение же мѣннить , иже веспремѣн  
ны глѣмъ , трѣстую хвалу впуцаю херувими бѣ . а гла<sup>88</sup>  
трувныи , архнглѣскъ мѣннить . преже<sup>91</sup> назнаменуа его<sup>92</sup>  
всхо на нѣбо . нз и стгий дѣх горнымъ силамъ повелѣ  
ниѣмъ глаше . взмѣте врата князи ваши . и шнь  
мѣте врата вѣчнаа . и вниде црь славъ . а силы глаа  
ху . таце дѣхъ су . гъ крѣпокъ и силенъ . гъ силенъ<sup>96</sup>  
на воани . повѣди во ратника . взоружився члвчкою  
плотью<sup>98</sup> на сатану и мучителя . оугаси во ему раж  
деженое оружіе . и на крѣтъ распатъ . и смрти вку  
сивъ . повѣди ада и одолѣ . вставъ измртвы . и<sup>100</sup>  
завлужшаа<sup>101</sup> обчата<sup>102</sup> обративъ . се оубо всходи . на пие<sup>103</sup>

цу<sup>104</sup> несый . кз деватидесатз и деватимз , еже не  
 бѣша заблудили , нз горѣ живутъ на нви . гѣ крѣ-  
 покз и силенз . гѣ силенз вз врани . и паки глѣтъ  
 сила . сын<sup>107</sup> естъ црѣ<sup>108</sup> славѣ и сиш . ико слышиша . гѣ  
 силамз . единоголасиѣ и<sup>109</sup> обвчное словословіѣ<sup>110</sup> взниюще  
 приѣмлаху га . и провожаху до вышнѣро прѣвысокаго<sup>111</sup>  
 прѣтла . и скончаша дѣмз гланое . рѣ гѣ гви моему .  
 сди одесную мене . дондеже положу врани твоа по-  
 ножию<sup>115</sup> ногу твою . о супостате . к моему естъству<sup>116</sup> рѣ .  
 сди одесную мене . не ему же ли ѿ насъ приѣти пло<sup>117</sup>  
 одшвную . реку же ѿ прѣтлы мрѣ<sup>118</sup> . да понеже наша  
 пло на прѣтлѣ<sup>120</sup> высоцѣ<sup>121</sup> томъ днѣ сѣде . того ра ра-  
 дуемса вѣе . днѣ во едиnorodный снз вий . начало  
 пло нашеа . юже приѣтз ѿ на , кз оцу<sup>122</sup> взнесъ . днѣ  
 змии расѣченз<sup>124</sup> вы . днѣ грѣхз члвчкз не поминаетъ .  
 днѣ адамз прѣслушаниемз испороды изгнанный , вторы  
 адамоз не вземный рай , но во црѣтво нвное вхо-  
 дитъ . и кто су свѣдѣтельствующей<sup>128</sup> хву възшествию .  
 дванадесатз оуѣнцы . или не вѣруеши жидовине , не  
 вѣруеши ли апломз хвомз . очесы своими видѣвшѣ<sup>131</sup>  
 веходаца на неа га . не вѣруеши ли толицѣмз свѣ-  
 дѣтелемз , то и моисеови<sup>132</sup> не вѣруеши . рѣ во мои-  
 сини , прѣ оусты двою или трѣ<sup>134</sup> свидѣтели . да станеть  
 всакз гла . хабленый жидовине , моисий три помуху<sup>137</sup>  
 достонны створи<sup>139</sup> всацѣи рѣчи . а лука четиришды<sup>140</sup>

три свидѣтеле <sup>141</sup> достойно <sup>142</sup> вѣрны повѣдають . тѣмъ ли  
 не вѣруєши пагубниче и погубле . да глѣть прѣкз исаня  
 о тобѣ <sup>143</sup> . паче же бѣз исанею . оувѣдѣхъ , яко же-  
 стокъ еси и ослушивъ . и жила <sup>144</sup> железна <sup>145</sup> выи твоя .  
 и чело мѣдано . не вѣруєши ли <sup>146</sup> нашимъ двѣнадцатѣ <sup>147</sup>  
 послухоу , самовидцемъ <sup>148</sup> сущемъ <sup>149</sup> входу гню . иже оуста  
 ти заградить <sup>150</sup> единъ <sup>151</sup> точью <sup>152</sup> даниаъ прѣкз . ему же  
 аще и многашды <sup>153</sup> ѡ хочеша противити , то не може-  
 ши . то что даниаъ <sup>154</sup> глѣть <sup>155</sup> о възшестви <sup>156</sup> гни прори-  
 циа , <sup>157</sup> послушаймы . видѣ <sup>158</sup> ре . и се съ <sup>159</sup> облаки <sup>160</sup> небни  
 яко же <sup>161</sup> гнъ <sup>162</sup> члѣть <sup>163</sup> входу . рекше <sup>164</sup> градый . повно <sup>165</sup> во  
 естъ и вторый <sup>166</sup> ему <sup>167</sup> прихъ <sup>168</sup> къ <sup>169</sup> прьвому <sup>170</sup> входу . яко и  
 дѣаня <sup>171</sup> аплика <sup>172</sup> назnamenують <sup>173</sup> рекуще . и яко <sup>174</sup> зраше  
 вѣша <sup>175</sup> апли . градуцу <sup>176</sup> гу <sup>177</sup> на <sup>178</sup> нво . се <sup>179</sup> мужа <sup>180</sup> два <sup>181</sup> стаста  
 прѣ <sup>182</sup> ними <sup>183</sup> въ <sup>184</sup> одежѣ <sup>185</sup> вѣлѣ . яко же <sup>186</sup> и <sup>187</sup> рекоста . мужи  
 галилейстнѣ , что <sup>188</sup> стоите <sup>189</sup> зраше <sup>190</sup> на <sup>191</sup> нво . се <sup>192</sup> съ <sup>193</sup> съ <sup>194</sup> вше-  
 дыи <sup>195</sup> ѡ <sup>196</sup> васъ <sup>197</sup> на <sup>198</sup> нво . тако же <sup>199</sup> придетъ , <sup>200</sup> яко же <sup>201</sup> видѣсте  
 его <sup>202</sup> идуща <sup>203</sup> на <sup>204</sup> нво . смотри <sup>205</sup> зѣло <sup>206</sup> брате . како <sup>207</sup> ти <sup>208</sup> по-  
 ставляетъ <sup>209</sup> прѣкз <sup>210</sup> явѣ <sup>211</sup> и <sup>212</sup> постась . се <sup>213</sup> же <sup>214</sup> ре . на <sup>215</sup> облацѣхъ  
 небныхъ <sup>216</sup> яко <sup>217</sup> гнъ <sup>218</sup> члѣть <sup>219</sup> градый , <sup>220</sup> и <sup>221</sup> до <sup>222</sup> ветхаго <sup>223</sup> дни <sup>224</sup> до-  
 стиже . и <sup>225</sup> тако <sup>226</sup> въ <sup>227</sup> конецъ <sup>228</sup> прѣчтву . разумѣимы <sup>229</sup> .  
 тому <sup>230</sup> ре <sup>231</sup> дастся <sup>232</sup> власть <sup>233</sup> и <sup>234</sup> честь . нево , <sup>235</sup> нз <sup>236</sup> прино-  
 сущному <sup>237</sup> съ <sup>238</sup> оцемъ . бѣз <sup>239</sup> слово <sup>240</sup> оубо , <sup>241</sup> чѣтъ <sup>242</sup> ту <sup>243</sup> и <sup>244</sup> дръжа-  
 ву <sup>245</sup> имать <sup>246</sup> прно <sup>247</sup> съ <sup>248</sup> оцемъ . нз <sup>249</sup> иже <sup>250</sup> ѡ <sup>251</sup> мръи <sup>252</sup> двы <sup>253</sup> съе-  
 динса <sup>254</sup> одшваною <sup>255</sup> плотью <sup>256</sup> . рекше <sup>257</sup> тѣло <sup>258</sup> видиму <sup>259</sup> вхо-

дащему<sup>170</sup> днь<sup>171</sup> облакомз на нбо . чуденз<sup>172</sup> бз во есть,  
 и члкз свершенз . сему са дастз<sup>173</sup> власть и честь . и  
 цртво<sup>174</sup> по плотному смотрѣнью<sup>175</sup> . и вси люде плмена и  
 языци . работати ему<sup>176</sup> иму . иже и власть его ,  
 власть честна . иже не преидеть и погивне<sup>177</sup> . и цртво  
 его инѣмз людемз не оставитъ . Грамматическ жидове  
 прркы<sup>178</sup> почитающе . о немже суть прорицали . глше х<sup>179</sup>  
 того не хощаще оувѣдѣти . его же мы оувозий<sup>180</sup> сви-  
 дѣвше<sup>181</sup> кланяемса . о чудеси<sup>182</sup> притранныа . иже рай  
 са заключи . то чѣмз нбо са днь<sup>183</sup> шврзе . ему<sup>184</sup>  
 пилачз суди , тзи днь на нви суднею<sup>185</sup> сѣдаеть . ему  
 же са жидове ругаша . того англкнй силы славать .  
 о прѣчтый<sup>186</sup> оуме дѣвз . иже сего дозра<sup>187</sup> глше ре-  
 кый . ре гь гу моему . суди<sup>188</sup> одесную мене . има же  
 слава . честь . дръжава . сз прѣмз и животворя-  
 щимз дхмз . инѣ и прно . и вѣрки<sup>189</sup> вѣкомз аминь .:



Въ тѣ же днѣ іоаннѣ презвитера . слоб .  
на преобрѣненіе гга наше ісаха . блгв :

Бѣ члѣка прѣваго створи . и враі введе і . и суцу  
ему внѣ , заповѣдь далъ естъ . яко свѣдѣшу ему . жизнь  
всприяти бесконечну . а прѣступльшу смѣртнѣ оумрѣти .  
тому жь прѣклетью сатаниноу прѣступльшу . въ из-  
пнаниіе и смѣртъ поимти , и влѣбинѣ люто внити . Оему  
же тако вышю . тревѣ бы вовець безгрѣшныи , иже  
можѣ възвратити чѣмъ путѣ . члѣчкѣоу пѣлма . и  
внѣсто что райскоу ввести . но понеже не бы тако  
вродѣ е . то тѣ самъ гъ бѣ мрднѣ и любью ве-  
ликою влпощьса . и сзѣаніе приѣмъ наше естѣва  
изволеніе очимъ . яко же и пакѣ глѣть рекинѣ . пу на  
обнови новъ и прѣвыкаюць . и скончанъ дѣла очѣ .  
понавлай же плѣ на възрѣстѣннѣ . а иже грѣхѣоу въ  
сдѣйнна смѣртъ . ту же оумори и погуби грѣ . и  
инаку всаку влѣтъ твора совою , иже при естѣствѣ  
члѣчѣ е . по трнѣ же десѣти лѣтѣ . крѣннѣ при-  
итъ , грѣхы наша омывай . и въ оучннѣ оучнкы  
сзвѣра . въ единже днѣ хотѣ имъ показати , како имѣ при-  
ити въ мавѣ бжтѣвнѣи , и въ влѣти члѣчѣи . па-



ни въсплѣннїи днь на сѹ . и рѣ кни . сѹ етери ѿ сто-  
 ищи здѣ . иже не имѹ вкусити смрти . дондеже не видѣ  
 сна члчкго градущаго вславѣ своѣи . и пакн . по шести  
 днѣ поитѣ симона петра . иакова и іоана вра ѣго ,  
 и възведе ѿ на гору високу зѣло . и прѣвообрази прѣ  
 нми . и възсия лице ѣ яко слнце . и ризы ѣго быша  
 вѣлы яко снѣгъ . мужіе иуже мѣни . яко иже не  
 имѹ вкусити смрти . дондеже видѣ славу пришествиѣ  
 ѣго . то си вѣбаху триѣ апли ѿ дванадесати . иуже  
 поймѣ възѣ на гору . хотѣ имѣ показати кто ѣ снъ ,  
 чий ли ѣ . егѣ во и впрашаше , рекый , кого ма гла  
 члцы , сна члчкго . они же глша ѣму . ѿви илию .  
 а друзи иеремію или єдиньго пррѣк . и сего ра възведе  
 ѿ на гору , и показа имѣ яко нѣ ина , но бѣ ил-  
 инъ . иже вѣбаше іеремію остѣлѣ въз оутровѣ мѣрни .  
 и єдинъ ѿ пррѣк , но гѣ пррѣкый . иже и посла и .  
 и пакн показа и , яко ѣ тѣврѣ нбѣ и земли . и сей  
 ѣ влак живы и мртвы . и повелѣ во вшешемѹ аки на  
 нбо , сзнии ти илии . и оумршѹ моисеѡви вкренути и з-  
 мртвы . и възведе ѿ на гору . да покаже имѣ яко  
 снъ бїи ѣ . и аще бы реклѣ , азъ бѣ ѿ ба , то не  
 вѣбша ѣму или вѣры . въз плоти видѣще ѣ . и снми  
 вжити . се ходѣща . видѣще мрию , еже ѣго ѣ воплощ-  
 ша родна . и іосифа иже и ѣ испиталѣ . и зовама  
 оцмѣ мѡимѣ . и пакн жадна ѣ видѣше и ачна . и

и  
идуца . и трудна суща и почивающа . и дрѣмлюща  
и спаша . и будащася . и поташася . а что все вне и  
зѣло свѣ не естѣва бнѣ естѣ . и сего ра възведе и  
на гору . да оцѣ самх глѣ кни , и наочитѣ и яко  
снх ему естѣ и о истинѣ . и сего ра и възве . да  
покажетѣ и цртвие свое преже смрти . и славу свою  
преже распатїа . и славу свою преже оукоренїа . и чѣть  
свою прѣже безчѣткї . да ега его иму жидове . что да  
вѣда , яко не немощю распатїе прїятх , но волею .  
спнїа ра члвчкго . и паки показа имх славу свою преже  
воскрнїа . да ега вскрнїть и змртвѣ , вз славѣ естес-  
тва свое вжтвнго . да разумѣють яко не на здѣ  
прїятх славу тру свой ра , яко же не имыи еи . но  
да разумѣють яко она естѣ слава , о ней же гла ре-  
кыи , оче прослави ма славою , юже имѣ ш тебе преже  
твари бытїи . ту оубо славу вжтѣва свое . таймюю  
вз члвчтѣвѣ показа апамх вше на гору и въ лице е  
яко слнце . и ризы е вѣлы выша яко свѣ . двѣ  
слнци на горѣ оучнци дивлаху . едно обвчно , а дру-  
го не обвчно . едно видимо ими , еже и вз все мртѣ  
снїе на твєдн . а друго чѣ самѣль точию , мѣ-  
ню же лице хво . и выша вѣлы ризы е . чѣ во яви .  
яко же ш всего тѣлесе его кипаше слава . и ш всеї  
плоти и естества проснїша луча . не яко же ш лица  
моисѣова и зз вну проснїа лѣпота но се и зз самаго гла

вскипѣ свѣѣ и слава . и вне превы . и не всю славу  
 недовѣдиму иви . но протн силѣ , ёлико можаху видѣти  
 очеса и . и ивнса и мойси и ина глша сн . да  
 потому приходу апли разумѣша . яко гѣ исъ ёсть  
 потрѣбвыи мойсеа и сз призва илю , иже ёго ёсть и  
 взвелз на высоту . не вѣдаше бо никто же гроба  
 моисеова развѣ сего . и пакн не вѣдаше никто илю  
 где вѣаше , развѣ того , иже возвѣ . сый бо ёдинз  
 владѣе живыми и мртвыми . и нбсы и землю . и  
 адѣ . и видѣша сами ту верховниі мужнѣ . и ветхаго  
 закона . и новаго завѣта . видѣ моиси стѣ симона  
 петра ощенна . видѣ моиси стройтѣ оцѣ , пристагни-  
 ка сновна петра . видѣ снавдѣвыса плѣю , ветсѣ  
 законѣ чтго плѣю вновѣ законѣ . илю же мѣню и  
 юана . иже взыде на огненѣи колесницѣ , и вззлегша-  
 го на прьси пламенныа . и рѣ симо , добро ё на зде  
 быти . рѣ же ёму исъ , о симоне , что глши . аще  
 зде пребудѣ , то словеса пррчкаа кто има скончати .  
 и аще зде пребудѣ здѣ , то , еже ископаша руцѣ моі и  
 нозѣ моі . при коѣ са то скончае . или , раздѣли-  
 ша себѣ ризы моі . и о котызѣ моёи меташа жре-  
 виа , гдѣ са има пристройти . и еже вдаша вз идѣ  
 мою жльчѣ . и вжаку мою напоиша ма оцта , гдѣ са  
 има приложити . и еже вз мртвыи своѣ , то гдѣ са  
 има оуставити . и аще здѣ прѣбудѣ . то прѣсту-

пленнѣ а́дамово кто сътвори . и славноѣ о́дѣннѣ кто  
 ему́ и́ма дати . и еже гл҃хъ , како са́ и́ма то събыти .  
 и цр҃кы како са́ и́ма на товѣ создати . и ключа  
 нѣныа , еже еси взѣ , на кий ти оуспѣ будѣ . кого ли  
 свѣжши . или кого разрѣшиши . аще здѣ прѣбудѣ .  
 то все гла́нное оупразнитѣ . И пакы рѣ симонъ къ іс҃у ,  
 аще хоцешы створи здѣ три скинѣа . товѣ е́дину , мо-  
 ісею́ е́дину . и ільи́ е́дину . не вѣдыи са́ что гла́ .  
 тако бо премудрыи лука швѣтъъ даде зань , рекуи ,  
 невѣдыи са́ что гл҃тъ . но верховны а́пѣли , почто та-  
 ко оумысливъ гл҃ши , и низиши вѣтвныи грѣи . ты  
 три храмы створити хоцешы впустыни . и равна вѣку  
 твориша кравома . да іаху́ е́дину стѣ , и онѣма равнѣ ,  
 е́сть ли ш̄ стго́ дѣа зачѣса мойси , или ш̄ двы родиса  
 илиа́ яко же іс҃ъ ш̄ прѣтыа двы мрѣи , е́да мланецъ  
 оувѣдѣ , въ оутровѣ мойси . яко же се́ оувѣдѣ  
 прѣчѣа іо́а , е́да нѣво звѣздою́ проповѣда ильино рѣтво ,  
 или влзєви поклониша моісеѣви впелена . е́да моіси , и  
 ілиа́ толнка чюса створиста , мойси бо іаже в иори створи ,  
 палицею́ оударивъ и просушивъ е́ провѣ по земли ізѣво  
 паѣма . Но твой оучѣль іс҃ъ , по водѣ морьстѣи хода ,  
 и тебе по глѣбинѣ той поводи . илиа́ же помоливса ,  
 вдовици обилье́ вмуцѣ створи , и сна́ ея́ и́змѣтвы вста-  
 ви . а́ твой оучитель пѣтию́ хлѣбъъ е́ тысяць му-  
 жей насыти , развѣ женъ и дѣтти , и шѣ въ адъ , и сѣ

мони мртвыи изведе да не гла петре створи три сѣни .  
 ни рци довро естъ на здѣ быти . ничто земна не  
 помышлай . но горѣ мысли , и вышныи ици . како  
 е намз се довро быти , идеже змии взвиставз , прва  
 го члка вртѣди , и рай заключи . иде хлѣбо и пота  
 личны оужени выхо исти . идеже ничто тверда нѣ ,  
 ни длзготрѣпаца , но яко стѣнь скоро прѣходѣ . хо  
 та и показати , яко нѣ ему оутрѣвѣ сѣнь , сѣи во е .  
 иже створи оцми и , впустыни четыридесать лѣ сѣни .  
 и еше имз глш . и о се облакз свѣтелз о сѣни а .  
 токмо не рѣ сше , се вижъ симоне сѣнь безз труда .  
 и се сѣнь оустудна . не имуци всебѣ тмы . чюдаще  
 же оучици . и се гла из облака слышаша , сѣи е снз  
 мой любимы . о немже блгоизволи , того послушайте .  
 рекше , не рцѣте , се гла мойси . ни се гла илия ,  
 рава суща снз . и яко има вѣ повелѣнно , такоже и  
 глстга . а сѣи снз мой е , о немже блгоизволи . не до  
 мачадецъ , но гъ . не равз , но влка владыи , а не по  
 бинникз сы . сѣи е снз мой , его же изволи , сего послу  
 шайте . второе , симже глмь възгласи . и при ва ннѣ на  
 горѣ снз . а при юанѣ на юрданьстѣи рѣцѣ . да древле  
 глavyи прркз , и истиненз будѣ рекыи , фаворз и ер  
 монз о имени твое възраваста . вкое ма . и еже рѣ сѣи  
 е снз мой възлюбленыи , его же изволи . но рци ми  
 имаши , вра что е фаворз , повѣмъ ти азъ , фаворз гора

е, идеже хотѣ прѣобразити хъ і снъ любимый свѣтель-  
 ствоваса оцмь . яко же и ннѣ слышастей . и ермонз  
 гора е мала вземн і ерданьстѣи . ѿ нея же взи іліа .  
 и внее же вскрай кртиса хъ . и снъ любимый свѣтель-  
 ствоваса . на тою гору овою прѣтѣи оцъ оутверѣи снъ  
 свой . и тогда и ннѣ второе вопиѣ глѣть . снъ е снъ  
 мой любимый , о немже блгонзволи , того послушайте .  
 и иже сего послушае , мене послушае . иже са постыди  
 словесз е, постыжю и азъ его вз славѣ своей . се во е  
 снъ мой взлюбленъ . снъ послушавз , а не ннъ . по-  
 слушай иже да и до распатіа . о мѣти великаѣ , что  
 не приемши спниѣ наше ра . что не поятз на ра оу-  
 воги . явланъ вѣтво и члчтво свершенно . аще не  
 вы члчз выиз . то чнѣ е мѣти мръѣи и аще не вы бѣ  
 выиз . то кому поклонша влзсви . и аще не вы пло-  
 танз выиз . то кого симео рукама ношаше , и кому  
 глѣше . ннѣ пусты раба твое смиро . и аще не вы плонз  
 вы , то ски вѣжа носифз вз египѣ . и аще не вы бѣ .  
 гдѣ са вы слово то скончало , и зъ егупта вззва сна  
 мое . и аще не вы плотѣ выиз , то іоанз кого крѣшаше .  
 и па , аще не вы бѣ вы , то оцъ сновзство кому глѣше .  
 снъ е снъ мой любимый , сего послушайте . и аще не вы  
 плотѣ вы , то кто вкорабли спаше . и аще не вы бѣ  
 вы , кто вѣтро и морю кто запрѣти оутѣшити . и  
 аще не вы влплотиса . то како вы вз одежи члчтѣи

ХОДИ . И АЩЕ НЕ ВЫ БѢЗ ВЫ ВЪЗ ПЛОТИ . ТО ЧЮСА ТОЛИ-  
 КА КТО ВЫ СТВОРИ . И АЩЕ НЕ ВЫ ПЛОТѢ , ТО КАКО ВЫ  
 НА ЗЕМЛЮ ПЛЮНУ , И ВЕРНИЕ ПОМАЗАВЪ ОЧИ СЛѢПОМУ И Ш-  
 ВЕРЗАХ . И АЩЕ НЕ ВЫ БѢЗ ВОПЛОТИСА , ТО КТО ВЫ НА ЛА-  
 ЗАРЕ ПРОСЛЕЗИСА , И ЧИИ ПОВЕЛѢНІЕ МРЪТВЫИ И ЧЕТВЕРО-  
 ДНѢВЪ ВСТА . И АЩЕ НЕ ВЫ ВЪЗ ПЛОТИ БЫХЪ , ТО РИЗЫ  
 ВОИНИ РАЗДѢЛИША . И АЩЕ НЕ ВЫ БѢЗ ВЫ , ТО КАКО ВЫ  
 СЛНЦЕ ВЪЗ ТЪМУ ПРѢЛОЖИЛОСА . И КОГО РАСПАША ЖИДОВЕ  
 НА КРЪТѢ . И АЩЕ НЕ ВЫ БѢЗ ВЫ , ТЪЗ ЗЕМЛЕЮ И . . . .  
 КТО ВЪТРАСЕ . ТО ПРѢПОНУ ЦРКВНЮЮ І КАМЕНИЕ РАЗВИ .  
 И АЩЕ НЕ ВЫ ПЛОТЯНЪЗ ВЫ , ТО АПЛИ И АНЕЛИ КОГО ВИ-  
 ДѢША ВОСКРѢША И НА НѢВО ВЪХОДАЩА . НО СЫ ГЪ ВРАЕ  
 ДВѢ ЕСТЕСТВѢ ИМЫИ ВЪЗ ЕДИНОИ ИПОСТАСИ . СВЕРШЕ ЕСТЬ  
 БѢЗ И СВЕРШЕ ЧЛѢКЪ . ЯКО ЖЕ И ВЫ ГЛѢХЪ . ВЪЖТЪМЪЗ СИЛЫ  
 И ЧЮСА ТВОРА , И ЧЛѢТЪМЪЗ СТРѢТЬ ПРНѢМА . ОБОЕ ВЪСѢТЪ  
 ЯВЛАЕ СУЩЕСТВО . СЕГО ЖЕ И ДНЕ ОЦЪ СВИТЕЛЬСТВУЕ РЕКЫ .  
 СЫИ Е СЫЗ МОИ ЛЮБИМЫИ , ЕГО ЖЕ ИЗВОЛИ . СЕГО ПОСЛУШАЙТЕ ,  
 РЕ . МЫ ЖЕ СЕГО ПОСЛУШАЕ ТВОРЦА СВОЕ , И ВЕСЕЛАЦІЕ ГЛѢМЪЗ .  
 РАИСА НѢВО И ЗЕМЛѢ . И ВСА ТВАРЬ ДНЕ . ВИДАЦИИ СЛНЦЕ  
 ПРВНОЕ ПЛОЮ ПРОСНІВШЕ , НА ГОРѢ ВЫСОЦѢ НА ФАВОРѢ ;  
 РАИТЕСА ТЕМНАА МѢСТА , СВѢТЪ НЕ ИСПОВѢДИМЫИ ПРНѢМУЩИ .  
 ЕГО ЖЕ ЯВЛАЕ ОЦЪ ВЪЗ СЫТЪ . ЕМУ СЛАВУ . ЧТЪ , И ПО-  
 КЛАНАНІЕ ВЪДАЕ . СЪ ПРѢТЪМЪЗ И ЖИВОТВОРАЩИИ ДУХЪ .  
 ННѢ . І ПРНО , І ВЪТЪ ВЪКѢ . АМИ :

# РАЗНОСЛОВІЯ.

## I.

### КЪ СОЧИНЕНІЮ ИЛАРИОНА „О ЗАКОНѢ, МОИСЬОМЪ ДАНЪЕМЪ“ И ПР.

1. Даннѣмъ ему. 2. истинѣ. 3. благодать же. 4. Владимиру. 5. „и молитва къ Богу отъ всеа земли нашеа,“ которой, однако же, въ нашемъ спискѣ нѣтъ. 6. Израилевъ. 7. Въ Лавр. и 2-хъ Акад.: омраченіемъ гибнути, а въ Синод.: мракомъ одержимѣ быти и бѣсовскимъ служеніемъ. 8. пакы бытіа. 9. его убо. 10. прославляемъ. 11. посоль. 12. нѣтъ „и“. 13. въ плоть. 14. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: положеніе. 15. прихождение. 16. Въ Акад. 1-мъ прибавл. „той“. 17. благодати. 18. съсудъ. 19. млеко. 20. Въ Лавр. благодѣти. 21. крещевіа. 22. предтечя. 23. приб. „благодати и истинѣ“. 24. будущему. 25. възакопеныя. 26. благодатному. 27. Моисіи. 28. пророцы. 29. Въ Син. и Акад. 1-мъ: повѣдаху. 30. будущемъ. 31. есть. 32. иже. 33. въ. 34. Въ Син. Лавр. и Акад. 2-мъ: тив. 35. книжныя. 36. царствіа. 37. Моисеомъ. 38. Въ Син. даннѣмъ, а Лавр. и 2-мъ Акад. съ приб.: ему. 39. Христомъ. 40. прежде законъ, потомъ благодати. 41. прежде. 42. Агарь. 43. прежде. 44. и да. 45. четь. 46. уности. 47. и Богъ. 48. прежда. 49. раждаше. 50. Въ Син. и Акад. 1-мъ съ приб.: Божимъ Промысломъ. 51. утаена. 52. бяху. 53. и не. 54. хотяща. 55. Въ Син. и Акад. 1-мъ: влѣзи. 56. приб.: на землю. 57. міръ. 58. отъ. 59. Въ Син., Лавр. и 2-мъ Акад.: робичищъ, въ Акад. 1-мъ: робищъ. 60. и нарече Авраамъ имя ему Измаилъ. 61. и спесе Моисей. 62. Синайскыя. 63. по сихъ же уже. 64. приб. между Саррѣ и сѣдящу: явися Богъ Аврааму. 65. предъ. 66. дверьми. 67. Мамврійскаго. 68. Въ Син. и Акад. 1-мъ приб.: ему до землѣ. 69. въ кущу. 70. къ концу. 71. посѣти Господь. 72. въ утробу. 73. въхода. 74. приять же и. 75. нѣтъ „же“. 76. потяную. 77. и зачещи роди. 78. свободаа. 79. Въ Лавр. и 2-мъ Акад. нѣтъ „явишася уже безвѣстная и утаеная“. 80. и сътвори. 81. гостивству. 82. даяшеса еще. 83. Божіа спасеннаа. 84. Иорданстѣй. 85. сътвори. 86. гостивству. 87. упитаннымъ. 88. възлюбленнымъ. 89. Исусъ. 90. веселіе. 91. небесныя и земленыя. 92. съвкупивъ. 93. приобидѣнъ. 94. Исаакъ Измаилкомъ. 95. Правильнѣе „възнесеніе же“. 96. Исуса. 97. уже. 98. суцимъ. 99. смѣсь. 100. суцимъ. 101. Христіаномъ. 102. обрѣзаніа. 103. Христіанская. 104. церкви. 105. необрѣзанія. 106. насиловааху. 107. Христіаны. 108. Въ Син.: рабичичи, а въ Акад.: рабичицѣ. 109. же. 110. Христіаныя. 111. Юдей. 112. възопи. 113. къ Богу. 114. Юдеа, въ Син.: Юдейство. 115. стѣню. 116. Христіанствомъ. 117. Исаакъ. 118. свободныя. 119. отцу. 120. быша. 121. чяда. 122. Христіани. 123. наслѣдницы. 124. быша. 125. Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: Господу. 126. солнцу. 127. явльшейся. 128. погябе. 129. согрѣявши. 130. гордится. 131. въ законѣ. 132. Юдей. 133. дѣлааху. 134. сълнци. 135. зиждуть. 136. оправдаашеса, а не спасаашеса; въ Лавр. и Акад. 2-мъ нѣтъ „а не спасаашеса“. 137. благодатию. 138. въ Юдеоохъ бо оправданіе, въ Христіаныхъже спасеніе, яко оправданіе. 139. въ семъ мірѣ есть. 140. въ будущемъ. 141. земныхъ. 142. суцихъ. 143. простираше. 144. ины. 145. простираася. 146. краа. 147. земленыя. 148. сбуться. 149. Юдеоохъ. 150. старѣйшанство. 151. нѣтъ „же“. 152. благословени. 153. Ефремово. 154. меншенство, а въ Син.: мнишество. 155. Манасей. 156. благословеніемъ. 157. Юдейство.



158. благодатию Христовою. 159. Христiane. 160. больше. 161. съ. 162. вѣмъ. 163. въ люди, что лучше. 164. възнесется. 165. болій его будетъ. 166. множество. 167. „будеть“ передъ „множество“. 168. якожь. 169. прежде бѣ. 170. възнесется. 171. Вѣра же Христiанскаа. 172. больши. 173. перья. 174. объять, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „исполни“. 175. морскаа. 176. въ Лавр. и Акад. обоихъ: „завистию Юдейскою, новая держать“. 177. по. 178. ветхаа. 179. новаа. 180. отъ конецъ. 181. въ море. 182. Па паки. 183. наречется има ново. 184. кланятися. 185. Ошибочно это число постановлено тутъ, надобно послѣ „кбогу“. съ разнословіемъ „къ Богу“. 186. послѣ „Ізъ Іа“ съ разнословіемъ „спасаеши Израіля“, „сп<sup>с</sup> ное“ опечатна. 187. токмо. 188. прежде бѣ. 189. идольскій; въ Акад. 1-мъ; „идольскій“. 190. льсти. 191. лъзки одржаши, что и въ Синод. съ Акад. 1-мъ. 192. благодатныя. 193. неприемлющима. 194. Юдеоохъ. 195. Рече же паки. 196. къ Богу. 196. суша. 198. преста. 199. и законъ отъиде, кивотъ и скрижали, а въ Акад. 1-мъ: законъ отъиде, жертвы приятны и пр. 200. оцѣстило. 201. простресея. 202. паки. 203. въ негдѣніе. 204. година и нынѣ есть. 205. нѣтъ „яко“. 206. въ горѣ. 207. поклонятся. 208. истинни. 209. Отцу. 210. ищеть. 211. Духомъ. 212. всей же. 213. всеа. 214. велиціи. 215. приб. „и человекъ брата своего,“ чего нѣтъ въ Лавр. и Акад. 2-мъ. 216. и до. 217. глаголаше. 218. разумныхъ. 219. благоизволеніе. 202. и толма. 221. плотани. 222. будутъ Христу Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ, какъ сдѣсь. 223. Елицы. 224. чядомъ. 225. въ. 226. еже. 227. крове. 228. мужскы. 229. въ святѣй. 230. намъ. 231. елика. 232. възхотѣ. 233. сътвори. 234. безчисленному. 235. съпрестолень. 236. Отцу. 237. солнцу. 238. людій. 239. Дѣвицы. 240. сый. 241. ествѣвъ. 242. въчеловѣченію. 243. но исполнь; въ Лавр. и обоихъ Акад. нѣтъ „но“. 244. показаа. 245. во утробѣ матерни, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: утробу матерню растааше. 246. и яко. 247. матерне. 248. млеко. 249. пріять. 250. съ пастухи. 251. въ вышнихъ. 252. въ пелены. 253. Въ Син.: ведѣаше. 254. поклоненіе. 255. пріять. 256. Егупеть. 257. рукотвореннаа. 258. Въ Лавр. и Акад. 1-мъ: вѣзе. 259. послушество. 260. пріять. 261. съ. 262. вълюбленый. 263. и яко. 264. искашающаго. 265. въ Каяа Галилея. 266. въ вино. 267. преложи. 268. карабли. 269. спаше. 270. послушана. 271. „въскресна“ ошибка вм. „въскреси“, а въ „Твореніяхъ Отцевъ“ въскреси и отъ мертвыхъ. 272. грядый. 273. въ. 274. съ нимъ. 275. въ рай. 276. землю. 277. въ гробѣ. 278. въ гробѣ. 279. съхранъ. 280. и яко. 281. тшахуса. 282. Иудей. 283. въскресеніе. 284. нѣтъ „и“. 285. Въ Акад. 1-мъ послѣ сего слѣдуетъ „обширное изложеніе проповѣствъ, относящихся до отверженія Иудеевъ и пр., взятое изъ рѣчи Грека, проповѣдывавшаго Владиміру Христiанство.“ 286. Кто Богъ Велий. 287. ть. 288. чудеса. 289. сдѣла. 290. лобнѣмъ. 291. желчи. 292. да сластнаго вкушенія Аламова, еже и пр., чего также нѣтъ въ Лавр. и обоихъ Акад. 293. древа. 294. проженеть. 295. претъгнушася. 296. съкрушишася. 297. глаголаше. 298. съкрушится. 299. съкрушитъ. 300. приде. 301. къ нимъ. 302. прореченнаа. 303. глаголаше. 304. къ. 305. погубшимъ. 306. паки. 307. разорить закона. 308. иноязычницы. 309. ищтленія. 310. своей, глаголаше. 311. лестыца. 312. Христосъ. 313. прокляженныя. 314. оцѣсти. 315. слукыя. 316. разслабленыя. 317. воскреси. 318. погыбели. 319. сътворитъ делателемъ. 320. отъвѣпаша. 321. нѣтъ „я.“ 322. предасть. 323. погыбели. 324. въздавать. 325. гъ. 326. погыбели. 327. быша. 328. посѣтити. 329. баху. 330. възлюбаша. 331. Исусъ. 332. въ день. 333. се. 334. къ миру. 335. скрыся. 336. твоею. 337. дше. 338. обумуть тя всюду. 339. разбюгъ ты. 340. чяда. 341. твоа. 342. въ тебѣ. 343. постѣненія. 344. къ тебѣ. 345. коляжды. 346. чяда. 347. собираеть. 348. птенца своя. 349. възхотѣсте. 350. нѣтъ „и.“ 351. разсѣява. 352. быша. 353. нѣтъ „и.“ 354. пришла. 355. Іаковъ. 356. чаяніе. 357. рожденія. 358. прежде. 359. искаху. 360. избяшя. 361. сбытсѣся. 362. Іаковомъ. 363. въ. 364. въ. 365. паки. 366. Божіе. 367. творящымъ. 368, книмъ же. 369. въ миръ весь. 370. крестится. 371. научите. 372.

крестяще. 373. въ. 374. учаще. 375. учения. 376. въ: 377. обетшавшаа. 378. аще ли то. 379. пролетя. 380. стѣнь; въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „безакона стѣня.“ 381. удержати. 382. благодатнаа. 383. Русскаго. 384. прешыше. 385. Евангельский же. 386. Юдея. 387. мѣчить. 388. кленома. 389. языцы. 390. Иудей. 391. жрътвы. 392. вѣстокъ же. 393. и. 394. въ странахъ. 395. теміанъ. 396. Въ Син. и Акад. 2-мъ: велико. 397. въ странахъ. 398. поклонитися. 399. поеть. 400. тебѣ. 401. въ жизнь. 402. Въ Синод. прибавл. „сатанинъ.“ 403. бываетъ. 404. въ жрътву. 405. жертвенна. 406. погыбаемъ. 407. крове. 408. преиссохши. 409. Прибавл. въ Син. и Акад. 2-мъ: „идольскому зноку иссушивцу ю.“ 410. внезапно. 411. Евангельскій. 412. напая. 413. Исаіа, а въ Син. и Акад. 2-мъ прибавл. еще: „разверзется вода ходящимъ по безднѣ.“ 414. будутъ. 415. безводная. 416. въ земли. 417. Въ Синод. „жазущей.“ 418. невѣдящимъ. 419. глухымъ. 420. спасенаго. 421. учения. 422. възсіявъ. 423. ушеса глухыхъ. 424. услышатъ. 425. потыкающимся. 426. погыбелі. 427. бѣсомъ. 428. възсѣдовати. 429. ведушаго. 430. невѣдущимъ. 431. ксеумжъ. 432. нашими. 433. тогда скочятъ хромый яко елень. 434. прежде. 435. акы. 436. не разумѣющимъ. 437. шуйцѣ. 438. прилежающимъ, и нимала. 439. попѣкущемся. 440. въ жизнь. 441. Иосіину. 442. въ день. 443. земляными. 444. не. 445. ти. 446. Божіи нарекохомся. 447. въ обоихъ Акад. „быше“ вм. „Божіи,“ и послѣ того во всѣхъ прочіихъ: „сынове его прозвахомся.“ 448. Христіанскы. 449. свѣта. 450. распяти и. 451. къ нему. 452. нетлѣнія. 453. ни. 454. Въ Синод. предаемъ. 455. воскресеніа. 456. въ. 457. домохъ. 458. възскресе. 459. изъ мертвыхъ. 460. съ разбойникомъ. 461. придеши. 462. въ. 463. си. 464. вѣрующе. 465. къ нему. 466. съборъ. 467. преданіе. 468. держаще. 469. и молимъ. 470. и еще и еще. 471. направити ны. 472. заповѣдей. 473. открыеть Господь. 474. предъ. 475. языки. 476. отъ Бога нашего. 477. хлѣми. 478. смвртятся. 479. въ праваа. 480. въ пути. 481. языцы. 482. тебѣ. 483. людіе Божє, да исповѣдятся тебѣ людіе вси. 484. да. 485. възвѣселятсѣ и возрадуются. 486. нѣтъ „и.“ 487. Господь Вышній. 488. Прибавл.: „пойте Царевнѣ нашему, пойте.“ 489. языки. 490. тебѣ. 491. поеть же. 492. Вышній. 493. вѣстокъ. 494. и до западъ. 495. надъ. 496. концыхъ. 497. въ мори. 498. и въ. 499. нѣтъ „твое.“ 500. Цареве. 501. земстїи. 502. и вси. 503. земляныя. 504. юноша. 505. старцы. 506. съ. 507. възхвалять. 508. къ. 509. Въ Синод.: „отъ мене изыдетъ,“ а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „отгымется и отыдетъ.“ 510. см. 509. число. 511. свѣтъ. 512. моа. 513. мышцу. 514. хвалить же. 515. Римьскаа. 516. ими же. 517. вѣроваша. 518. Божїа. 519: Въ подлин. неправильно „исїа.“ 520. Патмъ. 521. грады. 522. Правславной. 523. великаа. 524. сътворшаго, 525. нашеа. 526. въ своа. 527. храбрьствомъ. 528. въ. 529. Въ Синод.: „побѣдами и крѣпостію поминаются. 530. не въ худѣ. 531. и не въ невѣдоми. 532. рождѣся. 533. благородныхъ. 534. възрасть. 535. възмужавъ. 536. нѣтъ „и.“ 537. едиподърженъ. 538. округныя. 539. непокоривыя. 540. живущю... пасущю правдою. 541. Вышняго. 542. благаго. 543. Бога, и. 544. сътворшаго. 545. сильнѣй. 546. Въ Син.: „въ Троици,“ а въ прочихъ „въ трїехъ.“ 547. како. 548. знаменїа. 549. церкви. 550. исплѣнены. 551. благовѣрни. 552. вси. 553. въ молитвахъ. 554. Въ Синод.: „предстоятъ.“ 555. Въ Синод. и Акад. 2-мъ: „Богови.“ 556. слышавъ. 557. възжела. 558. възгорѣся. 559. Христіану. 560. възлюбившу. 561. Каганъ нашъ. 562. съ ризами. 563. тлѣныя. 564. Въ Синод. „влѣзе.“ 565. въ святую. 566. Въ. 567. петлѣнія. 568. Въ Лавр. и обоихъ Акад. какъ слѣсь, а въ Синод. прибавл.: „сынтъ възскрешенїа.“ 569. въ роды. 570. въ книги. 571. животныя. 572. Въ Синод.: „въ вышнимъ градѣ и метлѣнїемъ Іерусалимъ.“ 573. же. 574. не доселе. 575. благовѣриа. 576. подвижеся. 577. Троици. 578. Христіаномъ. 579. великимъ. 580. старымъ. 581. Въ Синод.: „Бояромъ и простымъ, богатымъ и убогимъ.“ 582. ни единого жъ. 583. противящася. 584. благочестному. 585. и. 586. любовію. 587. крещалуся. 588. сдражено. 589. и въ едино время вся земля наша. 590. идольскій. 591. благо-

вѣрія. 592. тьма. 593. служенія. 594. идолы. 595. являхуся. 596. пробѣгаху. 597. освѣщаше. 598. пастуси. 599. сташи. 600. попове. 601. и діакони. 602. бескровную. 603. жрѣтву. 604. весь. 605. украсиши. 606. Евангельскій. 606. теміанъ. 607. въздухъ. 608. сташи, а въ Лавр. и обоихъ Акад. еще: „черноризны явишася.“ 609. велицыя. 610. и вси. 611. исполньше. 612. въславиши. 613. Велий. 614. твоя. 615. тебѣ. 616. Василіе. 617. твоей. 618. и силѣ. 619. каково. 620. идоляска. 621. избыхомъ. 622. вселися, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „вниде.“ 623. земельныхъ. 624. възыска. 625. предася. 626. чашу. 627. ни. 628. и ни видѣше его не вѣроваши. Ты же не видѣвъ вѣрова. 629. по истинѣ. 630. Ѳомъ. 631. несумненно. 632. о блаженниче! 633. вѣрова. 634. и. 635. о мѣ. 636. распяши. 637. развѣрзася. 638. нѣтъ „и.“ 639. любви. 640. пришедша. 641. и нищетою. 642. и голодомъ же. 643. смиреніе. 644. изгоняща. 645. болящихъ. 646. Въ Синод. прибавл.: „вѣмныхъ глаголють.“ 647. вѣстающе. 648. царіе. 649. си вся. 650. не вѣроваши. 651. предаша. 652. о блаженниче! 653. къ. 654. Въ Синод. „смысла.“ 655. остроуміа. 656. невидимымъ и видимымъ. 657. земельныхъ. 658. Въ Синод. „спасенія ради.“ 659. възлюбленнаго. 660. Въ Синод. „и си помысливъ.“ 661. Въ Синод. „тебѣ сила Божія вмѣнися,“ а въ прочихъ „намѣнися.“ 662. ночныя милостыня. 663. убогимъ. 664. сирымъ. 665. Во всѣхъ такъ: „къ должнымъ и къ вдовамъ, и къ всѣмъ требующимъ милости,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „должнымъ“ читаемъ „жаднымъ.“ 666. Въ Синод. приб.: „глаголанпый.“ 667. свѣтъ. 668. „годѣ, царю Навуходносоре,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „годѣ“ „угодець.“ 669. твоя. 670. оцѣсти. 671. твоя. 672. нищихъ. 673. иже. 674. Въ Синод. и Лавр. „отче свѣтильниче,“ и, кромѣ того, прибавл. еще: „не до слышанія стави глаголанное, но“ и т. д.; а вмѣсто „сконча слышаное“ читаемъ „сконча слышаное.“ 676. подаваа. 677. олѣваа. 678. насыщаа. 679. болящимъ. 680. всяко. 681. искупаа. 682. работныя. 683. помимаемае суть. 684. паче же предъ, и проч. 685. добропрелюбныя. 686. предъ. 687. милосердаго. 688. Въ Синод. такъ: „вѣренъ, еже самого Господа глаголь.“ 689. милостивіи. 690. тѣи. 691. Въ Синод. „ино же ясиѣ и вѣриѣ.“ 692. послушество. 693. писаній. 694. Іакова. 695. грѣшника. 696. смерти. 697. множество. 698. единого. 699. обратившукую. 700. възмездіе. 701. благаго. 702. лѣсти. 703. „ни десятины градъ,“ а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „ни десятины града.“ 704. предъ. 705. небеснѣ. 706. уставъ не въ единомъ соборѣ, но по, и проч. 707. ему. 708. равноумне. 709. служителемъ. 710. Отцы. 711. Събора. 712. полагаше. 713. новыми. 714. Отцы. 715. многимъ. 716. новопознавшихъ. 717. царство. 718. Въ Синод. „Ты же въ Руси, о блаженниче, подобно.“ 719. Царемъ. 720. онъ же. 721. и по всему миру своему. 722. утвердиши. 723. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „Ты же съ бабою твоею, Ольгою, принесше,“ а въ прочихъ: „Ты же убо подобенъ тѣмъ принесе.“ 724. града. 725. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „по всей земли.“ 726. Въ Синод. „утвердиста Вѣру.“ 727. сый. 728. обѣщника. 729. благовѣрія. 730. его же. 731. благовѣрію. 732. церкви. 733. Святыя. 734. Марія. 735. основѣ. 736. и мужественное твое тѣло нынѣ. 737. Архангеловы. 738. Прибавл.: „и вѣренъ.“ 739. къ. 740. положенія. 741. нъ. 742. твоя. 743. доконча. 744. Давыдова. 745. великій. 746. святій его премудрости. 747. на святость и освѣщеніе. 748. юже. 749. съ всякою. 750. поклоненіе. 751. Аминь. Вообще это мѣсто во всѣхъ, кромѣ Синод., такъ: „иже недокончанная твоя докончевая, аки Соломонъ Давыдова, иже домъ Божій и великій святыя Его премудрости созда, на святость и на освѣщеніе граду твоему, юже всякою красотою украси, о Христѣ Исусѣ Господѣ нашемъ, Ему же слава, честь и поклоненіе съ Отцемъ и Святымъ Духомъ, и нынѣ, и присво, и во вѣки вѣковъ. Аминь.“ чѣмъ и оканчиваются; но въ Синод. слѣдуетъ продолженіе, которое въ печатномъ идетъ съ 45 по 52 страницю.

## II.

### КЪ СЛОВУ ЮАННА ПРЕЗВИТЕРА, ЕКСАРХА ВОЛРАРСКАГО, НА ВШЕСТВІЕ ГОСПОДА НАШЕГО.

1. Вшествіе. 2. Прибавл.: „Исуса Христа.“ 3. Въ Волоколам. „посреднею“, а въ Толстовск. „посреднюю.“ 4. преграда. 5. вражду, яже. 6. сътворивъ. 7. съвокупи. 8. верхъ. 9. начятокъ. 10. наша. 11. възнесе. 12. съ собою. 13. съ небесными. 14. отнудже. 15. обрѣтателникъ. 16. діаволъ. 17. аменіа. 18. обиднаго. 19. презориваго. 20. величанія. 21. спаде. 22. прелестію. 23. изъ раа. 24. въведе. 25. чести. 26. празникъ. 27. всякыа. 28. рекій. 29. А. 30. възде. 31. възспрети. 32. на херувимъ же рече: 33. сый. 34. сый. 35. и херувимъ. 36. и небснаго. 37. не отлучаше. 38. мѣнить. 39. възхитися. 40. въ Дѣлянюхъ. 41. очію. 42. съдръжа. 43. бѣху. 44. естествомъ. 45. видовъ. 46. но аще и. 47. Въ Толстов. „речь нѣкто.“ 48. прежде. 49. но. 50. въздухъ. 51. възхитивша и. 52. на небо. 53. Въ Толстов. „дивство же. 54. Иліа. 55. чяди. 56. съ Богомъ. 57. рекши. 58. невзаапъ. 59. възхити. 60. дръзаа. 61. здѣ. 62. сътворимъ. 63. здѣ. 64. и Мойсію. 65. и Ильа. 66. ии. 67. словесе. 68. отвьрести. 69. страхомъ. 70. одежди. 71. рѣста. 72. мужіе. 73. прежасило. 74. отцу. 75. Въ Волоколам. „къ нимъ,“ а въ Толстов. „къ намъ.“ 76. паки. 77. се. 78. придетъ. 79. съ славою. 80. въ годъ. 81. весь. 82. И не помните ли. 83. бысть. 84. божественныхъ. 85. възде. 86. възкликновеніемъ. 87. гласомъ. 88. Трисвятую. 89. възпущають. 90. Архангельскъ. 91. преже. 92. назнаменуя. 93. възходъ. 94. но. 95. Царь. 96. славы. 97. Калайдовичъ неправильно поправляетъ въ выноскъ „таче.“ 98. плотію. 99. побѣди. 100. въставъ. 101. заблужшая. 102. овчята. 103. възходитъ. 104. плещю. 105. къ девятимъ десять и девятимъ. 106. но. 107. сей. 108. Царь. 109. Въ Волокол. пропуц. „и.“ 110. вопіюще. 111. вышняго. 112. превьсокаго. 113. сѣди. 114. врагы. 115. пдножіе. 116. естеству. 117. приати. 118. Марія. 119. наша. 120. висоцѣмъ. 121. томъ. 122. Отцю. 123. възнесе. 124. разсѣченъ. 125. челоувѣческій. 126. преслушаніемъ. 127. въ. 128. свидѣтельствующіи. 129. дванадесяте. 130. ученици. 131. възходяща. 132. свидѣтелемъ. 133. Моисіови. 134. предъ. 135. трехъ. 136. свидѣтелей да. 137. халемый. 138. послухи. 139. сътвори. 140. четырижды. 141. свидѣтели. 142. достойны. 143. тебѣ. 144. желѣзна. 145. выа. 146. нѣтъ „и.“ 147. дванадесятимъ. 148. самовидцемъ. 149. възходу. 150. точию. 151. многажды. 152. Вшествіа. 153. прорицаа. 155. послушамъ. 155. облакы. 156. възходя. 157. нѣтъ „бо.“ 158. Дѣаніа. 159. бѣши. 160. одежаа. 161. възшедый. 162. такожде. 163. разумѣимъ. 164. небо но. 165. дръжаву. 166. но. 167. Марія. 168. съединися. 169. плотію. 170. възходящему. 171. съвръшентъ. 172. дасть. 173. честь и власть. 174. царство. 175. смотрѣнію. 176. Въ Толстов. „вѣчна.“ 177. ни погубнетъ. 178. Пророкъ. 179. увѣдѣше. 180. чудеса. 181. отверзе. 182. ругаша. 183. пречистый. 184. зря. 185. сѣди. 186. держава. 187. въ вѣкы.

# О ПЕЧАТКИ.

*Напечатано:*

*Читайте:*

Стран. Строк.

Ѣ	17	НЕМАЛО
Ѣ	2	ВЪЦѢРШУСА
Ѣ	7	НѢИ
Ѣ	3	ТВѢРАѢ
—	3 сн.	НЕ КУЩЮ
КѢ	ПОСЛ.	ДѢЦѢ
ЛѢ	14	О БЛГОВѢРНЕН
—	20	Ѣ
МѢ	15	ТВОѢ
—	22	СТѢИТЬ
МѢ	15	ПРѢИКЪ
—	21	СПРѢТИ
МѢ	20	ЗДѢ <sup>63</sup>
—	22	УОСТЪ
МѢ	16	СЪ ВШЕДЫИ
МѢ	7	ВЛѢИИ
И	2	ВНѢ И ЗѢЛО СѢѢ НЕ

НЕМАЛО
ВЪЦѢРШУСА
НѢИ
ТВѢРАѢ
И БКУЩЮ
ДѢЦѢ
О БЛГОВѢРНЕН
Ѣ
ТВОѢ
СТѢИТЬ
ПРѢИКЪ
СПРѢТИ
ЗДѢ <sup>63</sup>
УОСТЪ
ВШЕДЫИ
ВЛѢИИ
ВНѢ И ЗѢЛО СѢѢ



Флабману, бы въ поборъ повесть ваети  
в оуду естеству исповѣдантхуа. бднну  
теговѣдѣти и постае. оврѣтоша те  
вса сушедыскн. еппѣ. х. п. л. и ти  
всворѣ по писаша, елу теса проупта  
тнвхалкпдонѣ. прндскамъларкн  
анѣурь, нобещникъ еппмъ бываесть.  
тога бо авнѣи ѿрнма посланат лѣонто  
папоюрнмльскы еппстолпн прнспѣ, юте  
всестыпн вселенскын те твртый, сын, сбръ  
поуатъ. нстолпомъ правовѣрнн на рекѣ

**П**онимать се блородное болгобне. сиказанскиско  
поуверзни еренн такъ хурагарамса. не  
вдохотбоуъ своей свѣтый властн ѿцвнпа  
ющнм, како терѣшакнны. номрннну.  
блгу юнбохвалнугу астын збра. нменнѣ  
нмстѣ ѿ тебе. нтогоуѣща. на прѣнам  
спѣтпайпате. не таконнѣ вшехъ приа  
та, како те ползующн. се вѣтеиннѣмъ  
пону таешннашенеклюу нмльство нага  
тп. нсвршнтн дѣло драго, ннзашно. не  
щей вышнмо еговндѣннн. вѣдѣбогнмо  
нвѣдѣ. тако оупвннлса ѿмладъногд  
тѣ ѿмнрскннмъ нрнторьскынмъ кн  
гамъ, таково естѣ дѣло, ете ѿрнма  
тво етѣ вѣрнскнмъ прндс. нсполнъ  
дхастгон прѣмудростн. бѣмудра тсн  
пдогматъскн еппстолпн. еготера  
нстолпъ правовѣрнн. ѿстго ввселенско  
гоу твртгагосворанарна естѣ. акыюу









